叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1776 年和 1812 (colored Americans In The Wars Of 1776) 000001

2. 1776 年和 1812 (colored Americans In The Wars Of 1776) 000002

3. 1776 年和 1812 (colored Americans In The Wars Of 1776) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1776 年和 1812 (Colored Americans in the Wars of 1776)

['kʌləd]	[ə'mɛrɪkənz]	[ɪn]	[ðə; ði]
COLORED	**AMERICANS**	**IN**	**THE**
有色	美国人	在	这

有色美国人

[wˈɔːz]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-
WARS	**OF**	**1776**	**AND**	**1812**
战争	的	-	和	-

1776 年战争和 1812 年战争

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm]	[siː] .	[nel]
WILLIAM	**C**	**NELL**
威廉	C .	内尔

威廉·C·内尔

[ˌfɪlə'delfiə]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] .	[tiː] .	[kiːlɪŋ]	,	-	[paɪn]	STREET1902
PRINTED	**FOR**	**H**	**.**	**T**	**.**	**KEALING**	**,**	**681**	**PINE**	**STREET1902**
打印	为了	H	.	T	.	基林	,	-	松树	STREET1902

印制于 HT Kealing，松树街 681 号，1902 年

[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	.
A	**STATEMENT**	**.**
一个	陈述	.

一份声明。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['vɒljuːm]	[sets]	[fɔːθ]	[ɪn][kəm'pækt]	[fɔːm]	[ðə; ði]	[ɐtʃ'iːvmənts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]
This	**little**	**volume**	**sets**	**forth**	**in**	**compact**	**form**	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**American**
这	小的	体积	套	前进	在	袖珍的	形式	这	成就	的	这	美国人

['niːgrəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃənəri]	[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]	-	.
Negro	**during**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**and**	**the**	**War**	**of**	**1812**	**.**
黑人	期间	这	革命者	战争	和	这	战争	的	-	.

这本小册子以简洁的形式阐述了美国黑人在独立战争和1812年战争期间取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[kəm'paɪld]	[frɒm; frəm]	['væljuəb(ə)l]	['rekɔːdz]	,	['daɪəriz]	,
It	**is**	**compiled**	**from**	**valuable**	**records**	**,**	**diaries**	**,**
它	是	编译	从	有价值的	记录	,	日记	,

它由珍贵的记录、日记等汇编而成。

['dɒkjumənts]	[ænd; ənd]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɪn]	['njuːzˌpeɪpəz]	['nɪəli]	[kənˌtempə'reɪniəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɒv; əv]
documents	**and**	**articles**	**in**	**newspapers**	**nearly**	**contemporaneous**	**with**	**the**	**times**	**of**
文件	和	文章	在	报纸	几乎	同时期	和	这	时代	的

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[triːt]	,
which	**they**	**treat**	**,**
哪个	他们	对待	,

与所论述时代几乎同时期的报纸上的文件和文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and **it** **may** **,** **therefore** **,**
和 它 可能 , 所以 ,

因此，它或许

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəm'pendiəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]
be **considered** **a** **valuable** **compendium** **to** **the** **man** **who** **seeks** **information** **on** **a**
是 经过考虑的 一个 有价值的 概要 到 这 男人 WHO 寻找 信息 在 一个
['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət]['skæntəli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz]
subject **but** **scantily** **treated** **in** **the** **standard** **historical** **works** **to** **which** **reference** **is**
主题 但 稀疏地 治疗 在 这 标准 历史 作品 到 哪个 参考 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] .
usually **made** **.**
通常 制成 .

对于那些寻求了解某个主题（该主题在通常被引用的标准历史著作中鲜有提及）的人来说，本书可被视为一本有价值的汇编。

[ðə; ði]['mætə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kænədə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kɔːld] " ['sɜːvɪsɪz]
The **matter** **herein** **contained** **was** **first** **printed** **in** **a** **Canada** **edition** **called** **"** **Services**
这 事情 在此处 包含 曾是 第一的 打印 在 一个 加拿大 版 称为 " 服务
[ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
of **Colored** **Americans** **in** **the** **Wars** **of** **1776** **and** **1812** **.**
的 有色 美国人 在 这 战争 的 - 和 - .

本文所载内容最初刊印于加拿大版《有色美国人在 1776 年和 1812 年战争中的贡献》一书中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,
" **It** **is** **now** **out** **of** **print** **,**
" 它 是 现在 出去 的 打印 ,

“这本书现在已经绝版了。”

[bʌt; bət]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['væljuː][ɪn]['fɪksɪŋ] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][səʊ]
but **matter** **of** **so** **great** **value** **in** **fixing** **the** **patriotic** **status** **of** **a** **people** **so**
但 事情 的 所以 伟大的 价值 在 定影 这 爱国 地位 的 一个 人们 所以
[lɒŋ] [dɪ'naɪd] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
long **denied** **honorable** **place** **among** **the** **nation** **-** **makers** **of** **America** **must** **not** **be**
长的 否认 光荣的 地方 之中 这 国家 - 制造商 的 美国 必须 不是 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
allowed **to** **fade** **from** **view** **;**
允许 到 褪色 从 看法 ;

但是，对于一个长期以来被剥夺了在美国建国者中应有荣誉地位的民族而言，在确立其爱国地位方面具有如此重大的价值，绝不能让它从人们的视野中消失；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rænsæk] [baɪ]
especially **at** **this** **time** **when** **archives** **and** **libraries** **are** **being** **ransacked** **by**
尤其 在 这 时间 什么时候 档案 和 图书馆 是 存在 洗劫一空 经过
['skɒləli] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] ['deɪtə] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks]
scholarly **men** **of** **the** **Negro** **race** **for** **defensive** **data** **against** **the** **insidious** **attacks**
学术性的 男人 的 这 黑人 种族 为了 防守 数据 反对 这 阴险 攻击
[ɒv; əv]['waɪli][fəʊz][ə'pɒn][ðə; ði][kleɪmz][ænd; ənd]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
of **wily** **foes** **upon** **the** **claims** **and** **merit** **of** **the** **colored** **race** **considered** **as**
的 狡猾的 敌人 之上 这 索赔 和 优点 的 这 有色 种族 经过考虑的 作为
['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
soldiers **and** **citizens** **.**
士兵 和 公民 .

尤其是在此时此刻，黑人学者们正在搜遍档案馆和图书馆，寻找防御资料，以抵御狡猾的敌人对黑人作为士兵和公民的权利和功绩的阴险攻击。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətiz] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . [nel] , [ðə; ði]

A	reference	to	the	bibliography	and	authorities	quoted	by	Mr	.	Nell	,	the
一个	参考	到	这	参考书目	和	当局	引	经过	先生	.	内尔	,	这

['ɔ:θə(r)] ,

author	,
作者	,

参考内尔先生（作者）引用的书目和权威资料，

[ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɒlju:m] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz]

is	an	addition	to	the	original	volume	which	will	be	appreciated	by	those
是	一个	添加	到	这	原来的	体积	哪个	将要	是	感谢	经过	那些

[in'kwaiərə] [hu:] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [gʊd] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækts]

inquirers	who	have	access	to	good	libraries	and	wish	to	verify	the	facts
询问者	WHO	有	使用权	到	好的	图书馆	和	希望	到	核实	这	事实

[hɪə(r)]['gɪv(ə)n] .

here	given	.
这里	给定	.

本书是对原著的补充，对于那些能够查阅优秀图书馆资料并希望核实本书所提供事实的读者来说，本书将是值得的。

[tu:; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['skætəd] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv] [ə'lu:ʒnz] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] [smɔ:l]

To	have	collected	all	these	scattered	and	fugitive	allusions	involved	no	small
到	有	集	全部	这些	疏散	和	逃犯	暗示	涉及	不	小的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

收集所有这些零散的、不成文的线索绝非易事。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]

and	deserves	the	thanks	of	all	who	want	to	see	the	material	for	a	full
和	值得	这	谢谢	的	全部	WHO	想	到	看	这	材料	为了	一个	满的

[ænd; ənd][feə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [səʊ] ['gæðəd] ['ɪntu:][wʌn] [kən'vi:niənt] [pleɪs]

and	fair	history	of	the	United	States	so	gathered	into	one	convenient	place
和	公平的	历史	的	这	团结的	各州	所以	聚集	进入	一	方便的	地方

[ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][hɪ'stɔ:riən] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

that	the	future	historian	cannot	fail	to	find	it	,
那	这	未来	历史学家	不能	失败	到	寻找	它	,

所有希望看到美国完整公正的历史资料被收集到一个方便的地方，以便未来的历史学家能够轻松找到的人，都应该感谢他。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs] ; [nɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

if	he	be	desirous	;	nor	refuse	to	use	it	,	if	he	be	conscientious	.
如果	他	是	渴望	;	也不	拒绝	到	使用	它	,	如果	他	是	尽责的	.

如果他愿意，就不要拒绝使用它；如果他良心过得去，就不要拒绝使用它。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'keɪm] [ʌn'tru:] [baɪ][ðə; ði]['prəʊgres]

It	should	be	mentioned	that	matter	which	has	became	untrue	by	the	progress
它	应该	是	提及	那	事情	哪个	有	成为	不属实	经过	这	进步

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] [ek'sɪnd] .

of	events	since	the	first	edition	of	this	book	has	been	carefully	exscinded	.
的	活动	自从	这	第一的	版	的	这	书	有	到过	小心	已撤销	.

需要说明的是，自本书第一版出版以来，随着事态发展而变得不真实的内容已被仔细删除。

[eɪtʃ] . [ti:] . [ki:lɪŋ] .

H	.	T	.	KEALING	.
H	.	T	.	基林	.

HT 基灵。

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] . , [sep'tembə(r)][wʌn] , - .

Philadelphia	,	Pa	.	,	September	1	,	1902	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	九月	1	,	-	.

宾夕法尼亚州费城，1902 年 9 月 1 日。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst]
The **following** **pages** **are** **an** **effort** **to** **stem** **the** **tide** **of** **prejudice** **against**
这 下列的 页面 是 一个 努力 到 干 这 潮 的 偏见 反对
[ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] .
the **Colored** **race** **.**
这 有色 种族 .

以下篇章旨在遏制针对有色人种的偏见浪潮。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,
The **white** **man** **despises** **the** **colored** **man** **,**
这 白色的 男人 鄙视 这 有色 男人 ,

白人鄙视黑人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['miːniəl] ['drʌdʒəri] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and **has** **come** **to** **think** **him** **fit** **only** **for** **the** **menial** **drudgery** **to** **which**
和 有 来 到 思考 他 合身 仅有的 为了 这 卑微的 苦役 到 哪个
[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [duːmd] .
the **majority** **of** **the** **race** **has** **been** **so** **long** **doomed** **.**
这 多数 的 这 种族 有 到过 所以 长的 注定失败 .

并开始认为他只适合从事大多数人注定要从事的卑微苦役。

" [ðɪs] ['predʒədɪs][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːzənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['riːzənd] [daʊn] .
" **This** **prejudice** **was** **never** **reasoned** **up** **,** **and** **will** **never** **be** **reasoned** **down** **.**
" 这 偏见 曾是 绝不 有理智的 向上 , 和 将要 绝不 是 有理智的 向下 .

“这种偏见从来没有经过理性思考，也永远不会被理性消除。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] .
" **It** **must** **be** **lived** **down** **.**
" 它 必须 是 居住地 向下 .

“这件事必须被平息下来。”

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [welθ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
In **a** **land** **where** **wealth** **is** **the** **basis** **of** **reputation** **,**
在 一个 土地 在哪里 财富 是 这 基础 的 名声 ,

在一个财富是声誉基础的国度里，

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [treɪd] [ɔː(r)]
the **colored** **man** **must** **prove** **his** **sagacity** **and** **enterprise** **by** **successful** **trade** **or**
这 有色 男人 必须 证明 他的 睿智 和 企业 经过 成功的 贸易 或者
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

黑人必须通过成功的贸易或投机来证明自己的智慧和进取心。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [nɒt] ['mɪəli] [kleɪm]
To **show** **his** **capacity** **for** **mental** **culture** **he** **must** **BE** **,** **not** **merely** **claim**
到 展示 他的 容量 为了 精神的 文化 他 必须 是 , 不是 仅仅 宣称
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
the **right** **to** **be** **,**
这 正确的 到 是 ,

为了展现其精神修养能力，他必须真正具备这种能力，而不仅仅是声称自己有这种能力。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
a **scholar** **.**
一个 学者 .

一位学者。

[prə'feʃən(ə)l] ['emɪnəns] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

Professional	**eminence**	**is**	**peculiarly**	**the**	**result**	**of**	**practice**	**and**	**long**	**experience**	**.**
专业的	卓越	是	奇特地	这	结果	的	实践	和	长的	经验	.

专业上的卓越成就，恰恰是实践和长期经验的结晶。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	**colored**	**people**	**,**	**therefore**	**,**
这	有色	人们	,	所以	,

因此，有色人种

[əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [reɪs] [tu:; tə][ɪk'stend]['lɪbərəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

owe	**it**	**to**	**each**	**other**	**and**	**to**	**their**	**race**	**to**	**extend**	**liberal**	**encouragement**
欠	它	到	每个	其他	和	到	他们的	种族	到	延长	自由主义	鼓励

[tu:; tə] ['kʌləd] ['lɔɪərz] ,

to	**colored**	**lawyers**	**,**
到	有色	律师	,

他们有义务为了彼此和自己的种族，给予有色人种律师自由的鼓励。

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz][ɒv; əv][ɔ:l]

physicians	**and**	**teachers**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**mechanics**	**and**	**artisans**	**of**	**all**
医生	和	教师	,	作为	出色地	作为	到	机械学	和	工匠	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	**.**
种类	.

医生、教师，以及各种机械师和工匠。

[let] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'speə(r)] .

Let	**no**	**individual**	**despair**	**.**
让	不	个人	绝望	.

不要让任何人感到绝望。

[nɒt] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Not	**to**	**name**	**the**	**living**	**,**
不是	到	姓名	这	活的	,

更遑论提及活着的人了。

[let] [ˌem 'i:][həʊld] [ʌp] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [hu:z] [kə'rɪə(r)] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi]['ɒf(ə)n]

let	**me**	**hold**	**up**	**the**	**example**	**of**	**one**	**whose**	**career**	**deserves**	**to**	**be**	**often**
让	我	抓住	向上	这	例子	的	一	谁	职业	值得	到	是	经常

['spəʊkən][ɒv; əv] ,

spoken	**of**	**,**
说	的	,

让我举一个值得人们经常谈论的职业生涯的例子，

[æz; əz] [kəm'pli:t] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][kæn; kən][raɪz][tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	**complete**	**proof**	**that**	**a**	**colored**	**man**	**can**	**rise**	**to**	**social**	**respect**	**and**	**the**
作为	完全的	证明	那	一个	有色	男人	能	上升	到	社会的	尊重	和	这

[haɪɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] ,

highest	**employment**	**and**	**usefulness**	**,**
最高	就业	和	用处	,

这完全证明了有色人种也能获得社会尊重、最高职位和最有价值的工作。

[ɪn] [spaɪt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist]

in	**spite**	**not**	**only**	**of**	**the**	**prejudice**	**that**	**crushes**	**his**	**race**	**,**	**but**	**of**	**the**	**heaviest**
在	尽管如此	不是	仅有的	的	这	偏见	那	暗恋	他的	种族	,	但	的	这	最重

['pɜ:sən(ə)l] ['bə:dən] .

personal	**burdens**	**.**
个人的	负担	.

尽管他不仅要面对种族歧视的压迫，还要承受最沉重的个人负担。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['deɪvɪd] ['rʌgəlz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [blaɪnd][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

Dr	.	David	Ruggles	,	poor	,	blind	and	an	invalid	,
博士	.	大卫	拉格尔斯	,	贫穷的	,	瞎的	和	一个	无效的	,

大卫·拉格尔斯博士，贫穷、失明且残疾

['faʊndɪd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['wɔ:tə(r)][kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [aɪ] [raɪt] , [ɪ'rektɪd]

founded	a	well	-	known	Water	Cure	Establishment	in	the	town	where	I	write	,	erected
创立	一个	出色地	-	已知	水	治愈	建立	在	这	镇	在哪里	我	写	,	竖立

[ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋz] ,

expensive	buildings	,
昂贵的	建筑物	,

在我写作的这个小镇上，我创办了一家著名的水疗养院，并建造了昂贵的建筑。

[wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [præk'tɪʃənə(r)] ,

won	honorable	distinction	as	a	most	successful	and	skilful	practitioner	,
韩元	光荣的	区别	作为	一个	最多	成功的	和	熟练	实践者	,

荣获"最成功、最熟练的从业者"荣誉称号

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [wɔ:m] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] ,

secured	the	warm	regard	and	esteem	of	this	community	,
安全	这	温暖的	看待	和	尊重	的	这	社区	,

赢得了社区的亲切尊重和敬重。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪm'bɑ:md] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['meni] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [laɪf]

and	left	a	name	embalmed	in	the	hearts	of	many	who	feel	that	they	owe	life
和	左边	一个	姓名	防腐处理	在	这	心	的	许多	WHO	感觉	那	他们	欠	生活

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [skɪl] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['præktɪs] .

to	his	eminent	skill	and	careful	practice	.
到	他的	杰出	技能	和	小心	实践	.

许多人都认为，他们的生命是他精湛的技艺和一丝不苟的实践所挽救的，他的名字也因此深深铭刻在人们心中。

[blæk] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][eɪd][wɒz; wəz] [sɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðəʊz] ['nʌmbəd]

Black	though	he	was	,	his	aid	was	sought	sometimes	by	those	numbered
黑色的	尽管	他	曾是	,	他的	援助	曾是	寻求	有时	经过	那些	编号

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] [klɑ:s] .

among	the	Pro	-	Slavery	class	.
之中	这	专业版	-	奴隶制	班级	.

尽管他是黑人，但有时支持奴隶制的人也会寻求他的帮助。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,

To	be	sure	,	his	is	but	a	single	instance	,
到	是	当然	,	他的	是	但	一个	单身的	实例	,

当然，这只是个例。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd] ['pri:] - ['emɪnənt] [ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp][tu:; tə] [laɪt]

and	I	know	it	required	pre	-	eminent	ability	to	make	a	way	up	to	light
和	我	知道	它	必需的	预	-	杰出	能力	到	制作	一个	方式	向上	到	光

[θru:] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] [kən'tempt] .

through	the	overwhelming	mass	of	prejudice	and	contempt	.
通过	这	压倒	大量的	的	偏见	和	鄙视	.

我知道，要突破重重偏见和蔑视，找到通往光明的道路，需要非凡的能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [reə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɪn'daʊmənt] ,

But	it	is	these	rare	cases	of	strong	will	and	eminent	endowment	,
但	它	是	这些	稀有的	案例	的	强的	将要	和	杰出	捐赠基金	,

但正是这些罕见的意志坚定、天赋异禀的案例，

— ['ɔ:lweɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fi:l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] ,

—	always	sure	to	make	the	world	feel	whether	it	will	or	no	,
—	总是	当然	到	制作	这	世界	感觉	无论	它	将要	或者	不	,

——总是想方设法让世界感受到，无论它是否会……

— [ðæt] [wɪl] ['faɪnəli] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kən'feʃ(ə)n]

—	that	will	finally	wring	from	a	contemptuous	community	the	reluctant	confession
—	那	将要	最后	拧	从	一个	轻蔑的	社区	这	不情愿的	忏悔

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [i'kwɒləti] .

of	the	colored	man's	equality	.
的	这	有色	男人的	平等	.

——这将最终迫使一个蔑视黑人的群体勉强承认黑人与其他人平等。

[ai][ɑ:sk] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ri:dərz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃi:ts] , [ɒn] ['sevrəl]

I	ask	,	therefore	,	the	reader's	patronage	of	the	following	sheets	,	on	several
我	问	,	所以	,	这	读者的	赞助	的	这	下列的	纸张	,	在	一些

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

因此，我恳请读者惠顾以下几篇文章，理由如下：

[fɜ:st] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['mɪstə(r)] . [nel] ,

first	,	as	an	encouragement	to	the	author	,	Mr	.	Nell	,
第一的	,	作为	一个	鼓励	到	这	作者	,	先生	.	内尔	,

首先，为了鼓励作者内尔先生，

[tu:; tə] [pə'sju:] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒn]

to	pursue	a	subject	which	well	deserves	illustration	on	other	points	besides	those	on
到	追求	一个	主题	哪个	出色地	值得	插图	在	其他	积分	除了	那些	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] ;

which	he	has	labored	;
哪个	他	有	辛勤劳作	;

深入探讨一个除了他已经着重研究的方面之外，还值得从其他方面进行阐述的主题；

['sekəndli] , [tu:; tə]['skætə(r)] ['brɔ:dli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][fækts][hɪə(r)] [kə'lektɪd] ,

secondly	,	to	scatter	broadly	as	possible	,	the	facts	here	collected	,
第二	,	到	分散	总体而言	作为	可能的	,	这	事实	这里	集	,

其次，尽可能广泛地传播这里收集到的事实，

[æz; əz] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [sək'ses] — [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][hi:; hi]

as	instance	of	the	colored	man's	success	—	a	record	of	the	genius	he
作为	实例	的	这	有色	男人的	成功	—	一个	记录	的	这	天才	他

[hæz; həz] [ʃəʊn] ,

has	shown	,
有	所示	,

作为黑人成功的一个例证——记录了他所展现的才华，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendəd] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]

and	the	services	he	has	rendered	society	in	the	higher	departments	of
和	这	服务	他	有	渲染	社会	在	这	更高	部门	的

[ɪg'zɜ:ʃn] ;

exertion	;
用力	;

以及他在社会各领域做出的贡献；

['θɜ:dli] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['rʌgəlz] [tu:; tə] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] ,

thirdly	,	to	encourage	such	men	as	Ruggles	to	perseverance	,
第三	,	到	鼓励	这样的	男人	作为	拉格尔斯	到	毅力	,

第三，鼓励像拉格尔斯这样的人坚持不懈，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['sɪmpəθi] [ɪn]

by	showing	a	generous	appreciation	of	their	labors	and	a	cordial	sympathy	in
经过	显示	一个	慷慨的	欣赏	的	他们的	劳动	和	一个	亲切	同情	在

[ðeə(r)]['traɪəlz] .

their	trials	.
他们的	试验	.

通过对他们的辛勤劳动表示慷慨的赞赏，并在他们遭遇困境时表示真诚的同情。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [set] [daʊn] [hɪə(r)][gəʊ][tu:; tə] [pru:v] ['kʌləd] [men] [ˌpætri'ɒtɪk] — [ðəʊ] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]

Some	things	set	down	here	go	to	prove	colored	men	patriotic	—	though	denied	a
一些	事物	放	向下	这里	去	到	证明	有色	男人	爱国	一	尽管	否认	一个

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

这里列出的一些事情证明了黑人虽然没有国家，却依然爱国；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɒn] [ðeə(r)] [pɑ:t] , [tu:; tə] [pru:v] [ðəm'selvz] [men] ,

and	all	show	a	wish	,	on	their	part	,	to	prove	themselves	men	,
和	全部	展示	一个	希望	,	在	他们的	部分	,	到	证明	他们自己	男人	,

他们都表现出一种想要证明自己是男子汉的愿望。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [hu:z] [lɔ:z] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['mænhʊd] .

in	a	land	whose	laws	refuse	to	recognize	their	manhood	.
在	一个	土地	谁	法律	拒绝	到	认出	他们的	男子气概	.

在一个法律不承认他们男子气概的国家。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌmtaɪmz] , [blʌʃ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

If	the	reader	shall	,	sometimes	,	blush	to	find	that	in	the	days	of	our
如果	这	读者	将	,	有时	,	脸红	到	寻找	那	在	这	天	的	我们的

['kʌntriz] ['wi:knəs] ,

country's	weakness	,
该国的	弱点	,

如果读者有时因为发现我国在国力衰弱的时期，而感到羞愧，

[wi:; wi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [help] [ɔ:(r)] [hɑ:m] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'veil] [ɑ:'selvz]

we	remembered	their	power	to	help	or	harm	us	,	and	availed	ourselves
我们	记得	他们的	力量	到	帮助	或者	伤害	我们	,	和	已利用	我们自己

['glædli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['sɜ:vɪsɪz] ,

gladly	of	their	generous	services	,
乐意	的	他们的	慷慨的	服务	,

我们铭记它们能够帮助我们也能伤害我们的力量，并欣然接受了它们慷慨提供的服务。

[waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [sɪns] , [ju:st] ['aʊə(r)] [streŋθ] ['əʊnli] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔ:(r)]

while	we	have	since	,	used	our	strength	only	to	crush	them	the	more
尽管	我们	有	自从	,	用过的	我们的	力量	仅有的	到	压碎	他们	这	更多的

[kəm'pli:tli] ,

completely	,
完全地	,

而我们此后却一直用尽全力，将他们彻底击溃。

[let] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [ˌhens'fɔ:θ] [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]

let	him	resolve	henceforth	to	do	them	justice	himself	and	claim	it	for
让	他	解决	今后	到	做	他们	正义	他自己	和	宣称	它	为了

[ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

them	of	others	.
他们	的	其他的	.

让他下定决心，从今以后亲自为他们伸张正义，并替他们向他人争取正义。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ði:z] [fækts] ,

If	any	shall	be	convinced	by	these	facts	,
如果	任何	将	是	确信	经过	这些	事实	,

如果有人被这些事实所说服，

[ðæt] [ðeɪ] [ni:d] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fri:] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] [seɪm]

that	they	need	only	a	free	path	to	show	the	same	capacity	and	reap	the	same
那	他们	需要	仅有的	一个	自由的	小路	到	展示	这	相同的	容量	和	收割	这	相同的

[rɪ'wɔ:dz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ,

rewards	as	other	races	,
奖励	作为	其他	种族	,

他们只需要一条畅通无阻的道路，就能展现出与其他种族相同的能力，并获得相同的回报。

[let] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][tuː; tə]['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['efəts] ,

let	such	labor	to	open	every	door	to	their	efforts	,
让	这样的	劳动	到	打开	每一个	门	到	他们的	努力	,

让这样的劳动为他们的努力打开一切机会之门。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ʃæl; ʃəl][nɒt] , ['ɔːlməʊst] [ˌnesə'serəli] ,

and	hasten	the	day	when	to	be	black	shall	not	,	almost	necessarily	,
和	趋	这	天	什么时候	到	是	黑色的	将	不是	,	几乎	一定	,

并加速黑人不再必然成为一种负担的那一天的到来。

[duːm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['miːniəl] ['drʌdʒəri] .

doom	a	man	to	poverty	and	the	most	menial	drudgery	.
厄运	一个	男人	到	贫困	和	这	最多	卑微的	苦役	.

使人陷入贫困和最卑微的苦役之中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['eləkwəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɑːt(ə)n] ['brevəti] , [ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	is	touching	eloquence	,	as	well	as	Spartan	brevity	,	in	the	appeal	of	a
那里	是	接触	口才	,	作为	出色地	作为	斯巴达	简洁	,	在	这	上诉	的	一个

[wel] - [nəʊn] ['kʌləd] [mæn] ,

well	-	known	colored	man	,
出色地	-	已知	有色	男人	,

一位知名黑人的呼吁既感人肺腑，又简洁明了。

[rev] . ['piːtə(r)] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] :

Rev	.	Peter	Williams	,	of	New	York	:
牧师	.	彼得	威廉姆斯	,	的	新的	约克	:

纽约的彼得·威廉姆斯牧师：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [wiː; wi][ɑːsk]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel]

"	We	are	natives	of	this	country	;	we	ask	only	to	be	treated	as	well
"	我们	是	本地人	的	这	国家	;	我们	问	仅有的	到	是	治疗	作为	出色地

[æz; əz] ['fɒrənəz] .

as	foreigners	.
作为	外国人	.

“我们是这个国家的公民；我们只要求得到与外国人同等的待遇。”

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['sʌfəd] [ænd; ənd][bled][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Not	a	few	of	our	fathers	suffered	and	bled	to	purchase	its	independence	;
不是	一个	很少	的	我们的	父亲们	遭受	和	出血	到	购买	它是	独立	;

我们许多先辈为了换取国家的独立而流血牺牲；

[wiː; wi][ɑːsk]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	ask	only	to	be	treated	as	well	as	those	who	fought	against	it	.
我们	问	仅有的	到	是	治疗	作为	出色地	作为	那些	WHO	战斗	反对	它	.

我们只要求得到与那些反对它的人们同等的待遇。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔil] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]

We	have	toiled	to	cultivate	it	,	and	to	raise	it	to	its	present
我们	有	辛勤劳作	到	培育	它	,	和	到	增加	它	到	它是	展示

['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] ;

prosperous	condition	;
繁荣	状况	;

我们辛勤耕耘，才使它发展到如今繁荣昌盛的程度；

[wiː; wi][ɑːsk]['əʊnli][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm]['dɪstənt][lændz]

we	ask	only	to	share	equal	privileges	with	those	who	come	from	distant	lands
我们	问	仅有的	到	分享	平等的	特权	和	那些	WHO	来	从	遥远	土地

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

to	enjoy	the	fruits	of	our	labor	.
到	享受	这	水果	的	我们的	劳动	.

我们只要求与那些远道而来享受我们劳动成果的人们享有同等的权利。

" ['wendəl] ['fɪlɪps] .
" **WENDELL PHILLIPS .**
" 温德尔 菲利普斯 .

温德尔·菲利普斯。

[nɔθ'hæmptən] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Northampton , Oct . 25 , 1852 .
北安普顿 , 十月 . - , - .

北安普顿，1852年10月25日。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['eləkwənt] [bɑːd][ɒv; əv] ['friːdəm] , [dʒɒn][dʒiː] . ['hwitiə] ,
In the month of July , 1847 , the eloquent Bard of Freedom , John G . Whittier ,
在 这 月 的 七月 , - , 这 雄辩 诗人 的 自由 , 约翰 G . 惠提尔 ,

1847年7月，雄辩的自由吟游诗人约翰·G·惠蒂尔

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪərə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri]
contributed to the National Era a statement of facts relative to the Military
贡献 到 这 国家的 时代 一个 陈述 的 事实 相对的 到 这 军队
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
Services of Colored Americans in the Revolution of 1776 ,
服务 的 有色 美国人 在 这 革命 的 - ,

向《国家时代》杂志投稿了一份关于1776年美国黑人军事服务的相关事实声明。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
and the War of 1812 .
和 这 战争 的 - .

以及1812年战争。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [hiː; hi] [dis'kleim] ['eni]['juːlədʒi][ə'pɒn]
Being a member of the Society of Friends , he disclaimed any eulogy upon
存在 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 他 已声明 任何 颂 之上
[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
the shedding of blood ,
这 脱落 的 血 ,

身为贵格会成员，他拒绝在流血事件后发表任何悼词。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] ,
even in the cause of acknowledged Justice , but , says he ,
甚至 在 这 原因 的 已确认 正义 , 但 , 说道 他 ,

即使是在公认的正义事业中，但是，他说，

" [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n]['duːɪŋ] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][wʌn][klɑːs][ɒv; əv]
" when we see a whole nation doing honor to the memories of one class of
" 什么时候 我们 看 一个 所有的 国家 正在做 荣誉 到 这 回忆 的 一 班级 的
[ɪts] [dɪf'ɛndəz] ,
its defenders ,
它是 后卫 ,

“当我们看到整个国家都在缅怀其保卫国家的一类烈士时，

[tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]
to the total neglect of another class , who had the misfortune to be
到 这 全部的 忽视 的 其他 班级 , WHO 有 这 不幸 到 是
[ɒv; əv] [dɑːkə] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
of darker complexion ,
的 较暗 肤色 ,

而另一类不幸肤色较深的人却完全被忽视了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['nəʊtɪs][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] ,

we	cannot	forego	the	satisfaction	of	inviting	notice	to	certain	historical	facts	,
我们	不能	放弃	这	满意	的	邀请	注意	到	肯定	历史	事实	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们不能放弃唤起人们对某些历史事实的关注所带来的满足感，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli] ['elbəʊd] [ə'saɪd] ,

for	the	last	half	century	,	have	been	quietly	elbowed	aside	,
为了	这	最后的	一半	世纪	,	有	到过	悄悄	肘击	旁边	,

在过去的半个世纪里，他们一直被悄悄地排挤在外。

[æz; əz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ˌrekə'lekʃnz] ,

as	no	more	deserving	of	a	place	in	patriotic	recollections	,
作为	不	更多的	值得	的	一个	地方	在	爱国	回忆	,

不再配得上在爱国回忆录中占有一席之地，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fækts][ɪn]['kwestʃən] [rɪ'leɪts] ,

than	the	descendants	of	the	men	to	whom	the	facts	in	question	relates	,
比	这	后代	的	这	男人	到	谁	这	事实	在	问题	相关	,

比起与所涉事实相关的那些人的后代，

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [prə'seʃ(ə)n] [[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌestɪ'meɪʃn]] .

have	a	place	in	a	Fourth	of	July	procession	[	in	the	nation's	estimation	]	.
有	一个	地方	在	一个	第四	的	七月	游行	[	在	这	国家的	估算	]	.

在全国人民的估计中，它在七月四日游行中占有一席之地。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	Of	the	services	and	sufferings	of	the	Colored	Soldiers	of	the	Revolution	,
"	的	这	服务	和	苦难	的	这	有色	士兵	的	这	革命	,

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] ,

no	attempt	has	,
不	试图	有	,

"对于革命时期有色人种士兵的贡献和苦难，至今无人尝试……"

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

to	our	knowledge	,	been	made	to	preserve	a	record	.
到	我们的	知识	,	到过	制成	到	保存	一个	记录	.

据我们所知，其目的是为了保存记录。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][hɪ'stɔːriən] .

They	have	had	no	historian	.
他们	有	有	不	历史学家	.

他们没有历史学家。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

With	here	and	there	an	exception	,	they	have	all	passed	away	,
和	这里	和	那里	一个	例外	,	他们	有	全部	通过了	离开	,

除了个别例外，他们都已经去世了。

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm][feɪnt] [trə'dɪʃnz] ['lɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

and	only	some	faint	traditions	linger	among	their	descendants	.
和	仅有的	一些	头晕的	传统	萦绕	之中	他们的	后代	.

他们的后代中只保留了一些模糊的传统。

[jet] [ɪ'nʌf] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] ['kʌlәd] [men][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɔː(r)]

Yet	enough	is	known	to	show	that	the	Free	Colored	Men	of	the	United	States	bore
然而	足够的	是	已知	到	展示	那	这	自由的	有色	男人	的	这	团结的	各州	钻孔

[ðeə(r)] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

their	full	proportion	of	the	sacrifices	and	trials	of	the	Revolutionary	War	.
他们的	满的	部分	的	这	牺牲	和	试验	的	这	革命者	战争	.

然而，已有的证据表明，美国的自由有色人种承担了独立战争中应有的全部牺牲和考验。

" [ɪn] ['eni] [ə'tempt] , [ðen] , [tu:; tə]['reskju:][frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv]

"	In	any	attempt	,	then	,	to	rescue	from	oblivion	the	name	and	fame	of
"	在	任何	试图	,	然后	,	到	救援	从	遗忘	这	姓名	和	名声	的

[ðəʊz] [hu:] ,

those	who	,
那些	WHO	,

因此，任何试图将那些人的名誉从遗忘中拯救出来的尝试，

[ðəʊ] " [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [heit] [steɪn] ,

though	"	tinged	with	the	hated	stain	,
尽管	"	带点色调	和	这	憎恨	弄脏	,

虽然"沾染了令人憎恶的污点"，

" [jet] [hæd; həd] [wɔ:m] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['æktɪv] [hændz][ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [səʊlz] ,

"	yet	had	warm	hearts	and	active	hands	in	the	"	times	that	tried	men's	souls	,
"	然而	有	温暖的	心	和	积极的	双手	在	这	"	时代	那	尝试	男士	灵魂	,

然而，在"考验人们灵魂的时代"，他们却拥有温暖的心和积极的行动力。

" [aɪ] [wɪl] [fɜ:st] ['greɪtfəli] ['tendə(r)][hɪm][maɪ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn]

"	I	will	first	gratefully	tender	him	my	thanks	for	the	service	his	compilation
"	我	将要	第一的	感激不尽	投标	他	我的	谢谢	为了	这	服务	他的	汇编

[hæz; həz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] ,

has	afforded	me	,
有	提供	我	,

首先，我要衷心感谢他提供的汇编资料，这对我很有帮助。

[ænd; ənd][maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv]['kaɪndli] [kən'trɪbju:tɪd]

and	my	acknowledgments	also	to	other	individuals	who	have	kindly	contributed
和	我的	致谢	还	到	其他	个人	WHO	有	亲切地	贡献

[fækts][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæmflət] .

facts	for	this	pamphlet	.
事实	为了	这	小册子	.

我还要感谢其他为本手册提供资料的个人。

[ɪm'pɜ:fɪkt] [æz; əz] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [pru:v] , [tu:; tə][prɪ'peə(r)]['i:v(ə)n] [ði:z] ,

Imperfect	as	these	pages	may	prove	,	to	prepare	even	these	,
不完善	作为	这些	页面	可能	证明	,	到	准备	甚至	这些	,

尽管这些页面可能并不完美，但即便如此，准备这些页面也需要时间。

['dʒɜ:rniz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pɪlgrəmɪdʒz]

journeys	have	been	made	to	confer	with	the	living	,	and	even	pilgrimages
旅程	有	到过	制成	到	授予	和	这	活的	,	和	甚至	朝圣

[tu:; tə] [greɪv] - [jɑ:rdz] ,

to	grave	-	yards	,
到	严重	-	码	,

人们曾前往墓地与生者交谈，甚至还进行了朝圣之旅。

[tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [gli:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑ:st] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['rekɔ:dz] .

to	save	all	that	may	still	be	gleaned	from	their	fast	disappearing	records	.
到	节省	全部	那	可能	仍然	是	收集	从	他们的	快速地	消失	记录	.

为了尽可能地保存那些正在迅速消失的记录中可能还存在的信息。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [ɑ:sk] , — [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪsɪz]

There	are	those	who	will	ask	,	—	why	make	a	parade	of	the	military	services
那里	是	那些	WHO	将要	问	,	—	为什么	制作	一个	游行	的	这	军队	服务

[ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] ,

of	Colored	Americans	,
的	有色	美国人	,

有些人会问，——为什么要为有色人种的军事服役举行游行？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ænd; ənd]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['veərɪəs]['ʌðə(r)]

instead	of	recording	their	attention	to	and	progress	in	the	various	other
反而	的	记录	他们的	注意力	到	和	进步	在	这	各种各样的	其他

[dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ,

departments	of	civil	,
部门	的	民用	,

而不是记录他们对土木工程其他各个部门的关注和进展，

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ?

social	,	and	political	elevation	?
社会的	,	和	政治的	海拔	?

社会和政治地位的提升?

[tu:; tə] [ðɪs] [let][ˌem 'i:]['ɑ:nsə(r)] ,

To	this	let	me	answer	,
到	这	让	我	回答	,

对此，请允许我回答：

[ðæt] [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd] ['pɜ:rtnənsi] [ɒv; əv] ['evri]

that	I	yield	to	no	one	in	appreciating	the	propriety	and	pertinency	of	every
那	我	屈服	到	不	一	在	欣赏	这	礼	和	相关性	的	每一个

['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] ,

effort	on	the	part	of	Colored	Americans	,
努力	在	这	部分	的	有色	美国人	,

我毫不逊色于任何人，我同样赞赏有色人种美国人所做的每一项努力的恰当性和重要性。

[ɪn][ɔ:l] [pə'sju:ts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm]

in	all	pursuits	,	which	,	as	members	of	the	human	family	,	it	becomes	them
在	全部	追求	,	哪个	,	作为	成员	的	这	人类	家庭	,	它	变成	他们

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ;

to	share	in	;
到	分享	在	;

在所有作为人类家庭成员理应参与的活动中；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ði:z] ,

and	,	among	these	,
和	,	之中	这些	,

其中，

[maɪ] [ˌpri:di'lekʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [li:st] [ænd; ənd][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [k'ɒnstɪtˌu:ts] [ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd]

my	predilections	are	least	and	last	for	what	constitutes	the	pomp	and
我的	偏好	是	至少	和	最后的	为了	什么	构成	这	盛大场面	和

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

circumstances	of	War	.
情况	的	战争	.

我最不感兴趣的就是战争的盛大场面和各种仪式。

[dɪd][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [pə'mɪt] ,

Did	the	limits	of	this	work	permit	,
做过	这	限制	的	这	工作	允许	,

这项工作的限制是否允许?

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

I	could	furnish	an	elaborate	list	of	those	who	have	distinguished	themselves
我	可以	提供	一个	精心制作的	列表	的	那些	WHO	有	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['ti:tʃə(r)z] ,

as	Teachers	,
作为	教师	,

我可以列出一份详尽的教师名单，这些人都是杰出的教师。

['editəz] , ['ɔ:rətəz] , [mə'kænɪks] , ['klɜ:dʒɪmən] , ['ɑ:tɪsts] , ['fɑ:rmərz] , ['poʊəts] , ['lɔɪərz] , [fɪ'zɪʃən] ,
Editors , **Orators** , **Mechanics** , **Clergymen** , **Artists** , **Farmers** , **Poets** , **Lawyers** , **Physicians** ,
编辑 , 演说家 , 机械学 , 神职人员 , 艺术家 , 农民 , 诗人 , 律师 , 医生 ,
['mɜ:rtʃənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Merchants , **etc** . ,
商人 , ETC . ,

编辑、演说家、机械师、神职人员、艺术家、农民、诗人、律师、医生、商人等等。

[tu:; tə] [hu:z] [pə'reniəl] [feɪm] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'teɪnmənts]
to **whose** **perennial** **fame** **be** **it** **recorded** **that** **most** **of** **their** **attainments**
到 谁 多年生 名声 是 它 记录 那 最多 的 他们的 成就
[wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] [θru:] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:z] [sɪn][ɪz][ðə; ði]
were **reached** **through** **difficulties** **unknown** **to** **any** **but** **those** **whose** **sin** **is** **the**
是 达到 通过 困难 未知 到 任何 但 那些 谁 罪 是 这
[kɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hju:][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .
curl **of** **the** **hair** **and** **the** **hue** **of** **the** **skin** .
卷曲 的 这 头发 和 这 色调 的 这 皮肤 .

他们的名声将永垂不朽，人们会铭记，他们的大部分成就都是通过极其艰难的手段取得的，而这些艰难只有那些罪过仅仅是头发卷曲和肤色的人才能体会。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
There **is** **now** **an** **institution** **of** **learning** **in** **the** **State** **of** **New** **York** ,
那里 是 现在 一个 机构 的 学习 在 这 状态 的 新的 约克 ,

纽约州现在有一所教育机构。

['sentrəl] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [belz] ['lɛtrəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
Central **College** , **which** **recently** **employed** , **as** **Professor** **of** **Belles** **Lettres** , **a** **young**
中央 大学 , 哪个 最近 受雇 , 作为 教授 的 美女们 字母 , 一个 年轻的
['kʌləd] [mæn] ,
Colored **man** ,
有色 男人 ,

中央学院最近聘用了一位年轻的黑人担任文学教授，

[tʃɑ:lz] [el] . ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɒn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Charles **L** . **Reason** , **and** **who** , **on** **resigning** **his** **chair** ,
查尔斯 L . 原因 , 和 WHO , 在 辞职 他的 椅子 ,

查尔斯·L·里森，他在辞去主席职务时，

[drɒpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒi:] . ['ælən] ,
dropped **his** **mantle** **gracefully** **upon** **the** **shoulders** **of** **William** **G** . **Allen** ,
掉落 他的 地幔 优雅地 之上 这 肩膀 的 威廉 G . 艾伦 ,

他优雅地将披风搭在了威廉·G·艾伦的肩上。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌləd] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['wɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)] [skə'læstɪk] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli]
another **Colored** **young** **man** **as** **worthy** **for** **scholastic** **abilities** **and** **gentlemanly**
其他 有色 年轻的 男人 作为 值得 为了 学术 能力 和 绅士风度
[dɪ'pɔ:tmənt] .
deportment .
仪态 .

另一位有色人种青年，学业成绩优异，举止文雅。

[ði:z] [men] , [æz; əz] ['ti:tʃə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒz] ['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]
These **men** , **as** **Teachers** , **especially** **in** **Colleges** **open** **to** **all** , **irrespective** **of**
这些 男人 , 作为 教师 , 尤其 在 大学 打开 到 全部 , 无论如何 的
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
accidental **differences** ,
偶然 差异 ,

这些男性作为教师，尤其是在面向所有人开放的大学里，无论偶然的差异如何，

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːk] [ɪn] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['predʒədɪs] .

are	doing	a	mighty	work	in	uprooting	prejudice	.
是	正在做	一个	强大的	工作	在	连根拔起	偏见	.

他们在消除偏见方面做出了巨大的贡献。

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðʌs] ['gæðəd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [felt] .

The	influences	thus	gathered	are	already	felt	.
这	影响	因此	聚集	是	已经	毛毡	.

由此产生的影响已经显现。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] ,

Many	a	young	white	man	or	woman	who	,
许多	一个	年轻的	白色的	男人	或者	女士	WHO	,

许多年轻的白人男性或女性，

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [hæz; həz] [im'baib] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

in	early	life	has	imbibed	wrong	notions	of	the	Colored	man's	inferiority	,
在	早期的	生活	有	吸收	错误的	概念	的	这	有色	男人的	自卑	,

早年生活中灌输了有色人种低人一等的错误观念，

[ɪz] [tɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] [prə'fesər] [æt; ət] - ;

is	taught	a	new	lesson	by	the	Colored	Professors	at	McGrawville	;
是	教授	一个	新的	课	经过	这	有色	教授们	在	-	;

在麦格劳维尔大学，有色人种教授们给他上了一堂新课；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ɪts] ['ɒnəd] [wɔːlz] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	they	leave	its	honored	walls	with	thanksgiving	in	their	hearts	for	the
和	他们	离开	它是	荣幸	墙壁	和	感恩	在	他们的	心	为了	这

[kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [prəʊ] - ['sleɪvəri] ['hiːðənɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['friːdəm] ;

conversion	from	Pro	-	Slavery	Heathenism	to	the	Gospel	of	Christian	Freedom	;
转换	从	专业版	-	奴隶制	异教	到	这	福音	的	基督教	自由	;

他们离开这座庄严的教堂时，心中充满感恩，感谢它使他们从支持奴隶制的异教信仰转变为基督教自由的福音；

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

and	are	thus	prepared	to	go	forth	as	Pioneers	in	the	cause	of	Human
和	是	因此	准备	到	去	前进	作为	先驱者	在	这	原因	的	人类

['brʌðəhʊd] .

Brotherhood	.
兄弟情	.

因此，他们已准备好作为人类博爱事业的先驱者而前行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔːθərz] [pen] [hæv; həv] [bəuθ] [biːn] ['eləkwənt] [ɪn] ['diːteɪlɪŋ]

But	the	Orator's	voice	and	Author's	pen	have	both	been	eloquent	in	detailing
但	这	演说家的	嗓音	和	作者的	笔	有	两个都	到过	雄辩	在	详细说明

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðiːz] ['veərɪəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

the	merits	of	Colored	Americans	in	these	various	ramifications	of	society	,
这	优点	的	有色	美国人	在	这些	各种各样的	后果	的	社会	,

但是，演说家的声音和作家的笔触都雄辩地详细阐述了有色人种美国人在社会各个方面所取得的成就。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [veɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ə; eɪ]

while	a	combination	of	circumstances	have	veiled	from	the	public	eye	a
尽管	一个	组合	的	情况	有	含蓄	从	这	民众	眼睛	一个

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [æz; əz]

narration	of	those	military	services	which	are	generally	conceded	as
旁白	的	那些	军队	服务	哪个	是	一般来说	承认	作为

['paːspɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

passports	to	the	honorable	and	lasting	notice	of	Americans	.
护照	到	这	光荣的	和	持久	注意	的	美国人	.

尽管种种情况使得公众无法了解那些通常被认为是美国人获得荣誉和持久声誉的军事服役经历。

['bɒstən] , [meɪ] , - .
Boston , May , 1851 .
波士顿 , 可能 , - .

波士顿，1851年5月。

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] .
Services of Colored Americans .
服务 的 有色 美国人 .

为有色美国人提供服务。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
MASSACHUSETTS .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
On the fifth of March , 1851 , a petition was presented to the Massachusetts
在 这 第五 的 行进 , - , 一个 请愿 曾是 呈现 到 这 马萨诸塞州
['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Legislature ,
立法机关 ,

1851年3月5日，一份请愿书递交给了马萨诸塞州立法机构。

['ɑːskɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] $1 , - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
asking an appropriation of $1 , 500 for erecting a monument to the
问 一个 拨款 的 $1 , - 为了 竖立 一个 纪念碑 到 这
['meməri] [ɒv; əv] ['krɪspəs] ['ætʌks] ,
memory of Crispus Attucks ,
记忆 的 皱波角叉菜 阿塔克斯 ,

请求拨款 1500 美元，用于建造一座纪念克里斯帕斯·阿图克斯的纪念碑。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 5th , - .
the first martyr in the Boston Massacre of March 5th , 1770 .
这 第一的 烈士 在 这 波士顿 屠杀 的 行进 5th , - .

1770 年 3 月 5 日波士顿惨案中的第一位殉难者。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [huː] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]
The matter was referred to the Committee on Military Affairs , who granted a
这 事情 曾是 指 到 这 委员会 在 军队 事务 , WHO 的确 一个
['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ,
hearing of the petitioners ,
听力 的 这 请愿者 ,

该事项已提交军事事务委员会，委员会同意举行听证会，听取请愿者的陈述。

[ɪn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ə'pɪəd] ['wendəl] ['fɪlɪps] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [nel] ,
in whose behalf appeared Wendell Phillips , Esq . , and Wm . C . Nell ,
在 谁 代表 出现 温德尔 菲利普斯 , 先生 . , 和 威廉 . C . 内尔 ,
[bʌt; bət] ['faɪnəli] [səb'mɪtɪd] [æn; ən] ['ædvɜːs] [rɪ'pɔːt] ,
but finally submitted an adverse report ,
但 最后 提交 一个 不利 报告 ,

代表他们的律师是温德尔·菲利普斯先生和威廉·C·内尔，但最终提交了一份不利的报告。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['krɪstəfə(r)] ['snaɪdər] , [wɒz; wəz] ['priːviəsli] [kɪld] .
on the ground that a boy , Christopher Snyder , was previously killed .
在 这 地面 那 一个 男生 , 克里斯托弗 斯奈德 , 曾是 之前 被杀 .

理由是此前一名男孩克里斯托弗·斯奈德被杀害。

[əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm]

Admitting	this	fact	(	which	was	the	result	of	a	very	different	sense	from
承认	这	事实	(	哪个	曾是	这	结果	的	一个	非常	不同的	感觉	从

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ætʌks] [fel]) ,

that	in	which	Attucks	fell	)	,
那	在	哪个	阿塔克斯	跌倒	)	,

承认这一事实（这与阿塔克斯倒下的原因截然不同），

[dʌz] [nɒt] ['ɒfset] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['ætʌks] ,

does	not	offset	the	claims	of	Attucks	,
做	不是	抵消	这	索赔	的	阿塔克斯	,

并不抵消阿塔克斯的索赔，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['feɪməs] [ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz] — [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ]

and	those	who	made	the	fifth	of	March	famous	in	our	annals	—	the	day	which
和	那些	WHO	制成	这	第五	的	行进	著名的	在	我们的	志	—	这	天	哪个

['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪ'lekts] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

history	selects	as	the	dawn	of	the	American	Revolution	.
历史	选择	作为	这	黎明	的	这	美国人	革命	.

以及那些让 3 月 5 日载入史册的人们——历史将这一天选为美国革命的开端。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] - [remɪ'nɪsnsɪz] ([ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] [sə'vaɪvə(r)]) [ɪ'stæblɪʃɪz]

Botta's	History	and	Hewe's	Reminiscences	(	the	tea	party	survivor	)	establishes
-	历史	和	-	回忆录	(	这	茶	派对	幸存者	)	建立

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

the	fact	that	the	colored	man	,
这	事实	那	这	有色	男人	,

博塔的《历史》和休的《回忆录》（茶党幸存者）证实了黑人，

['ætʌks] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd]

Attucks	,	was	of	and	with	the	people	,	and	was	never	regarded
阿塔克斯	,	曾是	的	和	和	这	人们	,	和	曾是	绝不	认为

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

阿塔克斯是人民的一份子，与人民站在一起，这一点从未被人另眼相看。

['bɑːtə] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [sez] " [ðə; ði]['piːp(ə)l]

Botta	,	in	speaking	of	the	scenes	of	the	5th	of	March	,	says	"	The	people
博塔	,	在	请讲	的	这	场景	的	这	5th	的	行进	,	说道	"	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

were	greatly	exasperated	.
是	非常	恼怒	.

博塔在谈到 3 月 5 日的场景时说："人们非常愤怒。"

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] , [ræn] [tə'wɔːdz] [kɪŋ] [striːt] , ['kraɪɪŋ] , - [let]

The	multitude	armed	with	clubs	,	ran	towards	King	Street	,	crying	,	'	Let
这	民众	武装	和	俱乐部	,	跑	向	国王	街道	,	哭泣	,	-	让

大批手持棍棒的人朝国王街跑去，高喊着："放开他们！"

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌjuː 'es][draɪv] [aʊt] [ðiːz] ['rɪb(ə)ld] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] !

us	drive	out	these	ribalds	;	they	have	no	business	here	!
我们	驾驶	出去	这些	粗俗的	;	他们	有	不	商业	这里	!

把这些流氓赶出去；他们不应该出现在这里！

" [ðə; ði]['raɪətə(r)] [rʌʃt] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ; [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

"	The	rioters	rushed	furiously	towards	the	Custom	House	;	they	approached	the
"	这	暴徒	匆忙	愤怒地	向	这	风俗	房子	;	他们	接近	这

['sentɪn(ə)l] , ['kraɪɪŋ] ,

sentinel	,	crying	,
哨兵	,	哭泣	,

暴徒们疯狂地冲向海关大楼；他们冲向哨兵，哭喊着，

- [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] ! -

'	Kill	him	,	kill	him	!	'
-	杀	他	,	杀	他	!	-

“杀了他，杀了他！”

[ðeɪ] [ə'sɔ:ltɪd] [hɪm] [wɪð] ['snəubɔ:l] , ['pi:sɪz] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

They	assaulted	him	with	snowballs	,	pieces	of	ice	,	and	whatever	they	could	lay
他们	袭击	他	和	雪球	,	件	的	冰	,	和	任何	他们	可以	躺

[ðeə(r)][hændz][ə'pɒn] .

their	hands	upon	.
他们的	双手	之上	.

他们用雪球、冰块以及任何能找到的东西攻击他。

" [ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , " [ðeɪ]

"	The	guard	was	then	called	,	and	,	in	marching	to	the	Custom	House	,	"	they
"	这	警卫	曾是	然后	称为	,	和	,	在	行军	到	这	风俗	房子	,	"	他们

[ɪn'kaʊntəd] ,

encountered	,
遭遇	,

“随后，卫兵被叫来，在向海关大楼行进的途中，他们遇到了……”

" [kən'tɪnju:z] ['bɑ:tə] , " [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [led][baɪ][ə; eɪ][mju'lætəʊ] [nemd] ['ætʌks] ,

"	continues	Botta	,	"	a	band	of	the	populace	,	led	by	a	mulatto	named	Attucks	,
"	继续	博塔	,	"	一个	乐队	的	这	民众	,	引领	经过	一个	混血儿	命名	阿塔克斯	,

博塔继续说道：“一群民众，由一个名叫阿图克斯的混血儿领导，

[hu:] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['peltə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['snəubɔ:l] .

who	brandished	their	clubs	,	and	peltered	them	with	snowballs	.
WHO	挥舞	他们的	俱乐部	,	和	被投掷	他们	和	雪球	.

他们挥舞着棍棒，向他们投掷雪球。

[ðə; ði] [ˌmæli'dikʃən] , [ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [wɜ:(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] .

The	maledictions	,	the	execrations	of	the	multitude	were	horrible	.
这	诅咒	,	这	诅咒	的	这	民众	是	可怕	.

众人的诅咒和辱骂令人毛骨悚然。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [in'vektiv] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['mɪlətri]

In	the	midst	of	a	torrent	of	invectives	from	every	quarter	,	the	military
在	这	中间	的	一个	激流	的	谩骂	从	每一个	四分之一	,	这	军队

[wɜ:(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

were	challenged	to	fire	.
是	挑战	到	火	.

在各方铺天盖地的谩骂声中，军方被要求开火。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

The	populace	advanced	to	the	points	of	their	bayonets	.
这	民众	先进的	到	这	积分	的	他们的	刺刀	.

民众冲锋陷阵，刺刀齐出。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [laɪk][s'tætʃu:z] ; [ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] [haʊlɪŋz] , [ðə; ði] ['menəs] ,

The	soldiers	appeared	like	statues	;	the	cries	,	the	howlings	,	the	menaces	,
这	士兵	出现	喜欢	雕像	;	这	哭泣	,	这	嚎叫	,	这	威胁	,

士兵们像雕像一样呆立不动；哭喊声、嚎叫声、威胁声，

[ðə; ði]['vaɪələnt][dɪn][ɒv; əv] [belz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ,

the	violent	din	of	bells	still	sounding	the	alarm	,
这	暴力	din	的	铃铛	仍然	听起来	这	警报	,

刺耳的警钟声仍在响起，发出警报。

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ði:z] ['momənts] ;

increased	the	confusion	and	the	horrors	of	these	moments	;
增加	这	困惑	和	这	恐怖	的	这些	时刻	;

加剧了这些时刻的混乱和恐怖;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mju'lætəʊ][ænd; ənd] [twelv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

at	length	the	mulatto	and	twelve	of	his	companions	,	pressing	forward	,
在	长度	这	混血儿	和	十二	的	他的	同伴	,	紧迫	向前	,

[in'vaiərən] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

environed	the	soldiers	,
环境	这	士兵	,

最后，混血儿和他的十二个同伴奋力向前，包围了士兵们。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] [kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] : - [bi:; bi][nɒt]

and	striking	their	muskets	with	their	clubs	cried	to	the	multitude	:	'	Be	not
和	引人注目	他们的	滑膛枪	和	他们的	俱乐部	哭	到	这	民众	:	-	是	不是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

他们用棍棒敲击火枪，向人群喊道："不要害怕，

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt]['faɪə(r)] ; [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

they	dare	not	fire	;	why	do	they	hesitate	,	why	do	you	not	kill	them	,
他们	敢	不是	火	;	为什么	做	他们	犹豫	,	为什么	做	你	不是	杀	他们	,

他们不敢开火；他们为何犹豫？你为何不杀了他们?

[waɪ] [nɒt] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! -

why	not	crush	them	at	once	!	'
为什么	不是	压碎	他们	在	一次	!	-

为什么不一次性把它们全部碾碎呢!

[ðə; ði][mju'lætəʊ]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'genst] ['kæptɪn] ['prestən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [wʌn][ɒv; əv]

The	mulatto	lifted	his	arm	against	Captain	Preston	,	and	having	turned	one	of
这	混血儿	抬起	他的	手臂	反对	队长	普雷斯顿	,	和	拥有	转向	一	的

[ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

the	muskets	,
这	滑膛枪	,

混血儿举起手臂对抗普雷斯顿上尉，并转动了其中一支火枪，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['beɪənət] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz]

he	seized	the	bayonet	with	his	left	hand	,	as	if	he	intended	to	execute	his
他	查获	这	刺刀	和	他的	左边	手	,	作为	如果	他	故意的	到	执行	他的

[θret] .

threat	.
威胁	.

他左手抓住刺刀，仿佛要兑现他的威胁。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [kən'fju:zd] [kraɪz][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] : - [ðə; ði] [retʃ] [deə(r)][nɒt]['faɪə(r)] ! -

At	this	moment	,	confused	cries	were	heard	:	'	The	wretches	dare	not	fire	!	'
在	这	片刻	,	使困惑	哭泣	是	听到	:	-	这	可怜虫	敢	不是	火	!	-

这时，传来一阵混乱的喊声："这些恶徒不敢开火！"

['faɪərɪŋ] [sək'si:dz] , ['ætʌks] [ɪz][sleɪn] .

Firing	succeeds	,	Attucks	is	slain	.
射击	成功	,	阿塔克斯	是	被杀	.

开火成功，阿塔克斯被击毙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dis'tʃɑ:dʒz] ['fɒləʊ] .
The other discharges follow .
这 其他 排放 跟随 .

其他排放物随后排出。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [faɪv] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['slaɪtli] .
Three were killed , five severely wounded , and several others slightly .
三 是 被杀 , 五 严重 受伤 , 和 一些 其他的 轻微地 .

三人死亡，五人重伤，另有多人轻伤。

" ['ætʌks] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [mɒnt'gɒməri] , [wʌn][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['prɛstənz] ['səʊldʒəz] .
" Attucks was killed by Montgomery , one of Captain Preston's soldiers .
" 阿塔克斯 曾是 被杀 经过 蒙哥马利 , 一 的 队长 普雷斯顿的 士兵 .

"阿塔克斯被普雷斯顿上尉的一名士兵蒙哥马利杀死了。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məʊst] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ]
He had been foremost in resisting
他 有 到过 首先 在 抵抗

他曾是抵抗运动的先锋。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜ:st][sleɪn] ; [æz; əz] [pru:f] [ɒv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'si:vd]
and was first slain ; as proof of front and close engagement , received
和 曾是 第一的 被杀 ; 作为 证明 的 正面 和 关闭 订婚 , 已收到
[tu:] [bɔ:lz] ,
two balls ,
二 球 ,

首先阵亡；作为正面近距离交战的证据，身中两弹。

[wʌn][ɪn] [i:tʃ] [brest] .
one in each breast .
一 在 每个 胸部 .

每侧乳房各一个。

[dʒɒn]['ædəmz] , ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
John Adams , counsel for the soldiers ,
约翰 亚当斯 , 法律顾问 为了 这 士兵 ,

士兵的律师约翰·亚当斯

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ætʌks] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
admitted that Attucks appeared to have undertaken to be the Hero of
承认 那 阿塔克斯 出现 到 有 已 到 是 这 英雄 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

承认阿塔克斯似乎决心成为当晚的英雄，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪð] ['bænəz] .
and to lead the army with banners .
和 到 带领 这 军队 和 横幅 .

并带领军队高举旗帜。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kɔ:ldwəl] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['berid] [frɒm; frəm]
He and Caldwell , not being residents of Boston , were both buried from
他 和 卡德威尔 , 不是 存在 居民 的 波士顿 , 是 两个都 埋葬 从
[fən'ju:l] [hɔ:l] .
Faneuil Hall .
法尼尔 大厅 .

他和考德威尔都不是波士顿居民，所以两人都葬在了范尼尔厅。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] [sə'lemnəti] .

The	citizens	generally	participated	in	the	funeral	solemnities	.
这	公民	一般来说	参与	在	这	葬礼	庄严	.

市民们普遍参与了葬礼仪式。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] , [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌkɒrə'spɒndəns]

The	Boston	Transcript	,	of	March	,	1851	,	published	an	anonymous	correspondence
这	波士顿	文字稿	,	的	行进	,	-	,	已发布	一个	匿名的	一致

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ;

disparaging	the	whole	affair	;
贬损	这	所有的	事务	;

1851年3月，《波士顿纪事报》刊登了一封匿名信件，对整件事进行了贬低；

[di'nauns] ['krɪspəs] ['ætʌks] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['faɪəbrænd][ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

denouncing	Crispus	Attucks	as	a	very	firebrand	of	disorder	and	sedition	,	the
谴责	皱波角叉菜	阿塔克斯	作为	一个	非常	火炬手	的	紊乱	和	煽动叛乱	,	这

[məʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

most	conspicuous	,
最多	显眼的	,

谴责克里斯帕斯·阿图克斯是煽动混乱和叛乱的极端分子，其中最引人注目的是.....

[ɪn'flæmət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi]

inflammatory	,	and	uproarious	of	the	misguided	populace	,	and	who	,	if	he
炎症	,	和	哄然	的	这	错误的	民众	,	和	WHO	,	如果	他

[hæd; həd][nɒt] ['fɔ:lən][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] ,

had	not	fallen	a	martyr	,
有	不是	倒下	一个	烈士	,

煽动性的言论激怒了被误导的民众，如果他没有成为殉道者，

[wʊd] ['rɪtʃli] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:vd] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sendiəri] .

would	richly	have	reserved	hanging	as	an	incendiary	.
会	丰富	有	预订的	绞刑	作为	一个	燃烧的	.

绞刑本应是一种极具煽动性的刑罚。

[ɪf] [ðə; ði]['li:də(r)] , ['ætʌks] ,

If	the	leader	,	Attucks	,
如果	这	领导者	,	阿塔克斯	,

如果领导人是阿塔克斯，

[dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['epəˌθets] [ə'bʌv] [ə'plaɪd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

deserved	the	epithets	above	applied	is	it	not	a	legitimate	inference	that	the	citizens
应得的	这	绰号	多于	应用	是	它	不是	一个	合法的	推理	那	这	公民

[hu:] ['fɒləʊd] [ɒn][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd] ,

who	followed	on	are	included	,
WHO	随后	在	是	包括	,

如果上述称谓名副其实，那么后续的公民也理应受到同样的谴责，这难道不是一个合理的推断吗?

[ænd; ənd] [hens] , [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ?

and	hence	,	should	swing	in	his	company	on	the	gallows	?
和	因此	,	应该	摇摆	在	他的	公司	在	这	绞刑架	?

因此，他应该和同伴一起被吊死在绞刑架上吗?

[ɪf] [ðə; ði]['li:də(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pætriət][bænd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:rətəz]

If	the	leader	and	his	patriot	band	were	misguided	,	the	distinguished	orators
如果	这	领导者	和	他的	爱国者	乐队	是	错误的	,	这	杰出的	演说家

[hu:] ,

who	,
WHO	,

如果领袖和他的爱国者队伍误入歧途，那么那些杰出的演说家们，

[ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] , [kə'meməreit] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]
in **after** **days** **,** **commemorated** **the** **fifth** **day** **of** **March** **,** **must** **,** **indeed** **,** **have**
在 后 天 , 纪念 这 第五 天 的 行进 , 必须 , 的确 , 有
[biːn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ,
been **misguided** **,**
到过 错误的 ,

后来，人们纪念三月五日，这无疑一定是错误的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðeə(r)] ['eləkwəns] ; [fɔː(r); fə(r)]
and **with** **them** **the** **masses** **who** **were** **inspired** **by** **their** **eloquence** **;** **for**
和 和 他们 这 群众 WHO 是 灵感 经过 他们的 口才 ; 为了
[dʒɒn] ['hænkɔk] ,
John **Hancock** **,**
约翰 汉考克 ,

以及那些被他们的雄辩所鼓舞的大众；对于约翰·汉考克来说，

[ɪn] - , [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['mævərɪk] , [greɪ] , ['kɔːldwəl] , ['ætʌks] , [kɑː(r)] .
in **1774** **,** **invokes** **the** **injured** **shades** **of** **Maverick** **,** **Gray** **,** **Caldwell** **,** **Attucks** **,** **Carr** **.**
在 - , 调用 这 受伤 色调 的 特立独行者 , 灰色的 , 卡德威尔 , 阿塔克斯 , 卡尔 .

1774 年，唤起了 Maverick、Gray、Caldwell、Attucks、Carr 的亡灵。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [dɔːz] , [ɪn] - , [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [in'sendjəri] .
And **Judge** **Dawes** **,** **in** **1775** **,** **thus** **alludes** **to** **the** **band** **of** **misguided** **incendiaries** **.**
和 法官 道斯 , 在 - , 因此 暗示 到 这 乐队 的 错误的 燃烧剂 .

1775 年，道斯法官因此提到了这群误入歧途的纵火犯。

" [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sprɪŋz]
" **The** **provocation** **of** **that** **night** **must** **be** **numbered** **among** **the** **master** **springs**
" 这 挑衅 的 那 夜晚 必须 是 编号 之中 这 掌握 弹簧
[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] ['məʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [mə'ʃiːnəri] ,
which **gave** **the** **first** **motion** **to** **a** **vast** **machinery** **,**
哪个 给予 这 第一的 运动 到 一个 广阔的 机械 ,

“那晚的挑衅事件必须被列为推动庞大机器运转的众多主要因素之一。”

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .
a **noble** **and** **comprehensive** **system** **of** **national** **independence** **.**
一个 高贵 和 综合的 系统 的 国家的 独立 .

一套崇高而全面的民族独立体系。

" ['ræmziz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , [vɒl] .
" **Ramsay's** **History** **of** **the** **American** **Revolution** **,** **Vol** **.**
" 拉姆齐的 历史 的 这 美国人 革命 , 沃尔 .

《拉姆齐美国革命史》第一卷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ai] . , [piː] . - , [ædz] , " [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [wɪð]
I **.** **,** **p** **.** **22** **,** **adds** **,** **"** **The** **anniversary** **of** **the** **5th** **of** **March** **was** **observed** **with**
我 . , p . - , 添加 , " 这 周年纪念日 的 这 5th 的 行进 曾是 观察到 和
[greɪt] [sə'lemnəti] ;
great **solemnity** **;**
伟大的 严肃 ;

第 22 页补充道：“3 月 5 日的周年纪念日受到了隆重的纪念；

['eləkwənt] ['ɔ:rətəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

eloquent	orators	were	successively	employed	to	preserve	the	remembrance	of
雄辩	演说家	是	依次	受雇	到	保存	这	纪念	的

[ˌaɪ 'ti:] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

it	fresh	in	the	mind	.
它	新鲜的	在	这	头脑	.

人们先后聘用能言善辩的演说家，以使这段历史在人们心中保持鲜活的记忆。

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

On	these	occasions	the	blessings	of	liberty	—	the	horrors	of	Slavery	,
在	这些	场合	这	祝福	的	自由	—	这	恐怖	的	奴隶制	,

在这些时刻，我们既能感受到自由的福祉，也能体会奴隶制的恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	the	danger	of	a	standing	army	were	presented	to	the	public
和	这	危险	的	一个	常设	军队	是	呈现	到	这	民众

[vju:] .

view	.
看法	.

常备军的危险性暴露在公众视野中。

[ði:z] ['ænjuəl] [ɔ:'reɪʃən, əu-] [əd'mɪnɪstəd] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

These	annual	orations	administered	fuel	to	the	fire	of	liberty	,
这些	年度的	演讲	管理	燃料	到	这	火	的	自由	,

这些年度演说如同火上浇油，点燃了自由之火。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fleɪm] .

and	kept	it	burning	with	an	irresistible	flame	.
和	保留	它	燃烧	和	一个	无法抗拒	火焰	.

并使其持续燃烧，火焰势不可挡。

" [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ri:z(ə)nz] ,

"	The	5th	of	March	continued	to	be	celebrated	for	the	above	reasons	,
"	这	5th	的	行进	持续	到	是	著名	为了	这	多于	原因	,

“由于上述原因，3月5日仍然被人们庆祝。”

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

until	the	Declaration	of	American	Independence	was	substituted	in	its	place	,
直到	这	宣言	的	美国人	独立	曾是	替代	在	它是	地方	,

直到《美国独立宣言》取而代之。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:rətəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , ['mænəz] ,

and	its	orators	were	expected	to	consider	the	feelings	,	manners	,
和	它是	演说家	是	预期的	到	考虑	这	情怀	,	礼仪	,

演说家们被要求顾及听众的感受、礼仪，

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	principles	of	the	former	as	giving	birth	to	the	latter	.
和	原则	的	这	以前的	作为	给予	出生	到	这	后者	.

前者的原则孕育了后者。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

In	judging	,	then	,	of	the	merits	of	those	who	launched	the	American	Revolution	,
在	评判	,	然后	,	的	这	优点	的	那些	WHO	发射	这	美国人	革命	,

因此，在评判那些发动美国革命的人的功绩时，

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ris] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

we	would	not	take	counsel	from	the	Tories	of	that	or	the	present	day	,
我们	会	不是	拿	法律顾问	从	这	保守党	的	那	或者	这	展示	天	,

我们不会采纳当时或现在保守党人的建议。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [hiːd] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] ['juːlədʒi][ɒv; əv] ['lʌvəl] , ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['wɒrən] .

but	rather	heed	the	approving	eulogy	of	Lovell	,	Hancock	and	Warren	.
但	相当	注意	这	批准	颂	的	洛弗尔	,	汉考克	和	沃伦	.

但更应该听从洛弗尔、汉考克和沃伦的赞扬之词。

['welkəm] , [ðen] , [biː; bi] ['evri] [tɔːnt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [flʌŋ] [æt; ət] ['ætʌks]

Welcome	,	then	,	be	every	taunt	that	such	correspondents	have	flung	at	Attucks
欢迎	,	然后	,	是	每一个	嘲讽	那	这样的	通讯员	有	扔	在	阿塔克斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	his	company	,
和	他的	公司	,

那么，欢迎接受这些记者对阿塔克斯及其公司的一切嘲讽。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪts][ænd; ənd] [strɒgɪst] [kleɪmz][ɒn]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .

as	the	best	evidence	of	their	merits	and	strongest	claims	on	our	gratitude	.
作为	这	最好的	证据	的	他们的	优点	和	最强	索赔	在	我们的	感激	.

这是他们功绩的最佳证明，也是我们表达感激之情的最有力理由。

['envi] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ][duː; də][nɒt]['leɪbə(r)][tuː; tə][ə'bjuːs] ['eni] [bʌt; bət] ['prɒmɪnənt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv]

Envy	and	the	foe	do	not	labor	to	abuse	any	but	prominent	champions	of
嫉妒	和	这	敌人	做	不是	劳动	到	虐待	任何	但	著名的	冠军	的

[ə; eɪ] [kɔːz] .

a	cause	.
一个	原因	.

嫉妒和敌人不会费尽心思去攻击任何人，只会攻击某个事业的杰出倡导者。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

The	rejection	of	this	petition	was	to	be	expected	,
这	拒绝	的	这	请愿	曾是	到	是	预期的	,

这项申请被驳回是意料之中的。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept][ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn]['nevə(r)] [gets] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

if	we	accept	the	axiom	that	a	Colored	man	never	gets	Justice	done	him	in	the
如果	我们	接受	这	公理	那	一个	有色	男人	绝不	获得	正义	完毕	他	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

如果我们接受"在美国，有色人种永远得不到公正对待"这一公理，

[ɪk'sept] [baɪ] [mis'teik] .

except	by	mistake	.
除了	经过	错误	.

除非是误操作。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪspəs]

The	petitioners	only	asked	for	that	Justice	,	and	that	the	name	of	Crispus
这	请愿者	仅有的	问	为了	那	正义	,	和	那	这	姓名	的	皱波角叉菜

['ætʌks] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

Attucks	be	surrounded	with
阿塔克斯	是	包围	和

请愿者只要求伸张正义，并要求将克里斯帕斯·阿图克斯的名字铭刻于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [seɪm] ['embləmz] ['kɒnstəntli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['gælənt]

the	**same**	**emblems**	**constantly**	**appropriated**	**by**	**a**	**grateful**	**country**	**to**	**other**	**gallant**
这	相同的	徽章	不断地	挪用	经过	一个	感激的	国家	到	其他	英勇

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

同样的标志，被一个心怀感激的国家不断地赋予其他英勇的美国人。

[ænd; ənd] [jet] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪtʃ]

And	**yet**	**let**	**it**	**be**	**recorded**	**that**	**the**	**same**	**session**	**of**	**the**	**Legislature**	**which**
和	然而	让	它	是	记录	那	这	相同的	会议	的	这	立法机关	哪个

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['ætʌks] ['mɒnjumənt] ,

had	**refused**	**the**	**Attucks**	**monument**	**,**
有	拒绝	这	阿塔克斯	纪念碑	,

然而，必须记录在案的是，正是同一届立法机构，在拒绝设立阿塔克斯纪念碑之后，

['grɑːntɪd][wʌn][tuː; tə]['aɪzək]['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] , — [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]

granted	**one**	**to**	**Isaac**	**Davis**	**,**	**of**	**Concord**	**,**	**—**	**both**	**were**	**promoters**	**of**	**the**
的确	一	到	艾萨克	戴维斯	,	的	和睦	,	—	两个都	是	发起人	的	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ;

American	**Revolution**	**;**
美国人	革命	;

其中一人被授予康科德的艾萨克·戴维斯——他们两人都是美国革命的推动者；

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [waɪt] ,

but	**one**	**was**	**white**	**,**
但	一	曾是	白色的	,

但其中一人是白人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [blæk] — [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] [waɪ] ['dʒʌstɪs]

the	**other**	**black**	**—**	**and**	**this**	**fact**	**is**	**the**	**only**	**solution**	**to**	**the**	**problem**	**why**	**Justice**
这	其他	黑色的	—	和	这	事实	是	这	仅有的	解决方案	到	这	问题	为什么	正义

[ɪz][nɒt] [miːt] [aʊt] . [[wʌn]] [[wʌn]]

is	**not**	**meted**	**out**	**.**	**[**	**1**	**]**	**[**	**1**	**]**
是	不是	已记录	出去	.	[	1	]	[	1	]

另一个黑人——而这一事实是解决正义得不到伸张的唯一办法。[1][1]

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt][tuː; tə] ['krɪspəs] ['ætʌks] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn]['bɒstən] ['kɒmənz] [sɪns] [ðə; ði]

A	**monument**	**to**	**Crispus**	**Attucks**	**has**	**been**	**erected**	**on**	**Boston**	**Commons**	**since**	**the**
一个	纪念碑	到	皱波角叉菜	阿塔克斯	有	到过	竖立	在	波士顿	公共领域	自从	这

[ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] . — [eɪtʃ] . [tiː] . [keɪ] .

above	**was**	**written**	**.**	**—**	**H**	**.**	**T**	**.**	**K**	**.**
多于	曾是	书面	.	—	H	.	T	.	K	.

自上述文字撰写以来，波士顿公园已竖立了一座克里斯帕斯·阿图克斯纪念碑。——HTK

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ɒn] . ['ænsən] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] ,

Extract	**from**	**the**	**Speech**	**of**	**Hon**	**.**	**Anson**	**Burlingame**	**,**	**in**	**Faneuil**	**Hall**	**,**
提炼	从	这	演讲	的	尊敬的	.	安森	伯灵格姆	,	在	法尼尔	大厅	,

[ɒk'təʊbə(r)] - ,

October	**13**	**,**
十月	-	,

摘自安森·伯林盖姆阁下10月13日在范尼尔厅的演讲：

- , [wen] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ]

1852	**,**	**when**	**alluding**	**to**	**the**	**volunteer**	**participation**	**of**	**Boston**	**officials**	**in**	**returning**
-	,	什么时候	暗示	到	这	志愿者	参与	的	波士顿	官员	在	返回

['tɒməs] [sɪmz] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ,

Thomas	**Sims**	**to**	**bondage**	**,**
托马斯	模拟人生	到	束缚	,

1852年，在提及波士顿官员自愿参与将托马斯·西姆斯重新奴役时，

[ɪn]['eɪprəl] , - .
in **April** **,** **1851** **.**
在 四月 , - .

1851年4月。

" [ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] ['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] , - [dʌz] [nɒt] [peɪ] . -
" **The** **conquering** **of** **New** **England** **prejudices** **in** **favor** **of** **liberty** **,** **'** **does** **not** **pay** **.** **'**
" 这 征服 的 新的 英格兰 偏见 在 偏爱 的 自由 , - 做 不是 支付 . -

“征服新英格兰的偏见，争取自由，是行不通的。”

[ˌaɪ 'ti:] - [dʌz] [nɒt] [peɪ] , - [ai][səb'mɪt] , [tu:; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ['ʌndə(r)] ['præktɪkl] ['mɑ:ʃ(ə)l]
It **'** **does** **not** **pay** **,** **'** **I** **submit** **,** **to** **put** **our** **fellow** **citizens** **under** **practical** **martial**
它 - 做 不是 支付 , - 我 提交 , 到 放 我们的 同伴 公民 在下面 实际的 武术
[lɔ:] ;
law **;**
法律 ;

我认为，让我们的同胞处于事实上的戒严状态是"得不偿失的";

[tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [stri:ts] ; [tu:; tə] [kləʊð] ['aʊə(r)] ['templz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [tʃeɪnz] ,
to **beat** **the** **drum** **in** **our** **streets** **;** **to** **clothe** **our** **temples** **of** **justice** **in** **chains** **,**
到 打 这 鼓 在 我们的 街道 ; 到 衣服 我们的 寺庙 的 正义 在 链条 ,

在我们的街头敲响战鼓；用锁链包裹我们的正义殿堂，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kri:p] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] ,
and **to** **creep** **along** **by** **the** **light** **of** **the** **morning** **star** **,**
和 到 潜行者 沿着 经过 这 光 的 这 早晨 星星 ,

借着晨星的微光，悄悄地向前走去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['krɪspəs] ['ætʌks] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kʌləd] [mæn] ,
over **the** **ground** **wet** **with** **the** **blood** **of** **Crispus** **Attucks** **,** **the** **noble** **Colored** **man** **,**
超过 这 地面 湿的 和 这 血 的 皱波角叉菜 阿塔克斯 , 这 高贵 有色 男人 ,

在被高贵的黑人克里斯帕斯·阿图克斯的鲜血浸透的地面上，

[hu:] [fel] [ɪn] [kɪŋ] [stri:t] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv]
who **fell** **in** **King** **Street** **,** **before** **the** **muskets** **of** **tyranny** **,** **away** **in** **the** **dawn** **of**
WHO 跌倒 在 国王 街道 , 前 这 滑膛枪 的 暴政 , 离开 在 这 黎明 的
['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] ;
our **Revolution** **;**
我们的 革命 ;

在国王街，在暴政的枪林弹雨中倒下的英雄，在我们革命的黎明;

[kri:p] [baɪ] [fən'ju:l] [hɔ:l] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɑ:k] ; [baɪ][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] , [weə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]
creep **by** **Faneuil** **Hall** **,** **silent** **and** **dark** **;** **by** **the** **Green** **Dragon** **,** **where** **that** **noble**
潜行者 经过 法尼尔 大厅 , 沉默的 和 黑暗的 ; 经过 这 绿色的 龙 , 在哪里 那 高贵
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
mechanic **,**
机械 ,

悄悄地从法尼尔厅旁走过，寂静而黑暗；从绿龙酒馆旁走过，那里住着一位高贵的机械师，

[pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] , [wʌns] ['mʌstə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['prɒspekt] [hɪl] ,
Paul **Revere** **,** **once** **mustered** **the** **sons** **of** **liberty** **;** **within** **sight** **of** **Prospect** **Hill** **,**
保罗 尊敬 , 一次 集结 这 儿子们 的 自由 ; 之内 视线 的 前景 爬坡道 ,

保罗·里维尔曾召集自由之子；就在展望山附近，

[weə(r)] [wi:; wi][fɜ:st] [ˌʌn'fə:l] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['bænə(r)] ; [kri:p] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['fju:nərəl] [peɪs] , ['beərɪŋ]
where **we** **first** **unfurled** **the** **glorious** **banner** **;** **creep** **along** **with** **funeral** **pace** **,** **bearing**
在哪里 我们 第一的 展开 这 辉煌 横幅 ; 潜行者 沿着 和 葬礼 步伐 , 轴承
[ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
a **brother** **,**
一个 兄弟 ,

我们最初展开光荣旗帜的地方；迈着送葬的步伐，缓缓前行，抬着一位兄弟，

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] — [əʊ] ,

a	man	made	in	the	image	of	his	God	,	not	to	the	grave	—	oh	,
一个	男人	制成	在	这	图像	的	他的	上帝	,	不是	到	这	严重	—	哦	,

一个按照上帝的形象所造的人，直到坟墓——哦，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['mɜ:sɪf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜ:k] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'vaɪs] ,

that	were	merciful	,	for	in	the	grave	there	is	no	work	and	no	device	,
那	是	仁慈	,	为了	在	这	严重	那里	是	不	工作	和	不	设备	,

那些仁慈的人，因为在坟墓里，没有工作，也没有计谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['nevə(r)] ['kɒmz] — [bʌt; bət] [bæk]

and	the	voice	of	a	master	never	comes	—	but	back
和	这	嗓音	的	一个	掌握	绝不	来	—	但	后退

大师的声音永远不会再出现——但又回来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [kɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi][æn; ən]

to	the	degradation	of	a	Slavery	which	kills	out	of	a	living	body	an
到	这	降解	的	一个	奴隶制	哪个	杀戮	出去	的	一个	活的	身体	一个

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl] .

immortal	soul	.
不朽	灵魂	.

奴隶制是一种堕落的制度，它从活生生的躯体中夺走了不朽的灵魂。

([greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Great	sensation	.	)
(	伟大的	感觉	.	)

（感觉很棒。）

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [naʊ] [hu:] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['mɔ:nf(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] ,

Oh	!	where	is	the	man	now	who	took	part	in	that	mournful	transaction	,
哦	!	在哪里	是	这	男人	现在	WHO	采取	部分	在	那	悲哀	交易	,

哦！那位参与那场令人悲痛的交易的人现在在哪里呢?

[hu:] [wʊd] [wɪʃ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

who	would	wish	,	looking	back	upon	it	,	to	avow	it	.
WHO	会	希望	,	寻找	后退	之上	它	,	到	承认	它	.

谁会愿意在回首往事时承认这一点呢?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	During	the	Revolutionary	War	,	public	opinion	was	so	strongly	in	favor	of	the
"	期间	这	革命者	战争	,	民众	观点	曾是	所以	强烈	在	偏爱	的	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

abolition	of	slavery	,
废除	的	奴隶制	,

"在独立战争期间，公众舆论强烈支持废除奴隶制，

[ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] ,

that	,	in	some	of	the	country	towns	,
那	,	在	一些	的	这	国家	城镇	,

在一些乡村小镇，

[vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn] [taʊn] ['mi:tiŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sleɪvz] [ə'mʌŋ]

votes	were	passed	in	town	meetings	that	they	would	have	no	slaves	among
投票	是	通过了	在	镇	会议	那	他们	会	有	不	奴隶	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

镇民大会投票通过，镇上不允许有奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zækt] , [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , ['eni] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns]

and	that	they	would	not	exact	,	of	masters	,	any	bonds	for	the	maintenance
和	那	他们	会	不是	精确的	,	的	大师	,	任何	债券	为了	这	维护

[ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['blæks] ,

of	liberated	blacks	,
的	解放	黑人	,

他们承诺不会要求奴隶主为维持获释黑人的生活而订立任何契约。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] .

should	they	become	incapable	of	supporting	themselves	.
应该	他们	变得	无法	的	支持	他们自己	.

如果他们丧失了自食其力的能力。

[ə; eɪ] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] [ˌæntɪ'kweərɪən] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌfək] ['prəʊbeɪt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

A	liberty	-	loving	antiquarian	copied	the	following	from	Suffolk	Probate	Record
一个	自由	-	爱	古玩	复制	这	下列的	从	萨福克	遗嘱认证	记录

,

,
,

一位热爱自由的古董收藏家从萨福克郡遗嘱认证记录中抄录了以下内容：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['februəri] , - :

and	published	it	in	the	Liberator	of	February	,	1847	:
和	已发布	它	在	这	救星	的	二月	,	-	:

并发表在1847年2月的《解放者报》上：

" [nəʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ðæt] [aɪ] , ['dʒɒnəθən]['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn]

"	Know	all	men	by	these	presents	,	that	I	,	Jonathan	Jackson	,	of	Newburyport	,	in
"	知道	全部	男人	经过	这些	礼物	,	那	我	,	乔纳森	杰克逊	,	的	纽伯里波特	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

the	county	of	Essex	,
这	县	的	埃塞克斯	,

“兹证明，本人乔纳森·杰克逊，埃塞克斯郡纽伯里波特人，

['dʒentlmən] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][aɪ] [fiːl] ,

gentleman	,	in	consideration	of	the	impropriety	I	feel	,
绅士	,	在	考虑	的	这	不当行为	我	感觉	,

先生们，考虑到我所感受到的不妥之处，

[ænd; ənd][hæv; həv][felt][ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn]['kɒnstənt] ['bɒndɪdʒ] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

and	have	felt	in	beholding	any	person	in	constant	bondage	—	more	especially	at
和	有	毛毡	在	凝视	任何	人	在	持续的	束缚	—	更多的	尤其	在

[ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] ['wɔːmli] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] ['evri] [mæn]

the	time	when	my	country	is	so	warmly	contending	for	the	liberty	every	man
这	时间	什么时候	我的	国家	是	所以	热情地	争吵	为了	这	自由	每一个	男人

[ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪm] [sɪns] ['prɒmɪst] [maɪ]['niːgrəʊ][mæn] ,

ought	to	enjoy	—	and	having	sometime	since	promised	my	Negro	man	,
应该	到	享受	—	和	拥有	有时	自从	承诺	我的	黑人	男人	,

看到任何人长期处于奴役状态，我感到无比痛心——尤其是在我的祖国正如此热烈地争取每个人应享有的自由之时——而且我之前也曾向我的黑人同胞承诺过，

[pɒmp] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] — [ænd; ənd][ɪn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv]

Pomp	,	that	I	would	give	him	his	freedom	—	and	in	further	consideration	of	five
盛大场面	,	那	我	会	给	他	他的	自由	—	和	在	更远	考虑	的	五

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings	,
先令	,

庞普，我愿给他自由——再加上五先令的额外报酬，

[peɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [sed] [pɒmp] , [aɪ][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['lɪbəreɪt] , [ˌmænjʊ'mɪt] , [ænd; ənd][set][hɪm] [friː] ;
paid **me** **by** **said** **Pomp** **,** **I** **do** **hereby** **liberate** **,** **manumit** **,** **and** **set** **him** **free** **;**
有薪酬的 我 经过 说 盛大场面 , 我 做 特此 解放 , 马努米特 , 和 放 他 自由的 ;

我已通过上述庞普支付给我报酬，我在此宣布释放他，解放他，让他重获自由；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'maɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [sed] [pɒmp] ,
and **I** **do** **hereby** **remise** **and** **release** **unto** **said** **Pomp** **,**
和 我 做 特此 撤回 和 发布 到 说 盛大场面 ,

我特此放弃并解除对上述庞普的追究，

[ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)][aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [sed] [pɒmp] .
all **demands** **of** **whatever** **nature** **I** **have** **against** **said** **Pomp** **.**
全部 需求 的 任何 自然 我 有 反对 说 盛大场面 .

我对上述庞普的所有要求，无论其性质如何。

" [ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] , [aɪ] [ˌhɪərʌn'tuː] [set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] [dʒuːn] , - .
" **In** **witness** **whereof** **,** **I** **hereunto** **set** **my** **hand** **and** **seal** **,** **this** **nineteenth** **June** **,** **1776** **.**
" 在 证人 其中 , 我 由此 放 我的 手 和 海豹 , 这 第十九 六月 , - .

"特此为证，本人于1776年6月19日在此签名盖章。

" ['dʒɒnəθən]['dʒæksən] . ([siːl]) .
" **Jonathan** **Jackson** **.** **(** **Seal** **)** **.**
" 乔纳森 杰克逊 . (海豹) .

乔纳森·杰克逊（Seal）。

" ['wɪtnəs] , ['meəri]['koʊbɜːrn] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [nɔɪz] .
" **Witness** **,** **Mary** **Coburn** **,** **Wm** **.** **Noyes** **.**
" 证人 , 玛丽 科伯恩 , 威廉 . 诺伊斯 .

证人：玛丽·科伯恩，威廉·诺伊斯。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **13** **]**
" [页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]
It **only** **remains** **to** **say** **a** **word** **respecting** **the** **two** **parties** **of** **the** **foregoing**
它 仅有的 遗迹 到 说 一个 单词 尊重 这 二 各方 的 这 前文
[ɪn'dentʃə(r)] .
indenture **.**
契约 .

最后只需就上述契约的双方作几句说明即可。

['dʒɒnəθən]['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['spəʊkən]
Jonathan **Jackson** **,** **of** **Newburyport** **,** **we** **well** **remember** **to** **have** **heard** **spoken**
乔纳森 杰克逊 , 的 纽伯里波特 , 我们 出色地 记住 到 有 听到 说
[ɒv; əv] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
of **,** **in** **our** **boyish** **days** **,**
的 , 在 我们的 男孩气 天 ,

我们都清楚地记得，在我们年少时就听人提起过纽伯里波特的乔纳森·杰克逊。

[baɪ] ['ɒnəd] [lɪps] , [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
by **honored** **lips** **,** **as** **a** **most** **upright** **and** **thorough** **gentleman** **of** **the** **old**
经过 荣幸 嘴唇 , 作为 一个 最多 直立 和 彻底 绅士 的 这 老的
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

由一位德高望重的老派绅士亲口评价道：

[pə'zesɪŋ] ['tæləntsənd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stændɪŋ] .
possessing **talents** **and** **character** **of** **the** **first** **standing** **.**
拥有 天赋 和 特点 的 这 第一的 常设 .

拥有顶尖的才能和品格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt][ɒv; əv]['bɒstən] ,

He	was	the	first	Collector	of	the	Port	of	Boston	,
他	曾是	这	第一的	集电极	的	这	港口	的	波士顿	,

他是波士顿港口的第一任税务官。

['ʌndə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]

under	Washington's	administration	and	was	Treasurer	of	the	Commonwealth
在下面	华盛顿的	行政	和	曾是	财务主管	的	这	联邦

[ɒv; əv] [,mæsə'tʃuːsɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

of	Massachusetts	for	many	years	,
的	马萨诸塞州	为了	许多	年	,

在华盛顿执政期间，他担任马萨诸塞州财政部长多年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	1810	.
和	死亡	在	-	.

并于 1810 年去世。

[ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meməri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,

A	tribute	to	his	memory	and	his	worth	,
一个	贡	到	他的	记忆	和	他的	值得	,

谨以此文缅怀他，颂扬他的价值。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['ləʊəl] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

said	to	be	from	the	pen	of	the	late	John	Lowell	,	appeared	in	the
说	到	是	从	这	笔	的	这	晚的	约翰	洛厄尔	,	出现	在	这

[kə'lʌmbɪən] ['sentɪn(ə)l] ,

Columbian	Sentinel	,
哥伦比亚	哨兵	,

据称出自已故作家约翰·洛厄尔之手，发表于《哥伦比亚哨兵报》。

[mɑːtʃ] - , - .

March	10	,	1810	.
行进	-	,	-	.

1810年3月10日。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪvli] [nəʊn] ,

His	immediate	descendants	have	long	resided	in	this	city	,	are	extensively	known	,
他的	即时	后代	有	长的	居住地	在	这	城市	,	是	广泛地	已知	,

他的直系后裔长期居住在这座城市，并且广为人知。

[ænd; ənd][æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['ɒnəd] .

and	as	widely	and	justly	honored	.
和	作为	广泛	和	公正地	荣幸	.

并因此获得了广泛而公正的荣誉。

[pɒmp] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɑːstə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪ,mænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Pomp	took	the	name	of	his	late	master	,	upon	his	emancipation	,
盛大场面	采取	这	姓名	的	他的	晚的	掌握	,	之上	他的	解放	,

庞普获释后，改用了他已故主人的名字。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [æz; əz] [pɒmp] ['dʒæksən] ,

and	soon	after	enlisted	in	the	army	,	as	Pomp	Jackson	,
和	很快	后	入伍	在	这	军队	,	作为	盛大场面	杰克逊	,

不久之后，他应征入伍，取名庞普·杰克逊。

[sɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [,revə'luːʃn] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

served	through	the	whole	war	of	the	revolution	and	obtained	an	honorable
服务	通过	这	所有的	战争	的	这	革命	和	获得	一个	光荣的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət][ɪts][,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

discharge	at	its	termination	.
释放	在	它是	终止	.

他参加了整个美国独立战争，并在战争结束后光荣退伍。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['set(ə)ld][ɪn]['æn,dəuvə] , [nɪə(r)][ə; eɪ][pɒnd] , [stɪl] [nəʊn] [æz; əz] " - [pɒnd] ,

He	afterwards	settled	in	Andover	,	near	a	pond	,	still	known	as	"	Pomp's	Pond	,
他	然后	定居	在	安多弗	,	靠近	一个	池塘	,	仍然	已知	作为	"	-	池塘	,

后来他定居在安多弗，靠近一个池塘，这个池塘至今仍被称为"庞普池塘"。

" [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [jet] [lɪv; laɪv] .

"	where	some	of	his	descendants	yet	live	.
"	在哪里	一些	的	他的	后代	然而	居住	.

"他的一些后代至今仍居住在那里。"

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [θrəʊt] ,

In	this	case	of	emancipation	,	it	appears	,	instead	of	"	cutting	his	master's	throat	,
在	这	案件	的	解放	,	它	出现	,	反而	的	"	切割	他的	硕士学位	喉	,

在这个解放案例中，似乎不是"割断主人的喉咙"，

" [hiː; hi]['əʊnli] [slæʃed] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['enəmɪz] .

"	he	only	slashed	the	throats	of	his	country's	enemies	.
"	他	仅有的	削减	这	喉咙	的	他的	该国的	敌人	.

他只割断了自己国家敌人的喉咙。

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənə(r)] ['juːstɪs] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][bəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

The	late	Governor	Eustis	,	of	Massachusetts	,	the	pride	and	boast	of	the	democracy	of	the	East	,
这	晚的	州长	尤斯蒂斯	,	的	马萨诸塞州	,	这	自豪	和	夸	的	这	民主	的	这	东方	,

已故的马萨诸塞州州长尤斯蒂斯，是东部民主的骄傲和象征。

[hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['wɪtnəs] ,

himself	an	active	participant	in	the	War	,	and	therefore	a	most	competent	witness	,
他自己	一个	积极的	参与者	在	这	战争	,	和	所以	一个	最多	胜任的	证人	,

他本人曾积极参与战争，因此是一位非常称职的证人。

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [friːd] ['kʌləd] ['səʊldʒəz] ['entəd] [ðə; ði][ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .

states	that	the	Freed	Colored	Soldiers	entered	the	ranks	with	the	whites	.
各州	那	这	弗里德	有色	士兵	进入	这	排名	和	这	白人	.

声明称，获得自由的黑人士兵与白人一起加入了军队。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] ,

The	time	of	those	who	were	Slaves	was	purchased	of	their	masters	,
这	时间	的	那些	WHO	是	奴隶	曾是	购买	的	他们的	大师	,

那些奴隶的寿命是由他们的主人用金钱买来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][kɒn]

and	they	were	induced	to	enter	the	service	in	con
和	他们	是	诱导	到	进入	这	服务	在	康

他们被诱使进入军队服役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['siːkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

sequence	of	a	law	of	Congress	,	by	which	,
顺序	的	一个	法律	的	国会	,	经过	哪个	,

国会法律的顺序，通过该顺序，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

on	condition	of	their	serving	in	the	ranks	during	the	War	,	they	were	made
在	状况	的	他们的	服务	在	这	排名	期间	这	战争	,	他们	是	制成

['friːmən] .

Freemen	.
自由人	.

条件是他们在战争期间服役，并被授予自由民身份。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] [brests]

The	hope	of	Liberty	inspired	them	with	the	courage	to	oppose	their	breasts
这	希望	的	自由	灵感	他们	和	这	勇气	到	反对	他们的	乳房

[tuː; tə][ðə; ði] ['hesiən] ['beɪənət] [æt; ət] [red] [bæŋk] ,

to	the	Hessian	bayonet	at	Red	Bank	,
到	这	黑森	刺刀	在	红色的	银行	,

自由的希望激励着他们，使他们鼓起勇气在红岸镇用胸膛抵挡黑森雇佣兵的刺刀。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɒv; əv]

and	enabled	them	to	endure	with	fortitude	the	cold	and	famine	of
和	已启用	他们	到	忍受	和	坚韧	这	寒冷的	和	饥荒	的

['væli] [fɔːdʒ] .

Valley	Forge	.
谷	锻造	.

使他们能够坚韧不拔地忍受福吉谷的寒冷和饥荒。

['siːmɔːr] [bɜː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [kə'netɪkət] , [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][kɒl] . ['eərən][bɜː(r)] ,

Seymour	Burr	was	a	Slave	in	Connecticut	,	to	a	brother	of	Col	.	Aaron	Burr	,
西摩	伯尔	曾是	一个	奴隶	在	康涅狄格州	,	到	一个	兄弟	的	上校	.	亚伦	伯尔	,

西摩·伯尔是康涅狄格州的一名奴隶，他的奴隶是亚伦·伯尔上校的兄弟。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

from	whom	he	derived	his	name	.
从	谁	他	衍生的	他的	姓名	.

他的名字来源于他。

[ðəʊ] ['triːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

Though	treated	with	much	favor	by	his	master	,	his	heart	yearned	for	liberty	,
尽管	治疗	和	很多	偏爱	经过	他的	掌握	,	他的	心	渴望	为了	自由	,

虽然他的主人待他十分优待，但他内心渴望自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

and	he	seized	an	occasion	to	induce	several	of	his	fellow	servants	to
和	他	查获	一个	场合	到	诱导	一些	的	他的	同伴	仆人	到

[ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

escape	in	a	boat	,
逃脱	在	一个	船	,

他趁机唆使几个同工乘船逃走。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['friːmən] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd]

intending	to	join	the	British	,	that	they	might	become	Freemen	;	but	being	pursued
意图	到	加入	这	英国	,	那	他们	可能	变得	自由人	;	但	存在	追击

[baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

by	their	owners	,
经过	他们的	所有者	,

他们打算加入英国，以便成为自由人；但却遭到主人的追捕，

[ɑːmd] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][sə'rendə(r)] .

armed	with	implements	of	death	,	they	were	compelled	to	surrender	.
武装	和	实施	的	死亡	,	他们	是	被迫	到	投降	.

他们手持杀人武器，被迫投降。

[bɜːrz] ['mɑːstə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt][ɪn'flɪkt] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

Burr's	**master**	**,**	**contrary**	**to**	**his**	**expectation**	**,**	**did**	**not**	**inflict**	**corporal**	**punishment**	**,**
伯尔的	掌握	,	相反	到	他的	期待	,	做过	不是	造成	下士	惩罚	,

与伯尔的预期相反，他的主人并没有对他进行体罚。

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ,

but	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**kindness**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**treated**	**,**
但	提醒	他	的	这	仁慈	和	哪个	他	有	到过	治疗	,

但这让他想起了自己曾受到的善待。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm] .

and	**asked**	**what**	**inducement**	**he**	**could**	**have**	**in**	**leaving**	**him**	**.**
和	问	什么	诱导	他	可以	有	在	离开	他	.

他问他有什么理由离开他。

[bɜː(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

Burr	**replied**	**that**	**he**	**wanted**	**his**	**liberty**	**.**
伯尔	回复	那	他	通缉	他的	自由	.

伯尔回答说，他想要的是自由。

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)]['faɪnəli] [prə'pəʊzd] ,

His	**owner**	**finally**	**proposed**	**,**
他的	所有者	最后	建议的	,

他的主人最终向他求婚了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,

that	**if**	**he**	**would**	**give**	**him**	**the**	**bounty**	**money**	**he**	**might**	**join**	**the**	**American**	**army**	**,**
那	如果	他	会	给	他	这	赏金	钱	他	可能	加入	这	美国人	军队	,

如果他肯给他赏金，他或许会加入美国军队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**be**	**his**	**own**	**man**	**.**
和	在	这	结尾	的	这	战争	是	他的	自己的	男人	.

战争结束后，他能成为一个独立自主的人。

[bɜː(r)] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [kən'sent] , [ænd; ənd] [sɜːvd]

Burr	**,**	**willing**	**to**	**make**	**any**	**sacrifice**	**for**	**his**	**liberty**	**,**	**consented**	**,**	**and**	**served**
伯尔	,	愿意的	到	制作	任何	牺牲	为了	他的	自由	,	同意	,	和	服务

['feɪθfəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

faithfully	**during**	**the**	**campaign**	**,**
忠实	期间	这	活动	,

为了捍卫自由，伯尔愿意做出任何牺牲，他同意了，并在战役期间忠诚地服役。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['kɜːn(ə)l] , ['ɑːftəwədz] ['gʌvənə(r)]

attached	**to**	**the**	**Seventh**	**Regiment**	**,**	**commanded**	**by**	**Colonel**	**,**	**afterwards**	**Governor**
随附的	到	这	第七	团	,	命令	经过	上校	,	然后	州长

[brʊks] , [ɒv; əv] ['mɛlfərd] .

Brooks	**,**	**of**	**Melford**	**.**
布鲁克斯	,	的	梅尔福德	.

隶属于第七团，由梅尔福德的布鲁克斯上校（后来的布鲁克斯总督）指挥。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['kætˌskɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]

He	**was**	**present**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Fort**	**Catskill**	**,**	**and**	**endured**	**much**	**suffering**
他	曾是	展示	在	这	围城	的	堡	卡茨基尔	,	和	忍受	很多	痛苦

[frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəʊld] .

from	**starvation**	**and**	**cold**	**.**
从	饥饿	和	寒冷的	.

他曾参与卡茨基尔堡围城战，饱受饥饿和寒冷之苦。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒen] .

After	some	skirmishing	the	army	was	relieved	by	the	arrival	of	Gen	.
后	一些	小规模冲突	这	军队	曾是	松了口气	经过	这	到达	的	Gen	.

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

经过一番小规模冲突后，华盛顿将军的到来解救了这支守军。

[huː] , [æz; əz] ['witnis] [baɪ][hɪm] , [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [seɪf]

who	,	as	witnessed	by	him	,	shed	tears	of	joy	on	finding	them	unexpectedly	safe
WHO	,	作为	目击者	经过	他	,	棚	眼泪	的	喜悦	在	寻找	他们	不料	安全的

.

:
.

据他所见，当他们意外地发现他们平安无事时，喜极而泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[bɜː(r)] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb][ɒv; əv]['ɪndiənz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn]['kæntɒn] ,

Burr	married	one	of	the	Punkapog	tribe	of	Indians	,	and	settled	in	Canton	,
伯尔	已婚	一	的	这	-	部落	的	印度人	,	和	定居	在	广州	,

伯尔娶了一位庞卡波格印第安部落的女子为妻，并在坎顿定居。

[mæs] . , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [naʊ] , [eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [j'iəz] , [drɔːz] [hɪz; ɪz]

Mass	.	,	where	his	widow	now	,	aged	one	hundred	and	one	years	,	draws	his
大量的	.	,	在哪里	他的	寡妇	现在	,	老年人	一	百	和	一	年	,	平局	他的

['penʃ(ə)n] .

pension	.
养老金	.

他的遗孀现年一百零一岁，在马萨诸塞州领取他的养老金。

['praɪməs] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɒs'təʊnɪən] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz][ə; eɪ]

Primus	Hall	,	a	native	Bostonian	,	and	long	known	to	the	citizens	as	a
普里姆斯	大厅	,	一个	本国的	波士顿人	,	和	长的	已知	到	这	公民	作为	一个

[səʊp] - ['bɔɪlə(r)] ,

soap	-	boiler	,
肥皂	-	锅炉	,

普里默斯·霍尔，土生土长的波士顿人，长期以来被市民们称为肥皂制造者。

[sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

served	in	the	revolutionary	war	,
服务	在	这	革命性的	战争	,

曾参加美国独立战争

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] [wɪð] ['veərɪəs] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

and	used	to	entertain	the	social	circle	with	various	anecdotes	of	military
和	用过的	到	招待	这	社会的	圆圈	和	各种各样的	轶事	的	军队

[ɪk'spɪərɪəns] ;

experience	;
经验	;

他过去常常用各种军事轶事来娱乐社交圈；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnstəns] , [weə(r)] ['biːɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

among	them	an	instance	,	where	being	himself	in	possession	of	a	blanket	,
之中	他们	一个	实例	,	在哪里	存在	他自己	在	拥有	的	一个	毯子	,

其中一个例子是，他自己拥有一条毯子，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skeəs] , [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] ['entəd]

at	a	time	when	such	a	luxury	had	become	scarce	,	Gen	.	Washington	entered
在	一个	时间	什么时候	这样的	一个	奢华	有	变得	稀少	,	Gen	.	华盛顿	进入

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

在这样一个奢侈品变得稀缺的时代，华盛顿将军走进了帐篷。

['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt]['səʊldʒəz] , [hɔːl] [ɪ'miːdiətli]

having	appropriated	his	own	bedding	for	the	worn	-	out	soldiers	,	Hall	immediately
拥有	挪用	他的	自己的	寝具	为了	这	磨损	-	出去	士兵	,	大厅	立即地

['tendəd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

tendered	his	blanket	for	the	General	,
已提交	他的	毯子	为了	这	一般的	,

霍尔把自己的被褥挪给了疲惫的士兵们，并立即把自己的毯子给了将军。

[huː] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz][prai'veiʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] ,

who	replied	,	he	preferred	sharing	his	privations	with	his	fellow	soldiers	,
WHO	回复	,	他	首选	分享	他的	匮乏	和	他的	同伴	士兵	,

他回答说，他宁愿与战友们一起承受苦难。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['praɪməs] [hɔːl] [ri'pəuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

and	accordingly	Gen	.	Washington	and	Primus	Hall	reposed	for	the	night
和	因此	Gen	.	华盛顿	和	普里姆斯	大厅	安息	为了	这	夜晚

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

于是，华盛顿将军和普里默斯·霍尔当晚就一起休息了。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [huː] , [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

Mr	.	Hall	was	among	those	Colored	citizens	who	,	in	the	war	of	1812	,
先生	.	大厅	曾是	之中	那些	有色	公民	WHO	,	在	这	战争	的	-	,

霍尔先生是参加1812年战争的黑人公民之一。

[rɪ'peəd] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l]['aɪlənd] , [ɪn]['bɒstən]['hɑːbə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

repaired	to	Castle	Island	,	in	Boston	harbor	,	to	assist	in	building	fortifications	.
已修复	到	城堡	岛	,	在	波士顿	港口	,	到	协助	在	建筑	防御工事	.

前往波士顿港的城堡岛，协助修建防御工事。

([siː] [ə'pendɪks] .)

(	See	Appendix	.	)
(	看	附录	.	)

（参见附录。）

['dʒɒʃuə] [biː] . [smɪθ] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

Joshua	B	.	Smith	narrated	to	me	that	he	was	present	at	a	company	of
约书亚	B	.	史密斯	旁白	到	我	那	他	曾是	展示	在	一个	公司	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] ,

distinguished	Massachusetts	men	,
杰出的	马萨诸塞州	男人	,

约书亚·B·史密斯向我讲述，他当时在场的都是马萨诸塞州的杰出人士。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] ;

when	the	conversation	turned	upon	the	exploits	of	Revolutionary	times	;
什么时候	这	对话	转向	之上	这	漏洞	的	革命者	时代	;

当谈话转向革命时期的功绩时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [ɑː'tɪlərɪst] ,

and	that	the	late	Judge	Story	related	the	instance	of	a	Colored	Artillerist	,
和	那	这	晚的	法官	故事	有关的	这	实例	的	一个	有色	炮兵	,

已故的斯托里法官讲述了一位黑人炮兵的案例，

[huː] , [waɪl] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['feləʊ] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz]

who	,	while	having	charge	of	a	cannon	with	a	white	fellow	soldier	,	was
WHO	,	尽管	拥有	收费	的	一个	大炮	和	一个	白色的	同伴	士兵	,	曾是

['wuːndɪd] [ɪn][wʌn][ɑːm] .

wounded	in	one	arm	.
受伤	在	一	手臂	.

他当时与一名白人士兵一起负责一门大炮，结果手臂受伤。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	immediately	turned	to	his	comrade	and	proposed	changing	his	position	,
他	立即地	转向	到	他的	同志	和	建议的	变化	他的	位置	,

他立即转向他的同伴，提议改变立场。

[ik'skleim] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [wʌn] [ɑːm] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)][sʌm; səm]

exclaiming	that	he	had	yet	one	arm	left	with	which	he	could	render	some
惊呼	那	他	有	然而	一	手臂	左边	和	哪个	他	可以	使成为	一些

['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	to	his	country	.
服务	到	他的	国家	.

他大声说道，他还有一只胳膊，可以用它来为国家做些贡献。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['səʊldʒə(r)] ,

The	change	proved	fatal	to	the	heroic	soldier	,
这	改变	已证实	致命的	到	这	英勇	士兵	,

这一变化最终给这位英勇的士兵带来了致命的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [kɪld] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

for	another	shot	from	the	enemy	killed	him	on	the	spot	.
为了	其他	射击	从	这	敌人	被杀	他	在	这	点	.

敌人又开枪打死了他。

[dʒʌdʒ] ['stɔːri] ['fɜːnɪʃt] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri]

Judge	Story	furnished	other	incidents	of	the	bravery
法官	故事	提供	其他	事件	的	这	勇敢

斯托里法官还提供了其他英勇事迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['səʊldʒəz] , ['ædɪŋ] ,

and	devotion	of	Colored	Soldiers	,	adding	,
和	虔诚	的	有色	士兵	,	添加	,

以及有色人种士兵的奉献精神，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

that	he	had	often	thought	them	and	their	descendants	too	much	neglected	,
那	他	有	经常	想法	他们	和	他们的	后代	也	很多	被忽视的	,

他常常觉得他们和他们的后代被严重忽视了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt]

considering	the	part	they	had	sustained	in	the	Wars	;	and	he	regretted	that
考虑	这	部分	他们	有	持续	在	这	战争	;	和	他	后悔	那

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

he	did	not	,
他	做过	不是	,

考虑到他们在战争中所扮演的角色；他后悔自己没有这样做。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , ['gæðə(r)][ðə; ði][fækts]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

in	early	life	,	gather	the	facts	into	a	shape	for	general	information	.
在	早期的	生活	,	收集	这	事实	进入	一个	形状	为了	一般的	信息	.

在早期生活中，将事实整理成一般信息的形式。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , [dʒɒn] ['hænkɔk] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd]

At	the	close	of	the	Revolutionary	War	,	John	Hancock	presented	the	Colored
在	这	关闭	的	这	革命者	战争	,	约翰	汉考克	呈现	这	有色

['səʊldʒəz] ,

Soldiers	,
士兵	,

美国独立战争结束后，约翰·汉考克向黑人士兵致敬。

[kɔːld] [ðə; ði] " [bʌks] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

called	the	"	Bucks	of	America	,
称为	这	"	雄鹿队	的	美国	,

被称为"美国雄鹿"

" [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['bænə(r)] (['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz]) [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ]

"	an	appropriate	banner	(	bearing	his	initials	)	as	a	tribute	to	their	courage
"	一个	合适的	横幅	(	轴承	他的	首字母	)	作为	一个	贡	到	他们的	勇气

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,

and	devotion	in	the	cause	of	American	Liberty	,
和	虔诚	在	这	原因	的	美国人	自由	,

"一面合适的旗帜（上面印有他的姓名首字母），以表彰他们在争取美国自由事业中所展现的勇气和奉献精神。"

[θruː] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] .

through	a	protracted	and	bloody	struggle	.
通过	一个	拖延	和	血腥	斗争	.

经过一场旷日持久、血腥残酷的斗争。

[ðɪs] ['bænə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [keɪ] ,

This	banner	is	now	in	the	possession	of	Mrs	.	Kay	,
这	横幅	是	现在	在	这	拥有	的	太太	.	凯	,

这面旗帜现在由凯夫人保管。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

whose	father	was	a	member	of	the	company	.
谁	父亲	曾是	一个	成员	的	这	公司	.

他的父亲是该公司的一名成员。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [west] ['bɒstən] , [aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] " [bɪg]

When	a	boy	,	living	in	West	Boston	,	I	was	familiar	with	the	presence	of	"	Big
什么时候	一个	男生	,	活的	在	西方	波士顿	,	我	曾是	熟悉的	和	这	在场	的	"	大的

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

当我还是个住在西波士顿的男孩时，我就很熟悉"大迪克"的存在。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'fɜːmd] .

"	and	of	hearing	the	following	history	confirmed	.
"	和	的	听力	这	下列的	历史	确认的	.

并听到了以下历史记载，证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	is	not	wholly	out	of	place	in	this	collection	.
它	是	不是	完全	出去	的	地方	在	这	收藏	.

它与这一系列作品并不完全不搭调。

[bɪg] [dɪk] — ['rɪtʃəd] ['siːvərz] , [huːz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wiː; wi] ['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Big	Dick	—	Richard	Seavers	,	whose	death	in	this	city	we	lately	mentioned	,	was	a
大的	迪克	—	理查德	西弗斯	,	谁	死亡	在	这	城市	我们	最近	提及	,	曾是	一个

[mæn][ɒv; əv] ['maɪti] [məʊld] .

man	of	mighty	mould	.
男人	的	强大的	模具	.

"大迪克"——理查德·西弗斯，我们最近提到过他在本市去世，他是一个身材魁梧、气宇轩昂的人。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] ['meʒəd] [sɪks] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

A	**short**	**time**	**previous**	**to**	**his**	**death**	**,**	**he**	**measured**	**six**	**feet**	**five**	**inches**	**in**	**height**	**,**
一个	短的	时间	以前的	到	他的	死亡	,	他	测量	六	脚	五	英寸	在	高度	,

在他去世前不久，他的身高是六英尺五英寸。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] .

and	**attracted**	**much**	**attention**	**when**	**seen**	**in**	**the**	**street**	**.**
和	吸引	很多	注意力	什么时候	已见	在	这	街道	.

在街上看到他们时，引起了很多人的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['seɪləm][ɔː(r)][və'sɪnəti][ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

He	**was**	**born**	**in**	**Salem**	**or**	**vicinity**	**and**	**when**	**about**	**sixteen**	**years**	**old**	**,**
他	曾是	出生	在	塞勒姆	或者	附近	和	什么时候	关于	十六	年	老的	,

他出生在塞勒姆或附近地区，大约十六岁时，

[went] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

went	**to**	**England**	**,**	**where**	**he**	**entered**	**the**	**British**	**navy**	**.**
去	到	英格兰	,	在哪里	他	进入	这	英国	海军	.

他去了英国，并加入了英国海军。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [brəʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

When	**the**	**war**	**of**	**1812**	**broke**	**out**	**,**	**he**	**would**	**not**	**fight**	**against**	**his**	**country**	**,**
什么时候	这	战争	的	-	打破	出去	,	他	会	不是	斗争	反对	他的	国家	,

1812年战争爆发时，他不愿与自己的国家为敌。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]

gave	**himself**	**up**	**as**	**an**	**American**	**citizen**	**,**	**and**	**was**	**made**	**a**	**prisoner**	**of**
给予	他自己	向上	作为	一个	美国人	公民	,	和	曾是	制成	一个	囚犯	的

[wɔː(r)] .

war	**.**
战争	.

他以美国公民的身份自首，成为战俘。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

A	**Surgeon**	**on**	**board**	**of**	**an**	**American**	**privateer**	**,**
一个	外科医生	在	木板	的	一个	美国人	私掠船	,

一名在美国私掠船上的外科医生

[huː] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn]['dɑːrtən]['prɪz(ə)n] ,

who	**experienced**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**the**	**British**	**Government**	**in**	**Darton**	**prison**	**,**
WHO	经验丰富的	这	投标	怜悯	的	这	英国	政府	在	达顿	监狱	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

during	**the**	**War**	**of**	**1812**	**,**
期间	这	战争	的	-	,

在1812年战争期间，那些在达顿监狱体验过英国政府"温柔仁慈"的人，

[meɪks] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kɔːld] .

makes	**honorable**	**mention**	**of**	**King**	**Dick**	**,**	**as**	**he**	**was**	**there**	**called**	**.**
制作	光荣的	提到	的	国王	迪克	,	作为	他	曾是	那里	称为	.

文中特别提及了当时被称为"迪克国王"的他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['niːgrəuz] [ɪn]['prɪz(ə)n][nəʊ] . [fɔːr] ,

"	**There**	**are**	**about**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**negroes**	**in**	**prison**	**No**	**.**	**4**	**,**
"	那里	是	关于	四	百	和	五十	黑人	在	监狱	不	.	4	,

"4号监狱里大约有450名黑人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['blæks] [ə'fɔ:dz] ['meni] ['kjʊəriəs] ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	this	assemblage	of	blacks	affords	many	curious	anecdotes	,	and	much
和	这	装配	的	黑人	提供	许多	好奇的	轶事	,	和	很多

['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

matter	for	speculation	.
事情	为了	推测	.

而这群黑人的聚集，带来了许多奇闻轶事，也引发了许多猜测。

[ði:z] ['blæks] [hæv; həv][ə; eɪ]['ru:lə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l] [kɪŋ] [dɪk] .

These	blacks	have	a	ruler	among	them	whom	they	call	King	Dick	.
这些	黑人	有	一个	统治者	之中	他们	谁	他们	称呼	国王	迪克	.

这些黑人中有一个统治者，他们称他为迪克国王。

[hi:; hi][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] , [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

He	is	by	far	the	largest	,	and	I	suspect	,	the	strongest	man	in	the	prison	.
他	是	经过	远的	这	最大	,	和	我	怀疑	,	这	最强	男人	在	这	监狱	.

他是监狱里个头最大的人，而且我怀疑，也是力气最大的人。

[hi:; hi][ɪz][sɪks] [fi:t] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənəbli] [lɑ:dʒ] .

He	is	six	feet	five	inches	in	height	,	and	proportionably	large	.
他	是	六	脚	五	英寸	在	高度	,	和	按比例	大的	.

他身高六英尺五英寸，身材比例魁梧。

[ðɪs] [blæk] ['hɜ:kjəli:z] [kə'mændz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

This	black	Hercules	commands	respect	,	and	his	subjects	tremble	in	his	presence	.
这	黑色的	赫拉克勒斯	命令	尊重	,	和	他的	主题	颤抖	在	他的	在场	.

这位黑人大力神威严无比，他的臣民在他面前瑟瑟发抖。

[hi:; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [raʊndz] ['evri] [deɪ] ,

He	goes	the	rounds	every	day	,
他	去	这	回合	每一个	天	,

他每天都巡视，

[ænd; ənd]['vɪzɪts] ['evri] [bɜ:θ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kept] [kli:n] .

and	visits	every	berth	to	see	if	they	are	all	kept	clean	.
和	访问	每一个	泊位	到	看	如果	他们	是	全部	保留	干净的	.

并巡视每个泊位，检查是否都保持清洁。

[wen] [hi:; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [raʊndz] , [hi:; hi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['beəskɪn] [kæp] ,

When	he	goes	the	rounds	,	he	puts	on	a	large	bearskin	cap	,
什么时候	他	去	这	回合	,	他	放置	在	一个	大的	熊皮	帽	,

他巡视时，会戴上一顶大大的熊皮帽。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hju:dʒ][klʌb] .

and	carries	in	his	hand	a	huge	club	.
和	携带	在	他的	手	一个	巨大的	俱乐部	.

他手里拿着一根巨大的棍棒。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɜ:ti] , ['drʌŋkən] [ɔ:(r)] ['grəʊsli] ['neglɪdʒənt] , [hi:; hi] ['θretnz]

If	any	of	his	men	are	dirty	,	drunken	or	grossly	negligent	,	he	threatens
如果	任何	的	他的	男人	是	肮脏的	,	醉	或者	粗略地	疏忽	,	他	威胁

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] ;

them	with	a	beating	;
他们	和	一个	殴打	;

如果他的手下有人衣衫褴褛、醉酒闹事或严重玩忽职守，他就会威胁要揍他们一顿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:si] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] .

and	if	they	are	saucy	,	they	are	sure	to	receive	one	.
和	如果	他们	是	风骚的	,	他们	是	当然	到	收到	一	.

如果他们态度傲慢，肯定会收到一份。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] [hɪm] ,

They	have	several	times	conspired	against	him	,	and	attempted	to	dethrone	him	,
他们	有	一些	时代	密谋	反对	他	,	和	尝试过	到	废黜	他	,

他们曾多次密谋反对他，并试图推翻他的统治。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

but	he	has	always	conquered	the	rebels	.
但	他	有	总是	征服	这	叛军	.

但他总是能征服叛军。

[wʌn] [naɪt] ['sevrəl] [ə'tækt] [hɪm] [waɪl] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

One	night	several	attacked	him	while	asleep	in	his	hammock	,
一	夜晚	一些	遭到攻击	他	尽管	睡着了	在	他的	吊床	,

一天晚上，几个人在他睡在吊床上时袭击了他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

he	sprang	up	and	seized	the	smallest	of	them	by	his	feet	,	and
他	弹簧	向上	和	查获	这	最小	的	他们	经过	他的	脚	,	和

[θʌmp] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] .

thumped	another	with	him	.
猛击	其他	和	他	.

他猛地跳起来，抓住其中一个最小的孩子的脚，又用他猛击另一个孩子。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːtl] [ɒv; əv] ,

The	poor	negro	who	had	thus	been	made	a	beetle	of	,
这	贫穷的	黑人	WHO	有	因此	到过	制成	一个	甲虫	的	,

那个可怜的黑人就这样变成了甲虫，

[wɒz; wəz] ['kærid] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , ['sædli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋli]

was	carried	next	day	to	the	hospital	,	sadly	bruised	,	and	provokingly
曾是	携带	下一个	天	到	这	医院	,	令人遗憾的是	瘀伤	,	和	挑衅地

[lɑːft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

第二天，他被抬到医院，身上多处瘀伤，还遭到嘲笑。

[ðɪs] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] , [ðɪs] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'viː] , [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd]

This	ruler	of	the	blacks	,	this	King	Richard	IV	,	is	a	man	of	good
这	统治者	的	这	黑人	,	这	国王	理查德	第四	,	是	一个	男人	的	好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

这位黑人统治者，这位理查四世国王，是一位很有见识的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['eksəsaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

and	he	exercises	it	to	a	good	purpose	.
和	他	练习	它	到	一个	好的	目的	.

并且他将其用于有益的目的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [tʃiːts] , [diˈfrɔːd] , [ɔː(r)] [stiːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

If	any	one	of	his	color	cheats	,	defrauds	,	or	steals	from	his	comrades	,
如果	任何	一	的	他的	颜色	作弊	,	欺诈	,	或者	偷窃	从	他的	同志们	,

如果他族中的任何一人欺骗、诈骗或偷窃他的同伴，

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	sure	to	be	punished	for	it	.
他	是	当然	到	是	受到惩罚	为了	它	.

他肯定会为此受到惩罚。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

['pætriət] .
Patriot .
爱国者 .

爱国者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[roʊd] ['aɪlənd] .
RHODE ISLAND .
罗德岛 岛 .

罗德岛。

[ðə; ði] [ɒn] . ['trɪstəm] ['bɜːdʒɪs] , [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [fɜːst] [mʌnθ]
The Hon . Tristam Burgess , of Rhode Island , in a speech to Congress first month
这 尊敬的 . 特里斯坦 伯吉斯 , 的 罗德岛 岛 , 在 一个 演讲 到 国会 第一的 月
,
,
,

罗德岛州的特里斯坦·伯吉斯议员在第一个月向国会发表讲话时说：

- , [sed] : " [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , [roʊd] ['aɪlənd]
1828 , said : " At the commencement of the Revolutionary War , Rhode Island
- , 说 : " 在 这 开始 的 这 革命者 战争 , 罗德岛 岛
[hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] .
had a number of slaves .
有 一个 数字 的 奴隶 .

1828 年，有人说："在独立战争开始时，罗德岛拥有大量奴隶。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
A regiment of them were enlisted into the Continental service ,
一个 团 的 他们 是 入伍 进入 这 大陆 服务 ,

他们中的一个团被征召入大陆军服役。

[ænd; ənd][nəʊ]['breɪvə(r)][men] [met][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l] ;
and no braver men met the enemy in battle ;
和 不 更勇敢 男人 遇见 这 敌人 在 战斗 ;

没有比他们更勇敢的战士在战场上与敌人交战；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sˈɒlaɪdə][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]
but not one of them was permitted to be a solider until he had
但 不是 一 的 他们 曾是 允许 到 是 一个 士兵 直到 他 有
[fɜːst] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['friːmən] . "
first been made a freeman . "
第一的 到过 制成 一个 弗里曼 . "

但他们中没有一个人在成为自由人之前被允许当兵。

" [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] , " [sez] ['gʌvənə(r)] ['juːstɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [ə'genst] ['sleɪvəri][ɪn]
" In Rhode Island , " says Governor Eustis , in his able speech against slavery in
" 在 罗德岛 岛 , " 说道 州长 尤斯蒂斯 , 在 他的 有能力的 演讲 反对 奴隶制 在
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

"在罗德岛，"尤斯蒂斯州长在他反对密苏里州奴隶制的精彩演讲中说道，"

[twelfθ] [ɒv; əv] [twelfθ] [mʌnθ] , - , " [ðə; ði] ['blæks] [fɔːmd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] ,
twelfth of Twelfth month , 1820 , " the blacks formed an entire regiment ,
第十二 的 第十二 月 , - , " 这 黑人 形成 一个 全部的 团 ,

1820年12月12日，"黑人组成了一个完整的团"，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)]['djuːti] [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

and	they	discharged	their	duty	with	zeal	and	fidelity	.
和	他们	出院	他们的	责任	和	热情	和	忠诚	.

他们尽职尽责，忠心耿耿。

[ðə; ði]['gælənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [red] [bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['redʒɪmənt][bɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt] ,

The	gallant	defence	of	Red	Bank	,	in	which	the	black	regiment	bore	a	part	,
这	英勇	防御	的	红色的	银行	,	在	哪个	这	黑色的	团	钻孔	一个	部分	,

黑人团参与了红岸的英勇防御战，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælə(r)] .

is	among	the	proofs	of	their	valor	.
是	之中	这	证明	的	他们的	勇气	.

这是他们英勇的证明之一。

" [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [met] [ænd; ənd] [ri'pʌls] ,

"	In	this	contest	it	will	be	recollected	that	four	hundred	men	met	and	repulsed	,
"	在	这	竞赛	它	将要	是	回忆	那	四	百	男人	遇见	和	反感	,

“在这场战斗中，人们会记得，四百名士兵迎战并击退了敌人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['sæŋgwɪnəri] ['strʌg(ə)l] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['hesiən] [truːps] , ['hedɪd]

after	a	terrible	and	sanguinary	struggle	,	fifteen	hundred	Hessian	troops	,	headed
后	一个	糟糕的	和	血腥	斗争	,	十五	百	黑森	军队	,	标题

[baɪ] [kaʊnt] - .

by	Count	Donop	.
经过	数数	-	.

经过一场惨烈而血腥的战斗，1500名黑森士兵在多诺普伯爵的率领下取得了胜利。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [red] [bæŋk] ,

The	glory	of	the	defence	of	Red	Bank	,
这	荣耀	的	这	防御	的	红色的	银行	,

红岸防御战的荣耀，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

which	has	been	pronounced	one	of	the	most	heroic	actions	of	the	war	,
哪个	有	到过	发音	一	的	这	最多	英勇	行动	的	这	战争	,

这被誉为战争中最英勇的行动之一。

[bi'lɔŋz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [tuː; tə] [blæk] [men] ; [jet] [huː] [naʊ] [h'iəz] [ðem; ðəm]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]

belongs	in	reality	to	black	men	;	yet	who	now	hears	them	spoken	of	in
属于	在	现实	到	黑色的	男人	;	然而	WHO	现在	听到	他们	说	的	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

connection	with	it	?
联系	和	它	?

实际上，这属于黑人；然而现在又有谁会听到人们将他们与这联系起来呢?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [blæk] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]

Among	the	traits	which	distinguished	the	black	regiment	,	was	devotion	to	their
之中	这	特征	哪个	杰出的	这	黑色的	团	,	曾是	虔诚	到	他们的

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

黑人军团的显著特点之一是对军官的忠诚。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [nɪə(r)]['krəʊt(ə)n]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]

In	the	attack	made	upon	the	American	lines	,	near	Croton	river	,	on	the	13th	of
在	这	攻击	制成	之上	这	美国人	线条	,	靠近	巴豆	河	,	在	这	13th	的

[fɪfθ] [mʌnθ] ,

Fifth	month	,
第五	月	,

5月13日，在克罗顿河附近对美军防线发动的袭击中，

- , ['kɜ:n(ə)l] [gri:n] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]
1781 , Colonel Greene , the commander of the regiment , was cut down and
- , 上校 格林 , 这 指挥官 的 这 团 , 曾是 切 向下 和
['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ;
mortally wounded ;
致命的 受伤 ;

1781年，该团指挥官格林上校被砍倒，身负重伤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði]
but the sabres of the
但 这 军刀 的 这

但是，佩剑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['enəmi] ['əʊnli] [ri:tʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['blæks] ,
enemy only reached him through the bodies of his faithful guard of blacks ,
敌人 仅有的 达到 他 通过 这 身体 的 他的 忠实 警卫 的 黑人 ,

敌人只能通过他忠诚的黑人卫队的尸体才能接近他。

[hu:] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪm][tu:; tə][prə'tekt][hɪm] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] [kɪld] .
who hovered over him to protect him , every one of whom was killed .
WHO 悬停 超过 他 到 保护 他 , 每一个 一 的 谁 曾是 被杀 .

那些在他身边守护着他的人，全都牺牲了。

[lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:tən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [mə'lɪʃə] ,
Lieutenant Colonel Barton , of the Rhode Island militia ,
中尉 上校 巴顿 , 的 这 罗德岛 岛 民兵 ,

罗德岛民兵中校巴顿

[plænd] [ə; eɪ][bəʊld][ɪk'splɔɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meɪdʒə(r)] -
planned a bold exploit for the purpose of surprising and taking Major -
计划 一个 大胆的 开发 为了 这 目的 的 奇怪 和 采取 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] ['preskət] ,
General Prescott ,
一般的 普雷斯科特 ,

策划了一次大胆的行动，目的是出其不意地俘虏普雷斯科特少将。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:mi] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] .
the commanding officer of the royal army at Newport .
这 指挥 官 的 这 皇家 军队 在 纽波特 .

纽波特皇家军队的指挥官。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [men] , [ɪn] [tu:] [boʊts] , [wɪð] [ɔ:z] ['mʌfld] ,
Taking with him in the night about forty men , in two boats , with oars muffled ,
采取 和 他 在 这 夜晚 关于 四十 男人 , 在 二 船 , 和 桨 闷音 ,

他夜里带着大约四十人，分乘两艘船，船桨都蒙上了盖子。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd]
he had the address to elude the vigilance of the ships of war and
他 有 这 地址 到 躲避 这 警觉 的 这 船舶 的 战争 和
[gɑ:d] [boʊts] ,
guard boats ,
警卫 船 ,

他掌握了能够避开军舰和护卫艇监视的地址。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔ:təz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]

and	having	arrived	undiscovered	at	the	General's	quarters	,	they	were	taken
和	拥有	到达的	未被发现的	在	这	将军的	四分之一	,	他们	是	已采取

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentinəl] ,

for	the	sentinels	,
为了	这	哨兵	,

他们悄无声息地抵达了将军的住所，却被误认为是哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑ:md] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]

and	the	General	was	not	alarmed	until	the	captors	were	at	the	door
和	这	一般的	曾是	不是	惊慌	直到	这	俘虏者	是	在	这	门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

of	his	lodging	chamber	,
的	他的	住宿	房间	,

直到俘虏们来到将军的寝宫门口，将军才感到惊慌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑ:st] [kləʊzd] .

which	was	fast	closed	.
哪个	曾是	快速地	关闭	.

很快就关闭了。

[ə; eɪ]['ni:grəʊ][mæn] [nemd] [prɪns] ['ɪnstəntli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði]['pæn(ə)l][dɔ:(r)]

A	negro	man	named	Prince	instantly	thrust	his	head	through	the	panel	door
一个	黑人	男人	命名	王子	即刻	推力	他的	头	通过	这	控制板	门

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [waɪl] [ɪn][bed] .

and	seized	the	victim	while	in	bed	.
和	查获	这	受害者	尽管	在	床	.

一个名叫普林斯的黑人男子猛地将头伸进镶板门，抓住了躺在床上的受害者。

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz][eɪd] - [di:] - [kæmp] [li:pt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

The	General's	aid	-	de	-	camp	leaped	from	a	window	undressed	,	and	attempted
这	将军的	援助	-	德	-	营	跳跃	从	一个	窗户	脱光衣服	,	和	尝试过

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

to	escape	but	was	taken	,
到	逃脱	但	曾是	已采取	,

将军的副官赤身裸体地从窗户跳下，试图逃跑，但被抓住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brɔ:t] [ɒf] [ɪn] ['seɪfti] . — ['θætʃərz] ['mɪlətri] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['ɔ:gəst]

and	with	the	General	brought	off	in	safety	.	—	Thatcher's	Military	Journal	,	August
和	和	这	一般的	带来	离开	在	安全	.	—	撒切尔的	军队	杂志	,	八月

[θri:] , - .

3	,	1777	.
3	,	-	.

将军安全脱险。——撒切尔军事杂志，1777 年 8 月 3 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kə'netɪkət] .

CONNECTICUT	.
康涅狄格州	.

康涅狄格州。

[ɒn] . ['kælvɪn] ['gɒdɑ:d] , [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hon	.	Calvin	Goddard	,	of	Connecticut	,	states	that	in	the	little	circle	of	his
尊敬的	.	加尔文	戈达德	,	的	康涅狄格州	,	各州	那	在	这	小的	圆圈	的	他的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

康涅狄格州的卡尔文·戈达德先生表示，在他居住的小圈子里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [sɪ'kjʊr] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['penʃnz] [ɒv; əv]

he	was	instrumental	in	securing	,	under	the	Act	of	1818	,	the	pensions	of
他	曾是	乐器演奏	在	确保	,	在下面	这	行为	的	-	,	这	养老金	的

[ˌnaɪn'tiːn] ['kʌlәd] ['sәʊldʒәz] .

nineteen	Colored	Soldiers	.
十九	有色	士兵	.

他为根据 1818 年法案确保 19 名黑人士兵获得养老金发挥了重要作用。

" [ai] ['kænɒt] , " [hiː; hi] [sez] , " [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [wʌn][eɪdʒd] [blæk] [mæn] , ['praɪməs]

"	I	cannot	,	"	he	says	,	"	refrain	from	mentioning	one	aged	black	man	,	Primus
"	我	不能	,	"	他	说道	,	"	避免	从	提及	一	老年人	黑色的	男人	,	普里姆斯

['bæˌbɑːk] ,

Babcock	,
巴布科克	,

“我无法不提及一位年长的黑人，普里默斯·巴布科克，”他说。

[huː] ['praʊdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

who	proudly	presented	to	me	an	honorable	discharge	from	service	during	the
WHO	自豪地	呈现	到	我	一个	光荣的	释放	从	服务	期间	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

他自豪地向我颁发了战争期间的光荣退伍证书，

['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

dated	at	the	close	of	it	,	wholly	in	the	handwriting	of	George	Washington	.
日期	在	这	关闭	的	它	,	完全	在	这	手写	的	乔治	华盛顿	.

结尾处有日期，全部由乔治·华盛顿亲笔书写。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Nor	can	I	forget	the	expression	of	his	feelings	,
也不	能	我	忘记	这	表达	的	他的	情怀	,

我也无法忘记他表达情感时的情景。

[wen] [ɪn'fɔːmd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

when	informed	after	his	discharge	had	been	sent	to	the	War	Department	,
什么时候	知情的	后	他的	释放	有	到过	发送	到	这	战争	部门	,

退伍后，当他的退伍信息被送往陆军部时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

that	it	could	not	be	returned	.
那	它	可以	不是	是	返回	.

无法退货。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,

At	his	request	it	was	written	for	,
在	他的	要求	它	曾是	书面	为了	,

应他的要求，这本书是为他写的。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði]['penʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

as	he	seemed	inclined	to	spurn	the	pension	and	reclaim	the	discharge	.
作为	他	似乎	倾斜	到	拒绝	这	养老金	和	回收	这	释放	.

他似乎倾向于放弃养老金，重新获得退伍资格。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv]['bærən] ['stjuːbən] ,

"	There	is	a	touching	anecdote	related	of	Baron	Steuben	,
"	那里	是	一个	接触	轶事	有关的	的	男爵	施托本	,

“关于斯图本男爵，有一个感人的轶事，

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'bændmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

on	the	occasion	of	the	disbandment	of	the	American	army	.
在	这	场合	的	这	解散	的	这	美国人	军队	.

值此美国军队解散之际。

[ə; eɪ] [blæk] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ʌnh'iːld] , ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] ,

A	black	soldier	,	with	his	wounds	unhealed	,	utterly	destitute	,
一个	黑色的	士兵	,	和	他的	伤口	未愈合	,	完全地	贫困	,

一名黑人士兵，伤口未愈，一贫如洗。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊm] [wɒz; wəz]

stood	on	the	wharf	just	as	a	vessel	bound	for	a	distant	home	was
站立	在	这	码头	只是	作为	一个	血管	边界	为了	一个	遥远	家	曾是

['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .

getting	under	way	.
获得	在下面	方式	.

我站在码头上，正好看到一艘驶往远方家乡的船只起航。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	poor	fellow	gazed	at	the	vessel	with	tears	in	his	eyes	,
这	贫穷的	同伴	凝视	在	这	血管	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

可怜的家伙含着泪凝视着那艘船。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

and	gave	himself	up	to	despair	.
和	给予	他自己	向上	到	绝望	.

他彻底陷入了绝望。

[ðə; ði] [wɔːm] [hɑːtɪd] ['fɒrənə(r)] ['witnis] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	warm	hearted	foreigner	witnessed	his	emotion	,	and	,	inquiring	into	the
这	温暖的	心地	外国人	目击者	他的	情感	,	和	,	查询	进入	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cause	of	it	,
原因	的	它	,

这位心地善良的外国人目睹了他的情绪，并询问其原因。

[tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

took	his	last	dollar	from	his	purse	,
采取	他的	最后的	美元	从	他的	钱包	,

他从钱包里掏出最后的一美元，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	gave	it	to	him	with	tears	of	sympathy	trickling	down	his	cheeks	.
和	给予	它	到	他	和	眼泪	的	同情	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

他哽咽着，泪水顺着脸颊滑落，将礼物递给了他。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [heild] [ðə; ði] [sluːp] ,

Overwhelmed	with	gratitude	,	the	poor	wounded	soldier	hailed	the	sloop	,
不堪重负	和	感激	,	这	贫穷的	受伤	士兵	赞誉	这	单桅帆船	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] .

and	was	received	on	board	.
和	曾是	已收到	在	木板	.

这位受伤的士兵感激涕零，向这艘单桅帆船打招呼，并被接上了船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	it	moved	out	from	the
作为	它	已搬	出去	从	这

它从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[wɔ:f] , [hi:; hi][kraɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frend] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , - [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [bles] [ju:; jʊ] ,

wharf	,	he	cried	back	to	his	noble	friend	on	shore	,	'	God	Almighty	bless	you	,
码头	,	他	哭	后退	到	他的	高贵	朋友	在	支撑	,	-	上帝	全能者	保佑	你	,

['mɑ:stə(r)]['bærən] . -

master	Baron	.	'
掌握	男爵	.	-

他对着岸上他尊贵的朋友喊道："愿全能的上帝保佑您，男爵大人。"

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] ,

"	During	the	Revolutionary	War	,
"	期间	这	革命者	战争	,

"在独立战争期间，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['kɒntest] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt]

and	after	the	sufferings	of	a	protracted	contest	had	rendered	it	difficult
和	后	这	苦难	的	一个	拖延	竞赛	有	渲染	它	难的

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [ri'kru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

to	procure	recruits	for	the	army	,
到	采购	新兵	为了	这	军队	,

经过漫长的战争，军队征兵变得十分困难。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][ɪk'spi:diənt][ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv]

the	Colony	of	Connecticut	adopted	the	expedient	of	forming	a	corps	of
这	殖民地	的	康涅狄格州	已采用	这	权宜	的	成型	一个	兵团	的

['kʌləd] ['səʊldʒəz] .

colored	soldiers	.
有色	士兵	.

康涅狄格殖民地采取了组建黑人士兵部队的权宜之计。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['blæks] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['kɒndʌktid]

A	battalion	of	blacks	was	soon	enlisted	,	and	throughout	the	war	conducted
一个	营	的	黑人	曾是	很快	入伍	,	和	自始至终	这	战争	实施

[ðəm'selvz] [wɪð] [fɪ'deləti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

themselves	with	fidelity	and	efficiency	.
他们自己	和	忠诚	和	效率	.

不久，一支黑人营被征召入伍，并在整个战争期间表现得忠诚而高效。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfri:z] , [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	late	General	Humphreys	,	then	a	Captain	,	commanded	a	company	of	this
这	晚的	一般的	汉弗莱斯	,	然后	一个	队长	,	命令	一个	公司	的	这

[kɔ:(r)] .

corps	.
兵团	.

已故的汉弗莱斯将军当时是上尉，曾指挥该军团的一个连。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

It	is	said	that	some	objections	were	made	on	the	part	of	officers	,
它	是	说	那	一些	反对意见	是	制成	在	这	部分	的	警官	,

据说部分官员提出了反对意见。

[tu:; tə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [tru:ps] .

to	accepting	the	command	of	the	colored	troops	.
到	接受	这	命令	的	这	有色	军队	.

接受黑人部队的指挥权。

[ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi] , ['kæptɪn] ['hʌmfri:z] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

In	this	exigency	,	Captain	Humphreys	,	who	was	attached	to	the	family	of
在	这	紧急情况	,	队长	汉弗莱斯	,	WHO	曾是	随附的	到	这	家庭	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .

General	Washington	,	volunteered	his	services	.
一般的	华盛顿	,	自愿	他的	服务	.

在此紧急情况下，隶属于华盛顿将军家的汉弗莱斯上尉自愿挺身而出。

[hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] ,

His	patriotism	was	rewarded	,
他的	爱国主义	曾是	奖励	,

他的爱国情怀得到了回报。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][əb'teɪn] [ə'pɔɪntmənts]

and	his	fellow	officers	were	afterwards	as	desirous	to	obtain	appointments
和	他的	同伴	警官	是	然后	作为	渴望	到	获得	预约

[ɪn] [ðæt] [kɔ:(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

in	that	corps	as	they	had	previously	been	to	avoid	them	.
在	那	兵团	作为	他们	有	之前	到过	到	避免	他们	.

而他的同僚们后来却像以前竭力避免那样，渴望获得该部队的职位。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['lɛnəks] ['ri:mɒnd] ,

The	following	extract	,	furnished	by	Charles	Lennox	Remond	,
这	下列的	提炼	,	提供	经过	查尔斯	伦诺克斯	雷蒙德	,

以下摘录由查尔斯·伦诺克斯·雷蒙德提供：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [fɔ:θ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət]

from	the	pay	rolls	of	the	second	company	fourth	regiment	of	the	Connecticut
从	这	支付	卷	的	这	第二	公司	第四	团	的	这	康涅狄格州

[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['ɑ:mi] [meɪ] ['reskju:] ['meni] ['gælənt] [nems] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] .

line	of	the	Revolutionary	army	may	rescue	many	gallant	names	from	oblivion	.
线	的	这	革命者	军队	可能	救援	许多	英勇	姓名	从	遗忘	.

从美国独立战争时期康涅狄格州第四团第二连的工资册中，或许能将许多英勇的名字从遗忘中拯救出来。

['kæptɪn] , ['deɪvɪd] ['hʌmfri:z] .

Captain	,	David	Humphreys	.
队长	,	大卫	汉弗莱斯	.

大卫·汉弗莱斯上尉。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

[dʒæk] - , ['brɪstər]['beɪkə(r)] , [dʒɒn][bɔ:l] ,

Jack	Arabus	,	Brister	Baker	,	John	Ball	,
杰克	-	,	布里斯特	贝克	,	约翰	球	,

杰克·阿拉布斯、布里斯特·贝克、约翰·鲍尔、

[dʒɒn] ['kli:vlənd] , ['sizər] [-] , [dʒɒn] [mək'li:n] ,

John	Cleveland	,	Cæsar	Bagdon	,	John	McLean	,
约翰	克利夫兰	,	凯撒	巴格登	,	约翰	麦克莱恩	,

约翰·克利夫兰、凯撒·巴格登、约翰·麦克莱恩

['fɪniəs] [strɒŋ] , [gə'meiljəl] ['teri] , ['dʒesi] [voʊz] ,

Phineas	Strong	,	Gamaliel	Terry	,	Jesse	Vose	,
菲尼亚斯	强的	,	迦玛列	特里	,	杰西	沃斯	,

菲尼亚斯·斯特朗、加马利尔·特里、杰西·沃斯

[ned] ['fi:ldz] , [lent] ['mʌnsən] , ['dænjəl] ['brædli] ,

Ned	Fields	,	Lent	Munson	,	Daniel	Bradley	,
内德	田野	,	大斋期	芒森	,	丹尼尔	布拉德利	,

内德·菲尔兹、伦特·芒森、丹尼尔·布拉德利

['aɪzək] ['hɪgɪnz] , ['hi:mæn] ['rɒdʒəz] , [ʃɑ:p] [kæmp] ,

Isaac	Higgins	,	Heman	Rogers	,	Sharp	Camp	,
艾萨克	希金斯	,	赫曼	罗杰斯	,	锋利的	营	,

艾萨克·希金斯、赫曼·罗杰斯、夏普营

['luːɪs] ['mɑːtɪn] , [dʒɒb] ['sizər] , [dʒəʊ]['əʊtɪs] ,
Lewis Martin , Job Cæsar , Jo Otis ,
刘易斯 马丁 , 工作 凯撒 , 乔 奥蒂斯 ,

刘易斯·马丁、乔布·凯撒、乔·奥蒂斯、

['sizər] ['tʃæpmən] , [dʒɒn] ['rɒdʒəz] , [dʒeɪmz] ['daɪnə] ,
Cæsar Chapman , John Rogers , James Dinah ,
凯撒 查普曼 , 约翰 罗杰斯 , 詹姆斯 迪娜 ,

凯撒·查普曼、约翰·罗杰斯、詹姆斯·迪纳

['piːtə(r)][mɪks] , [ned] ['friːdəm] , ['sɒləmən] - ,
Peter Mix , Ned Freedom , Solomon Sowtice ,
彼得 混合 , 内德 自由 , 所罗门 - ,

彼得·米克斯、内德·弗里德姆、所罗门·索蒂斯

['fɪləʊ] ['friːmən] , [iˈziːkjəl] - , ['piːtə(r)] ['friːmən] ,
Philo Freeman , Ezekiel Tupham , Peter Freeman ,
菲洛 弗里曼 , 以西结 - , 彼得 弗里曼 ,

菲洛·弗里曼、以西结·图帕姆、彼得·弗里曼

['hektə(r)] ['wɪljəmz] , [tɒm] ['friːmən] , ['keɪtəʊ] -
Hector Williams , Tom Freeman , Cato Wilbrow
赫克托 威廉姆斯 , 汤姆 弗里曼 , 卡托 -

赫克托·威廉姆斯、汤姆·弗里曼、卡托·威尔布罗

['dʒuːbə] ['friːmən] , ['kɒŋgəʊ] - , [kʌf] ['friːmən] ,
Juba Freeman , Congo Zado , Cuff Freeman ,
朱巴 弗里曼 , 刚果 - , 袖口 弗里曼 ,

朱巴·弗里曼、刚果·扎多、卡夫·弗里曼、

['keɪtəʊ]['rɑːbɪnsən] ,
Cato Robinson ,
卡托 罗宾逊 ,

卡托·罗宾逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['piːtə(r)] [gɪbz] , ['dʒuːbə]['daɪə(r)] ,
Peter Gibbs , Juba Dyer ,
彼得 吉布斯 , 朱巴 戴尔 ,

彼得·吉布斯，朱巴·戴尔，

[prɪns] [dʒɔːdʒ] , [prɪns] ['dʒɒnsn] , ['ændruː] [dʒæk] ,
Prince George , Prince Johnson , Andrew Jack ,
王子 乔治 , 王子 约翰逊 , 安德鲁 杰克 ,

乔治王子、约翰逊王子、安德鲁·杰克

[prɪns] - , ['ælɪks] .
Prince Crosbee , Alex .
王子 - , 亚历克斯 .

克罗斯比王子，亚历克斯。

[dʒʌd] , ['piːtə(r)][mə'rɑːndoʊ] ,
Judd , Peter Morando ,
贾德 , 彼得 莫兰多 ,

贾德，彼得·莫兰多

- ['dʒɒnsn] , [pɒmp] ['lɪbəti] , ['piːtə(r)]['laɪən] ,
Shuabel Johnson , Pomp Liberty , Peter Lion ,
- 约翰逊 , 盛大场面 自由 , 彼得 狮子 ,

Shuabel Johnson、Pomp Liberty、Peter Lion、

[tɪm] ['sizər] , [kʌf] ['lɪbəti] , ['sæmpsən] [kʌf] ,
Tim **Cæsar** **,** **Cuff** **Liberty** **,** **Sampson** **Cuff** **,**
蒂姆 凯撒 , 袖口 自由 , 桑普森 袖口 ,

蒂姆·凯撒、卡夫·利伯蒂、桑普森·卡夫

[dʒæk] ['lɪt(ə)l] , [pɒmp] ['saɪrəs] , [dɪk] ['fri:dəm] ,
Jack **Little** **,** **Pomp** **Cyrus** **,** **Dick** **Freedom** **,**
杰克 小的 , 盛大场面 赛勒斯 , 迪克 自由 ,

杰克·利特尔、庞普·赛勒斯、迪克·弗里德姆

[bɪl] ['səʊə(r)] , ['hæri] ['wɪljəmz] , [bɑ:mp] - .
Bill **Sowers** **,** **Harry** **Williams** **,** **Bomp** **McCuff** **.**
账单 播种者 , 哈里 威廉姆斯 , 砰 - .

比尔·索沃斯、哈里·威廉姆斯、邦普·麦卡夫。

[dɪk] ['vaɪələt] , [ʃɑ:p] ['rɒdʒəz] ,
Dick **Violet** **,** **Sharp** **Rogers** **,**
迪克 紫色 , 锋利的 罗杰斯 ,

迪克·维奥莱特，夏普·罗杰斯

['bɒstən] , 24th ['eɪprəl] , - .
Boston **,** **24th** **April** **,** **1851** **.**
波士顿 , 24th 四月 , - .

波士顿，1851年4月24日。

[dɪə(r)] [frend] [nel] :
Dear **Friend** **Nell** **:**
亲爱的 朋友 内尔 :

亲爱的朋友内尔:

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [breɪv] [men][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [hu:] [fel] , [wɪð] ['lɛdjərd] ,
The **names** **of** **the** **two** **brave** **men** **of** **Color** **who** **fell** **,** **with** **Ledyard** **,**
这 姓名 的 这 二 勇敢的 男人 的 颜色 WHO 跌倒 , 和 莱迪亚德 ,

与莱迪亚德一同牺牲的两名勇敢的黑人男子的名字是:

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [fɔ:t] [grɪzwɔ:ld] , [wɜ:(r); wə(r)]['sæmbəʊ] ['leɪθəm] [ænd; ənd]['dʒɔ:dn]
at **the** **storming** **of** **Fort** **Griswold** **,** **were** **Sambo** **Latham** **and** **Jordan**
在 这 暴风雨 的 堡 格里斯沃尔德 , 是 桑博 拉瑟姆 和 约旦
['fri:mən] .
Freeman **.**
弗里曼 .

参与攻占格里斯沃尔德堡的有桑博·莱瑟姆和乔丹·弗里曼。

[ɔ:l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd][ɒn][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['tæblət] ,
All **the** **names** **of** **the** **slain** **,** **at** **that** **time** **,** **are** **inscribed** **on** **a** **marble** **tablet** **,**
全部 这 姓名 的 这 被杀 , 在 那 时间 , 是 铭文 在 一个 大理石 药片 ,

当时所有遇难者的名字都被刻在一块大理石碑上。

[rɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɒnjumənt] — [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['səʊldʒəz][lɑ:st] — [ænd; ənd]
wrought **into** **the** **monument** **—** **the** **names** **of** **the** **Colored** **Soldiers** **last** **—** **and**
锻 进入 这 纪念碑 — 这 姓名 的 这 有色 士兵 最后的 — 和
[nɒt]['əʊnli][lɑ:st] ,
not **only** **last** **,**
不是 仅有的 最后的 ,

纪念碑上镌刻着黑人士兵的名字——他们的名字排在最后——而且不仅仅是最后，

[bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɪz][left] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] — [ɪn]['dʒenjuɪn] ['ki:pɪŋ]
but **a** **blank** **space** **is** **left** **between** **them** **and** **the** **whites** **—** **in** **genuine** **keeping**
但 一个 空白的 空间 是 左边 之间 他们 和 这 白人 — 在 真的 保持
[wɪð] [ðə; ði] " ['ni:grəʊ] [pju:] " [dɪ'stɪŋkʃn] ;
with **the** **"** **Negro** **Pew** **"** **distinction** **;**
和 这 " 黑人 座位 " 区别 ;

但他们与白人之间却留有空白——这真正符合"黑人座位"的区分;

['setɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] [bɪ'ləʊ] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][baɪ] [ðəm'selvz] — ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

setting	**them**	**not**	**only**	**below**	**all**	**others**	**,**	**but**	**by**	**themselves**	**—**	**even**	**after**	**that**	**.**
环境	他们	不是	仅有的	以下	全部	其他的	,	但	经过	他们自己	—	甚至	后	那	.

不仅将它们置于所有其他事物之下，而且还将它们单独列出——即便如此也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] .

And	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**why**	**.**
和	它	是	难的	到	说	为什么	.

很难说清楚原因。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][lɑ:st][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] .

They	**were**	**not**	**last**	**in**	**the**	**fight**	**.**
他们	是	不是	最后的	在	这	斗争	.

他们并非战斗中垫底。

[wen] ['meɪdʒə(r)] [mɒnt'gɒməri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

When	**Major**	**Montgomery**	**,**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**expedition**	**against**	**the**
什么时候	主要的	蒙哥马利	,	一	的	这	领导人	的	这	远征	反对	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

蒙哥马利少校是远征军对抗美国人的领导人之一，

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

was	**lifted**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**fort**	**by**	**his**	**soldiers**	**,**
曾是	抬起	之上	这	墙壁	的	这	堡	经过	他的	士兵	,

被他的士兵抬到了堡垒的城墙上。

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

flourishing	**his**	**sword**	**and**	**calling**	**on**	**them**	**to**	**follow**	**him**	**,**
芊芊	他的	剑	和	呼叫	在	他们	到	跟随	他	,

他挥舞着剑，号召他们跟随他。

['dʒɔ:dn] ['fri:mən] [rɪ'si:vd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪk] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] [ded] [tu:; tə]

Jordan	**Freeman**	**received**	**him**	**on**	**the**	**point**	**of**	**a**	**pike**	**,**	**and**	**pinned**	**him**	**dead**	**to**
约旦	弗里曼	已收到	他	在	这	观点	的	一个	梭鱼	,	和	已置顶	他	死的	到

[ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

乔丹·弗里曼用长矛刺中了他，把他钉在地上，杀死了他。

(['vi:deɪ][hɪst] .

(	**Vide**	**Hist**	**.**
(	视频	历史	.

（参见历史。）

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .)

Collections	**of**	**Connecticut**	**.**	**)**
收藏	的	康涅狄格州	.	)

康涅狄格州收藏。）

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒɔ:dn] ['fri:mən] [stændz] [ə'weɪ] [daʊn] , [lɑ:st][ɒn][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv]

And	**the**	**name**	**of**	**Jordan**	**Freeman**	**stands**	**away**	**down**	**,**	**last**	**on**	**the**	**list**	**of**
和	这	姓名	的	约旦	弗里曼	站立	离开	向下	,	最后的	在	这	列表	的

['hɪərəʊz] ,

heroes	**,**
英雄	,

而乔丹·弗里曼的名字则远远落在英雄名单的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1776 年和 1812 (Colored Americans in the Wars of 1776)
第2/3页

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
perhaps **the** **greatest** **hero** **of** **them** **all** **.**
也许 这 最 英雄 的 他们 全部 .

或许他是所有英雄中最伟大的一位。

[jɔːz] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Yours **,** **with** **becoming** **indignation** **,**
此致 , 和 成为 愤慨 ,

此致，带着应有的愤慨，

['pɑːkə(r)] ['pɪlzbri] .
Parker **Pillsbury** **.**
帕克 皮尔斯伯里 .

帕克·皮尔斯伯里。

[ˌebə'niːzə(r)] [hɪlz] , [daɪd][æt; ət] [vi'enə] , [njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] , - , [eɪdʒd] - .
Ebenezer **Hills** **,** **died** **at** **Vienna** **,** **New** **York** **,** **August** **,** **1849** **,** **aged** **110** **.**
埃比尼泽 丘陵 , 死亡 在 维也纳 , 新的 约克 , 八月 , - , 老年人 - .

埃比尼泽·希尔斯于 1849 年 8 月在纽约州维也纳去世，享年 110 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] ['stɔniŋtən] ,
He **was** **born** **a** **Slave** **,** **in** **Stonington** **,**
他 曾是 出生 一个 奴隶 , 在 斯托宁顿 ,

他出生于斯托宁顿，是一名奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[kɒn] . , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [friː] [wen] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Conn **.** **,** **and** **became** **free** **when** **twenty** **-** **eight** **years** **of** **age** **.**
连接 . , 和 成为 自由的什么时候 二十 - 八 年 的 年龄 .

康涅狄格州，28岁时获得自由。

[hiː; hi] [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]
He **served** **through** **the** **Revolutionary** **War** **,** **and** **was** **at** **the** **battles** **of**
他 服务 通过 这 革命者 战争 , 和 曾是 在 这 战斗 的
[ˌsærə'təʊgə][ænd; ənd] ['stɪlwɔːtər] ,
Saratoga **and** **Stillwater** **,**
萨拉托加 和 死水 ,

他参加了美国独立战争，并参加了萨拉托加战役和斯蒂尔沃特战役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [bəː'gɔin] .
and **was** **present** **at** **the** **surrender** **of** **Burgoyne** **.**
和 曾是 展示 在 这 投降 的 伯戈因 .

他曾亲眼目睹伯戈因的投降。

[ðə; ði] ['kʌləd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ə'sembəld] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]
The **Colored** **inhabitants** **of** **Connecticut** **assembled** **in** **Convention** **in** **1849** **,** **to** **devise**
这 有色 居民 的 康涅狄格州 组装 在 习俗 在 - , 到 设计
[miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ;
means **for** **their** **elective** **franchise** **;**
方法 为了 他们的 选修课 特许经营 ;

1849 年，康涅狄格州的黑人居民召开大会，商讨如何获得选举权；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [rɪ'pɔ:ts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræk] : — " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	gentleman	present	reports	the	following	extract	:	—	"	A	young	man	,
一个	绅士	展示	报告	这	下列的	提炼	:	—	"	一个	年轻的	男人	,

['mɪstə(r)] . [west] , [ɒv; əv] ['brɪdʒpɔ:t] ,

Mr	.	West	,	of	Bridgeport	,
先生	.	西方	,	的	布里奇波特	,

一位在场的先生报告了以下摘录：——“一位来自布里奇波特的年轻人，韦斯特先生，

[spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

spoke	with	a	great	deal	of	energy	,
辐	和	一个	伟大的	交易	的	活力	,

他说话时充满活力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

and	with	a	clear	and	pleasant	tone	of	voice	which	many	a	lawyer	,
和	和	一个	清除	和	令人愉快的	语气	的	嗓音	哪个	许多	一个	律师	,

而且他说话的语调清晰悦耳，这让许多律师都感到亲切。

['steɪtsmən] , [ɔ:(r)] ['klɜ:dʒimən] [mait] ['kʌvət] , ['nəʊbli] ['vindikeit] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] .

statesman	,	or	clergyman	might	covet	,	nobly	vindicating	the	rights	of	the	brethren	.
政治家	,	或者	牧师	可能	贪图	,	高贵地	证明清白	这	权利	的	这	弟兄们	.

政治家或牧师可能会渴望高尚地捍卫兄弟们的权利。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [hæd; həd] [bli:tʃt] [ɒn] ['evri] ['bætlfi:ld]

He	said	that	the	bones	of	the	Colored	man	had	bleached	on	every	battlefield
他	说	那	这	骨头	的	这	有色	男人	有	漂白	在	每一个	战场

[weə(r)] [ə'merɪkən] ['vælə(r)] [hæd; həd] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

where	American	valor	had	contended	for	national	independence	.
在哪里	美国人	勇气	有	有争议	为了	国家的	独立	.

他说，在美国人为争取国家独立而英勇奋战的每一个战场上，都有黑人的骸骨被烧得通红。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

Side	by	side	with	the	white	man	,
边	经过	边	和	这	白色的	男人	,

与白人并肩而立，

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [stʊd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ]

the	black	man	stood	and	struggled	to	the	last	for	the	inheritance	which
这	黑色的	男人	站立	和	挣扎	到	这	最后的	为了	这	遗产	哪个

[ðə; ði] [waɪt] [men] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

the	white	men	now	enjoy	,
这	白色的	男人	现在	享受	,

黑人为了争取白人现在享有的遗产，奋斗到了最后一刻。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

but	deny	to	us	.
但	否定	到	我们	.

但你却否认了我们。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [sleɪv] ,

His	father	was	a	soldier	Slave	,
他的	父亲	曾是	一个	士兵	奴隶	,

他的父亲是一名奴隶士兵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

and	his	master	said	to	him	when	the	liberty	of	the	country	was
和	他的	掌握	说	到	他	什么时候	这	自由	的	这	国家	曾是

[ə'tʃi:vd] ,

achieved	,
已达成	,

他的主人对他说，当国家获得自由时，

- ['stiːvn] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' **Stephen , we will do something for you . '**
- 史蒂芬 , 我们 将要 做 某物 为了 你 . -

"斯蒂芬，我们会为你做点什么。"

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːvn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stiːvənz] [pɒ'sterəti] ?
But what have they ever done for Stephen , or for Stephen's posterity ?
但 什么 有 他们 曾经 完毕 为了 史蒂芬 , 或者 为了 斯蒂芬的 后人 ?

但他们究竟为斯蒂芬或斯蒂芬的后代做过什么呢?

" [ðɪs] ['ɒrətə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['prɒmɪs] ,
" **This orator is evidently a young man of high promise ,**
" 这 演说者 是 显然 一个 年轻的 男人 的 高的 承诺 ,

"这位演说家显然是一位前途无量的年轻人，

[ænd; ənd]['betə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['vəʊtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [huː]
and better capable of voting intelligently than half of the white men who
和 更好的 有能力的 的 表决 聪明地 比 一半 的 这 白色的 男人 WHO
[wʊd] [dɪ'naɪ][hɪm][ə; eɪ] ['friːmənz] ['prɪvəlɪdʒ] .
would deny him a freeman's privilege .
会 否定 他 一个 弗里曼的 特权 .

而且他比一半会剥夺他自由人权利的白人男性更有能力做出明智的投票决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[njuː] ['hæmpʃɪə] .
NEW HAMPSHIRE .
新的 汉普郡 .

新罕布什尔。

[ðə; ðɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hærɪs] , [ɒv; əv] [dʌm'bɑːtən] , [en] . [eɪtʃ] . , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['vetərən] ,
The Rev . Dr . Harris , of Dumbarton , N . H . , a Revolutionary veteran ,
这 牧师 . 博士 . 哈里斯 , 的 邓巴顿 , N . H . , 一个 革命者 老将 ,
['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] - ,
stated in a speech at Francetown ,
声明 在 一个 演讲 在 - ,

来自新罕布什尔州邓巴顿的哈里斯牧师博士是一位参加过美国独立战争的老兵，他在弗朗西斯敦的一次演讲中说道：

[en] . [eɪtʃ] . , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
N . H . , some years ago ,
N . H . , 一些 年 前 ,

NH，几年前，

[ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [wɒz; wəz]
that on one occasion the regiment to which he was attached was
那 在 一 场合 这 团 到 哪个 他 曾是 随附的 曾是
[kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [θraɪs] [ə'seil] ,
commanded to defend an important position which the enemy thrice assailed ,
命令 到 保卫 一个 重要的 位置 哪个 这 敌人 三次 遭受攻击 ,

有一次，他所在的团奉命防守一个重要阵地，敌人三次发起进攻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n] [ri'pʌls] .
and from which they were as often repulsed .
和 从 哪个 他们 是 作为 经常 反感 .

但他们也常常遭到拒绝。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['spiːkə(r)] ,
" **There was ,** " **said the venerable speaker ,**
" 那里 曾是 , " 说 这 可敬 扬声器 ,

"确实有，"这位德高望重的发言人说道。

" [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['blæks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ni:grəuz] ['faɪtɪŋ]
" a regiment of blacks in the same situation — a regiment of negroes fighting
" 一个 团 的 黑人 在 这 相同的 情况 — 一个 团 的 黑人 斗争
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
for our liberty and independence ,
为了 我们的 自由 和 独立 ,

"一支处境相同的黑人军团——一支为我们的自由和独立而战的黑人军团，

[nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs]
not a white man among them but the officers — in the same dangerous
不是 一个 白色的 男人 之中 他们 但 这 警官 — 在 这 相同的 危险的
[ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
and responsible position .
和 负责任的 位置 .

他们之中没有一个白人，但这些警官——同样身处危险且责任重大的岗位。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ʌn'feɪθfl] , [ɔ:(r)]['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
Had they been unfaithful , or given way before the enemy , all would have been
有 他们 到过 不忠 , 或者 给定 方式 前 这 敌人 , 全部 会 有 到过
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

如果他们背信弃义，或者向敌人屈服，一切都将付诸东流。

[θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð] [məʊst] ['despərət] ['fjʊəri][baɪ] [wel] -
Three times in succession were they attacked with most desperate fury by well -
三 时代 在 演替 是 他们 遭到攻击 和 最多 绝望的 愤怒 经过 出色地 -
['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['vetərən] [tru:ps] ,
disciplined and veteran troops ,
纪律严明的 和 老将 军队 ,

他们连续三次遭到训练有素、经验丰富的部队的疯狂猛攻。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜ:v] [æn; ən]
and three times did they successfully repel the assault , and thus preserve an
和 三 时代 做过 他们 成功地 击退 这 突击 , 和 因此 保存 一个
['ɑ:mi] .
army .
军队 .

他们三次成功击退了进攻，从而保住了一支军队。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ðʌs] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
They fought thus through the war .
他们 战斗 因此 通过 这 战争 .

他们就这样战斗到了战争结束。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑ:di] [tru:ps] .
They were brave and hardy troops .
他们 是 勇敢的 和 耐寒的 军队 .

他们是一群勇敢而坚韧的士兵。

" [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌləvən] , [ɒv; əv] [nju:] ['hæmpʃɪə] , [ɪz] [wel] -
" The anecdote of the Slave of General Sullivan , of New Hampshire , is well -
" 这 轶事 的 这 奴隶 的 一般的 沙利文 , 的 新的 汉普郡 , 是 出色地 -
[nəʊn] .
known .
已知 .

"新罕布什尔州沙利文将军的奴隶的故事广为人知。"

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When his master told him that they were on the point of starting for
什么时候 他的 掌握 讲述 他 那 他们 是 在 这 观点 的 开始 为了
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

当他的主人告诉他他们即将出发去参军时，

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
to fight for liberty ,
到 斗争 为了 自由 ,

为自由而战，

[hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
he shrewdly suggested that it would be a great satisfaction to know that he
他 精明地 建议 那 它 会 是 一个 伟大的 满意 到 知道 那 他
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
was indeed going to fight for his liberty .
曾是 的确 去 到 斗争 为了 他的 自由 .

他巧妙地暗示，如果知道自己真的要为自由而战，那将是一件非常令人欣慰的事情。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [dʒen] . [es] . [æt; ət][wʌns]
Struck by the reasonableness and justice of this suggestion , Gen . S . at once
击中 经过 这 合理性 和 正义 的 这 建议 , Gen . S . 在 一次
[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
gave him his freedom .
给予 他 他的 自由 .

S 将军被这一建议的合理性和公正性所打动，立即释放了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[və'mɒnt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

['bɑːnɪt] , [meɪ] - , - .
Barnet , May 20 , 1851 .
巴内特 , 可能 - , - .

巴尼特，1851年5月20日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪn] ['ɔːgəst] 16th , - , [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] , ['eɪdɪd][baɪ] [truːps] [frɒm; frəm] [njuː]
In August 16th , 1777 , the Green Mountain Boys , aided by troops from New
在 八月 16th , - , 这 绿色的 山 男孩们 , 协助 经过 军队 从 新的
['hæmpʃɪə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

1777年8月16日，绿山男孩在来自新罕布什尔州的军队的协助下，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [frɒm; frəm] ['bɑ:kʃə(r)] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd]

and	some	few	from	Berkshire	County	,	Massachusetts	,	under	the	command
和	一些	很少	从	伯克郡	县	,	马萨诸塞州	,	在下面	这	命令

[ɒv; əv][dʒen] . [stɑ:rks] ,

of	Gen	.	Starks	,
的	Gen	.	史塔克家族	,

还有几名来自马萨诸塞州伯克希尔县的士兵，他们由斯塔克斯将军指挥。

['kæptʃəd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [nɪə(r)] ['benɪŋtən] .

captured	the	left	wing	of	the	British	Army	near	Bennington	.
捕获	这	左边	翼	的	这	英国	军队	靠近	本宁顿	.

在贝宁顿附近俘获了英军左翼。

[su:n] [æz; əz] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kə'lektɪd]

Soon	as	arrangements	could	be	made	,	after	the	prisoners	were	all	collected
很快	作为	安排	可以	是	制成	,	后	这	囚犯	是	全部	集

, ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ,

,	something	more	than	seven	hundred	,
,	某物	更多的	比	七	百	,

一旦安排妥当，在所有囚犯都被集中起来之后，大约有七百多人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][rəʊp] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

they	were	tied	to	a	rope	,	two	and	two	,	and	one	on	each	side	.
他们	是	系	到	一个	绳索	,	二	和	二	,	和	一	在	每个	边	.

他们被绑在一根绳子上，两人一组，两边各一个。

[dʒen] . [stɑ:rks] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][rəʊp] .

Gen	.	Starks	called	for	more	rope	.
Gen	.	史塔克家族	称为	为了	更多的	绳索	.

斯塔克斯将军要求提供更多绳索。

['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnsən] , [waɪf][ɒv; əv] [ɒn] . ['məʊzɪz]['rɑ:bɪnsən] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Mrs	.	Robinson	,	wife	of	Hon	.	Moses	Robinson	,	said	to	the	General	,
太太	.	罗宾逊	,	妻子	的	尊敬的	.	摩西	罗宾逊	,	说	到	这	一般的	,

尊敬的摩西·罗宾逊先生的妻子罗宾逊夫人对将军说：

[ai] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:st] ['bedsted] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði][rəʊp][tu:; tə]

I	will	take	down	the	last	bedstead	in	the	house	,	and	present	the	rope	to
我	将要	拿	向下	这	最后的	床架	在	这	房子	,	和	展示	这	绳索	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我会把屋里最后一张床架搬下来，然后把绳子交给你。

[wɪð] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

with	one	condition	.
和	一	状况	.

但有一个条件。

[wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][rəʊp] ,

When	the	prisoners	are	all	tied	to	the	rope	,
什么时候	这	囚犯	是	全部	系	到	这	绳索	,

当所有囚犯都被绑在绳子上时，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] [maɪ]['ni:grəʊ][mæn][tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ʌp][maɪ][əʊld][meə(r)] ,

you	shall	permit	my	negro	man	to	harness	up	my	old	mare	,
你	将	允许	我的	黑人	男人	到	马具	向上	我的	老的	母马	,

你必须允许我的黑人仆人套上我的老母马。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪp(ə)ltri:] , [maʊnt] [ðə; ði][meə(r)] ,

and	hitch	the	rope	to	the	whippletree	,	mount	the	mare	,
和	拴住	这	绳索	到	这	惠普尔特里	,	山	这	母马	,

将绳子系在牵引树上，骑上母马，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

and	conduct	the	British	and	tory	prisoners	out	of	town	.
和	执行	这	英国	和	保守党	囚犯	出去	的	镇	.

将英国和保皇党战俘押送出城。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnsənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

The	General	willingly	accepted	of	Mrs	.	Robinson's	proposition	.
这	一般的	心甘情愿	公认	的	太太	.	罗宾逊的	主张	.

将军欣然接受了罗宾逊夫人的提议。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	negro	mounted	the	mare	and	thus	conducted	the	left	wing	of	the	British
这	黑人	安装	这	母马	和	因此	实施	这	左边	翼	的	这	英国

['ɑ:mi] ['ɪntu:] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Army	into	Massachusetts	,
军队	进入	马萨诸塞州	,

黑人骑上母马，带领英军左翼进入马萨诸塞州。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['bɒstən] . * * * *

on	their	way	to	Boston	.	*	*	*	*
在	他们的	方式	到	波士顿	.	*	*	*	*

他们正前往波士顿。

[dʒen] . ['skaɪlər] [raɪts] [frɒm; frəm][ˌsærə'təʊgə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

Gen	.	Schuyler	writes	from	Saratoga	,	July	23	,	1777	,	to	the	President	of
Gen	.	斯凯勒	写	从	萨拉托加	,	七月	-	,	-	,	到	这	总统	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ,

Massachusetts	Bay	,
马萨诸塞州	湾	,

1777年7月23日，斯凯勒将军从萨拉托加致信马萨诸塞湾殖民地主席：

" [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,

"	That	of	the	few	continental	troops	we	have	had	to	the	Northward	,
"	那	的	这	很少	大陆	军队	我们	有	有	到	这	向北	,

“我们派往北方的少数几支大陆军部队，

[wʌn] [θɜ:d] [pɑ:t] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [tu:] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst]

one	third	part	is	composed	of	men	too	far	advanced
一	第三	部分	是	由	的	男人	也	远的	先进的

三分之一是由过于先进的人组成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] — [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ]

in	years	for	field	service	—	of	boys	,	or	rather	children	,	and	mortifying
在	年	为了	场地	服务	—	的	男孩们	,	或者	相当	孩子们	,	和	令人羞愧

['beəli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['ni:grəuz] .

barely	to	mention	,	of	negroes	.
仅仅	到	提到	,	的	黑人	.

多年来，男孩们（或者更确切地说是孩子们）在外服役，更令人羞愧的是，黑人也在外服役。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:lsəʊ] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['letə(r)][tu:; tə][dʒɒn] ['hænkɔk] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	The	General	also	addressed	a	similar	letter	to	John	Hancock	,	and	again
"	这	一般的	还	已解决	一个	相似的	信	到	约翰	汉考克	,	和	再次

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] ,

to	the	provincial	Congress	,
到	这	省级	国会	,

“将军还给约翰·汉考克写了一封类似的信，并再次给省议会写了一封类似的信，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][fækts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ʌn,kɔntrə'və: təbl] . * * * * *

that	the	foregoing	were	facts	which	were	altogether	uncontrovertible	.	*	*	*	*	*
那	这	前文	是	事实	哪个	是	共	无可争议的	.	*	*	*	*	*

*
*
*

上述事实完全无可辩驳。*** * * *

[jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

Your	Humble	Servant	,
你的	谦逊的	仆人	,

鄙人，

['henri] ['sti:vnz] .

Henry	Stevens	.
亨利	史蒂文斯	.

亨利·史蒂文斯。

[nju:] [jɔ:k] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

['dɑ:ktər; draɪv] . [klɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

Dr	.	Clarke	,	in	the	Convention	which	revised	the	Constitution	of	New	York	,
博士	.	克拉克	,	在	这	习俗	哪个	修改	这	宪法	的	新的	约克	,

[ɪn] - ,

in	1821	,
在	-	,

克拉克博士在1821年修订纽约州宪法的制宪会议上

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [sed] :

speaking	of	the	Colored	inhabitants	of	the	State	,	said	:
请讲	的	这	有色	居民	的	这	状态	,	说	:

谈到该州的有色人种居民时，他说：

" [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒli:g] [hæz; həz][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

"	My	honorable	colleague	has	told	us	that	as	the	Colored	People	are	not
"	我的	光荣的	同事	有	讲述	我们	那	作为	这	有色	人们	是	不是

[rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

required	to	contribute	to	the	protection	or	defence	of	the	State	they	are
必需的	到	贡献	到	这	保护	或者	防御	的	这	状态	他们	是

[nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

not	entitled	to	an	equal	participation	in	the	privileges	of	its	citizens	.
不是	标题	到	一个	平等的	参与	在	这	特权	的	它是	公民	.

"我的尊敬的同事告诉我们，由于有色人种无需为国家的保护或防御做出贡献，因此他们无权平等地享有公民的权利。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	,	Sir	,	whose	fault	is	this	?
但	,	先生	,	谁	过错	是	这	?

先生，这究竟是谁的错?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ['mɪlətri] ['dju:ti] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ?

Have	they	ever	refused	to	do	military	duty	when	called	upon	?
有	他们	曾经	拒绝	到	做	军队	责任	什么时候	称为	之上	?

他们是否曾拒绝服兵役?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːtɪli] [ɑːskt] , [huː] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	haughtily	asked	,	who	will	stand	in	the	ranks	shoulder	to	shoulder	with	a
它	是	傲慢地	问	,	WHO	将要	站立	在	这	排名	肩膀	到	肩膀	和	一个

[ˈniːgrəʊ] ?

negro	?
黑人	?

有人傲慢地问道：谁会与黑人并肩作战?

[ai][ˈɑːnsə(r)] , [nəʊ][wʌn][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] ;

I	answer	,	no	one	in	time	of	peace	;
我	回答	,	不	一	在	时间	的	和平	;

我回答说，和平时期没有人;

[nəʊ][wʌn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌstə] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][mɪə(r)][ˈpɑːstaimz]

no	one	when	your	musters	and	trainings	are	looked	upon	as	mere	pastimes
不	一	什么时候	你的	集合	和	培训	是	看起来	之上	作为	仅仅	消遣

;

;

;

当你的集结和训练被视为消遣时，没有人会关心;

[nəʊ][wʌn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [məˈlɪʃə] [wɪl] [ˈʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]

no	one	when	your	militia	will	shoulder	their	muskets	and	march	to	their
不	一	什么时候	你的	民兵	将要	肩膀	他们的	滑膛枪	和	行进	到	他们的

['treɪnɪŋz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

trainings	with	as	much	unconcern	as	they	would	go	to	a	sumptuous
培训	和	作为	很多	漠不关心	作为	他们	会	去	到	一个	豪华

[ˌentə'teɪnmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔːl] .

entertainment	or	a	splendid	ball	.
娱乐	或者	一个	灿烂	球	.

当你的民兵扛着火枪，满怀信心地前往训练场，就像去参加盛大的娱乐活动或华丽的舞会一样，没有人会对此感到担忧。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] ,

But	,	Sir	,	when	the	hour	of	danger	approaches	,
但	,	先生	,	什么时候	这	小时	的	危险	方法	,

但是，先生，当危险时刻来临之际，

[jɔː(r); jə(r)] - [waɪt] - [məˈlɪʃə] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

your	'	white	'	militia	are	just	as	willing	that	the	man	of	Color	should	be
你的	-	白色的	-	民兵	是	只是	作为	愿意的	那	这	男人	的	颜色	应该	是

[set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

set	up	as	a
放	向上	作为	一个

你们的"白人"民兵同样乐意让有色人种男性担任.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[mɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ðəm'selvz] .

mark	to	be	shot	at	by	the	enemy	as	to	be	set	up	themselves	.
标记	到	是	射击	在	经过	这	敌人	作为	到	是	放	向上	他们自己	.

标记目标，以便敌军自行设伏射击。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz][baɪ]

In	the	War	of	the	Revolution	,	these	people	helped	to	fight	your	battles	by
在	这	战争	的	这	革命	,	这些	人们	帮助	到	斗争	你的	战斗	经过

[lænd][ænd; ənd] [siː] .

land	and	sea	.
土地	和	海	.

在独立战争中，这些人曾帮助你们在陆地和海上作战。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['kʌlərd] [men] ,

Some	of	your	States	were	glad	to	turn	out	corps	of	Colored	men	,
一些	的	你的	各州	是	高兴的	到	转动	出去	兵团	的	有色	男人	,

你们有些州很乐意派出黑人部队，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] - ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] - [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	stand	'	shoulder	to	shoulder	'	with	them	.
和	到	站立	-	肩膀	到	肩膀	-	和	他们	.

并与他们"肩并肩"站在一起。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [wɔː(r)] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst]

"	In	your	late	War	they	contributed	largely	towards	some	of	your	most
"	在	你的	晚的	战争	他们	贡献	很大程度上	向	一些	的	你的	最多

['splendɪd] ['vɪktəriz] .

splendid	victories	.
灿烂	胜利	.

"在你们最近的战争中，他们为你们的一些最辉煌的胜利做出了巨大贡献。"

[ɒn] [leɪks] ['ɪri] [ænd; ənd] [ʃæm'pleɪn] ,

On	Lakes	Erie	and	Champlain	,
在	湖泊	伊利	和	尚普兰	,

在伊利湖和尚普兰湖上，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fliːts] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fəʊ][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv]

where	your	fleets	triumphed	over	a	foe	superior	in	numbers	and	engines	of
在哪里	你的	舰队	胜利	超过	一个	敌人	优越的	在	数字	和	发动机	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

你们的舰队战胜了数量和杀伤力都远胜于你们的敌人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [men][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

they	were	manned	in	a	large	proportion	with	men	of	Color	.
他们	是	有人值守	在	一个	大的	部分	和	男人	的	颜色	.

这些船员中很大一部分是有色人种。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [bɪl] [pɑːst] ,

And	in	this	very	house	,	in	the	fall	of	1814	,	a	bill	passed	,
和	在	这	非常	房子	,	在	这	落下	的	-	,	一个	账单	通过了	,

就在这座房子里，1814年秋天，一项法案获得通过。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,

receiving	the	approbation	of	all	the	branches	of	your	Government	,
接收	这	赞许	的	全部	这	分支	的	你的	政府	,

获得贵国政府所有部门的批准，

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

authorizing	the	Governor	to	accept	the	services	of	a	corps	of	two	thousand
授权	这	州长	到	接受	这	服务	的	一个	兵团	的	二	千

[friː] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

free	people	of	Color	.
自由的	人们	的	颜色	.

授权州长接受由两千名自由有色人种组成的志愿队。

[sɜː(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wɪtʃ] [traɪd] [menz] [səʊlz] .

Sir	**,**	**these**	**were**	**times**	**which**	**tried**	**men's**	**souls**	**.**
先生	,	这些	是	时代	哪个	尝试	男士	灵魂	.

先生，那是一段考验人们灵魂的时期。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz] .

In	**these**	**times**	**it**	**was**	**no**	**sporting**	**matter**	**to**	**bear**	**arms**	**.**
在	这些	时代	它	曾是	不	体育	事情	到	熊	武器	.

在那个年代，携带武器可不是什么体育竞技的事情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈʃəʊldəd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət]

These	**were**	**times**	**when**	**a**	**man**	**who**	**shouldered**	**a**	**musket**	**did**	**not**	**know**	**but**
这些	是	时代	什么时候	一个	男人	WHO	肩部	一个	滑膛枪	做过	不是	知道	但

[hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [eə(r)] [hiː; hi]

he	**bared**	**his**	**bosom**	**to**	**receive**	**a**	**death**	**wound**	**from**	**the**	**enemy**	**ere**	**he**
他	裸露	他的	怀	到	收到	一个	死亡	伤口	从	这	敌人	埃雷	他

[leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] ;

laid	**it**	**aside**	**;**
铺设	它	旁边	;

在那个年代，扛起火枪的士兵并不知道，他袒露胸膛，在放下火枪之前，就可能被敌人击中身亡；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

and	**in**	**these**	**times**	**,**
和	在	这些	时代	,

在当今时代，

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æz; əz] [ˈredi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

these	**people**	**were**	**found**	**as**	**ready**	**and**	**as**	**willing**	**to**	**volunteer**	**in**	**your**
这些	人们	是	成立	作为	准备好	和	作为	愿意的	到	志愿者	在	你的

[ˈsɜːvɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .

service	**as**	**any**	**other**	**.**
服务	作为	任何	其他	.

这些人和其他任何人一样，都随时准备并乐意为您服务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈdrɑːftɪd] .

They	**were**	**not**	**compelled**	**to**	**go**	**;**	**they**	**were**	**not**	**drafted**	**.**
他们	是	不是	被迫	到	去	;	他们	是	不是	起草	.

他们并非被迫前往；他们并非被征召入伍。

[nəʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpʌlsəri] [ˈpaʊə(r)] .

No	**;**	**your**	**pride**	**had**	**placed**	**them**	**beyond**	**your**	**compulsory**	**power**	**.**
不	;	你的	自豪	有	放置	他们	超过	你的	强制性的	力量	.

不，你的傲慢使你凌驾于他们的权力之上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈeksəsaɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌvɒlənˈtiəz] ; [jes] ,

But	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**its**	**exercise**	**;**	**they**	**were**	**volunteers**	**;**	**yes**	**,**
但	那里	曾是	不	必要性	为了	它是	锻炼	;	他们	是	志愿者	;	是的	,

[sɜː(r)] ,

Sir	**,**
先生	,

但没有必要进行演练；他们都是志愿者；是的，先生。

[ˌvɒlənˈtiəz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [ˈveri] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnrəʊdz] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

volunteers	**to**	**defend**	**that**	**very**	**country**	**from**	**the**	**inroads**	**and**	**ravages**	**of**	**a**
志愿者	到	保卫	那	非常	国家	从	这	入口	和	蹂躏	的	一个

[ˈruːθləs] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [fəʊ] ,

ruthless	**and**	**vindictive**	**foe**	**,**
无情	和	报复心强的	敌人	,

志愿兵们奋勇保卫祖国，抵御残暴邪恶的敌人的入侵和蹂躏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

which	had	treated	them	with	insult	,	degradation	and	Slavery	.
哪个	有	治疗	他们	和	侮辱	,	降解	和	奴隶制	.

他们曾遭受侮辱、羞辱和奴役。

" [ˌvɔlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][men] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

"	Volunteers	are	the	best	of	soldiers	;	give	me	the	men	,	whatever	be	their	complexion	,
"	志愿者	是	这	最好的	的	士兵	;	给	我	这	男人	,	任何	是	他们的	肤色	,

“志愿兵是最好的士兵；给我这些人，不管他们肤色如何。”

[ðæt] ['wɪlɪŋli] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .

that	willingly	volunteer	,	and	not	those	who	are	compelled	to	turn	out	.
那	心甘情愿	志愿者	,	和	不是	那些	WHO	是	被迫	到	转动	出去	.

那些自愿参加的人，而不是那些被迫参加的人。

[sʌtʃ] [men][duː; də][nɒt] [faɪt] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

Such	men	do	not	fight	from	necessity	,	nor	from	mercenary	motives	,	but	from	principle	.
这样的	男人	做	不是	斗争	从	必要性	,	也不	从	雇佣兵	动机	,	但	从	原则	.

这样的人参战不是出于无奈，也不是出于唯利是图，而是出于原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sed] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] ['kɒŋgres] , 22nd [ɒv; əv][fɜːst] [mʌnθ] , - : " [sleɪvz] ,

Said	Martindale	,	of	New	York	,	in	Congress	,	22nd	of	first	month	,	1828	:	"	Slaves	,
说	马丁代尔	,	的	新的	约克	,	在	国会	,	22nd	的	第一的	月	,	-	:	"	奴隶	,

纽约的马丁代尔在1828年1月22日的国会上说：“奴隶们，

[ɔː(r)] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

or	negroes	who	had	been	Slaves	,	were	enlisted	as	soldiers	in	the	War	of	the	Revolution	;
或者	黑人	WHO	有	到过	奴隶	,	是	入伍	作为	士兵	在	这	战争	的	这	革命	;

或者曾经是奴隶的黑人，被征召入伍参加独立战争；

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [sɔː] [ə; eɪ] [bə'tælɪən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][faɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men][æz; əz] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

and	I	myself	saw	a	battalion	of	them	,	as	fine	martial	looking	men	as	I	ever	saw	,
和	我	我	锯	一个	营	的	他们	,	作为	美好的	武术	寻找	男人	作为	我	曾经	锯	,

我亲眼见过一个营的士兵，他们是我见过的最英勇善战的战士。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['plætsbɜːrg] [tuː; tə] [sækɪts] ['hɑːbə(r)] .

attached	to	the	northern	army	in	the	last	War	,	on	the	march	from	Plattsburg	to	Sackett's	Harbor	.
随附的	到	这	北方	军队	在	这	最后的	战争	,	在	这	行进	从	普拉茨堡	到	萨克特的	港口	.

在上次战争中隶属于北方军队，从普拉茨堡向萨克特港行军。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men] [wɒz; wəz]

"	It	is	believed	that	the	debate	on	the	military	services	of	Colored	men	was
"	它	是	相信	那	这	辩论	在	这	军队	服务	的	有色	男人	曾是

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

a	prominent	feature	in	granting	them	the	right	of	suffrage	,
一个	著名的	特征	在	授予	他们	这	正确的	的	选举权	,

"人们认为，关于有色人种服兵役的辩论是赋予他们选举权的一个重要因素。"

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [diːd] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,

though	the	ungenerous	deed	must	also	be	recorded	,
尽管	这	吝啬	契据	必须	还	是	记录	,

但这种不慷慨的行为也必须被记录在案。

[ðæt] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒpəti]

that	Colored	citizens	of	the	Empire	States	were	made	subject	to	a	property
那	有色	公民	的	这	帝国	各州	是	制成	主题	到	一个	财产

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

qualification	of	two	hundred	and	fifty	dollars	.
资格	的	二	百	和	五十	美元	.

帝国各州的黑人公民须满足250美元的财产资格要求。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [rev] . ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

I	am	indebted	to	Rev	.	Theodore	Parker	,	of	Boston	,
我	是	负债累累	到	牧师	.	西奥多	帕克	,	的	波士顿	,

我非常感谢波士顿的西奥多·帕克牧师。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['səʊldʒəri] :

for	the	following	historical	sketch	of	New	York	soldiery	:
为了	这	下列的	历史	草图	的	新的	约克	士兵	:

以下是纽约士兵的历史概述：

" [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	Not	long	ago	,
"	不是	长的	前	,

不久前，

[waɪl] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['riːteɪl][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)][ɒv; əv]

while	the	excavations	for	the	vaults	of	the	great	retail	dry	goods	store	of
尽管	这	挖掘	为了	这	金库	的	这	伟大的	零售	干燥	商品	店铺	的

[njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] - ,

New	York	were	going	on	in	1851	,
新的	约克	是	去	在	在	-	,

1851年，纽约大型零售干货商店的地窖挖掘工作正在进行时，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [bəʊnz] [θrəʊn] [ʌp]

a	gentleman	from	Boston	noticed	a	large	quantity	of	human	bones	thrown	up
一个	绅士	从	波士顿	注意到	一个	大的	数量	的	人类	骨头	抛掷	向上

[baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

by	the	workmen	.
经过	这	工人	.

一位来自波士顿的先生注意到工人们挖出了大量的人骨。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] [skʌlz] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks]

Everybody	knows	the	African	countenance	;	the	skulls	also	bore	unmistakable	marks
大家	知道	这	非洲	面容	;	这	头骨	还	钻孔	毋庸置疑	标记

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

of	the	race	they	belonged	to	.
的	这	种族	他们	属于	到	.

每个人都知道非洲人的面容；这些头骨也带有其所属种族的明显特征。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌvld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn] ,
They were shovelled up with the earth which they had rested in ,
他们 是 铲 向上 和 这 地球 哪个 他们 有 休息 在 ,

他们被连同他们曾经安息的泥土一起铲了起来。

['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]['kæzəm] ,
carried off and emptied into the sea to fill up a chasm ,
携带 离开 和 清空 进入 这 海 到 充满 向上 一个 深渊 ,

被带走并倾倒进大海，填满了深渊。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] .
and make the foundation of a warehouse .
和 制作 这 基础 的 一个 仓库 .

并打下仓库的地基。

" [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði][bɒs'təʊnɪən] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['kʌləd]
" On inquiry , the Bostonian learned that these were the bones of Colored
" 在 询问 , 这 波士顿人 学习 那 这些 是 这 骨头 的 有色
[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,
American soldiers ,
美国人 士兵 ,

经询问，《波士顿人报》得知这些是美国黑人士兵的遗骸。

[hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ɪn] - ,
who fell in the disastrous battles of Long Island , in 1776 ,
WHO 跌倒 在 这 灾难性的 战斗 的 长的 岛 , 在 - ,

在1776年长岛战役的惨败中阵亡的人

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wu:ndz] [ðen] [rɪ'si:vd] .
and of such as died of the wounds then received .
和 的 这样的 作为 死亡 的 这 伤口 然后 已收到 .

以及那些因所受伤口而死亡的人。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd]
At that day as at this , spite of the declaration that ' all men are created
在 那 天 作为 在 这 , 尽管如此 的 这 宣言 那 - 全部 男人 是 创建
['i:kwəl] ,
equal ,
平等的 ,

无论在何时，尽管有"人人生而平等"的宣言，

- [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [strɒŋ] .
' the prejudice against the Colored man was intensely strong .
- 这 偏见 反对 这 有色 男人 曾是 强烈地 强的 .

对有色人种的偏见非常强烈。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hæd; həd] [fɔ:t]
The black and white had fought
这 黑色的 和 白色的 有 战斗

黑白双方曾交战

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['bænə(r)] , [kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] -
against the same enemy , under the same banner , contending for the same '
反对 这 相同的 敌人 , 在下面 这 相同的 横幅 , 争吵 为了 这 相同的 -
[ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪt] - [tu:; tə][laɪf] ,
unalienable right ' to life ,
不可剥夺的 正确的 - 到 生活 ,

对抗同一个敌人，在同一面旗帜下，为争取同一项"不可剥夺的生命权"而战，

['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɒt] [wɪð] [prə'mɪskjuəs] ['slɔ:tə(r)] [hæd; həd] [məʊd] [daʊn] ['æfrɪkənz][ænd; ənd]

The	same	shot	with	promiscuous	slaughter	had	mowed	down	Africans	and
这	相同的	射击	和	淫乱	屠宰	有	割草	向下	非洲人	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

同样的枪声伴随着滥杀无辜，屠杀了非洲人和美国人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

But	in	the	grave	they	must	be	divided	.
但	在	这	严重	他们	必须	是	分割	.

但在坟墓里，他们必须分开。

[ɒn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] [hæd; həd] [mɪkst] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

On	the	battle	field	the	blacks	and	whites	had	mixed	their	bravery	and
在	这	战斗	场地	这	黑人	和	白人	有	混合	他们的	勇敢	和

[ðeə(r)] [blʌd] ,

their	blood	,
他们的	血	,

在战场上，黑人和白人交织着他们的勇气和鲜血。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['æʃɪz] [mʌst; məst][nɒt]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] .

but	their	ashes	must	not	mingle	in	the	bosom	of	their	common	mother	.
但	他们的	灰烬	必须	不是	交融	在	这	怀	的	他们的	常见的	母亲	.

但是他们的骨灰不能混入他们共同母亲的怀抱中。

[ðə; ði] [waɪt] ['sæksn] , [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['beriəl] ,

The	white	Saxon	,	exclusive	and	haughty	even	in	his	burial	,
这	白色的	撒克逊	,	独家的	和	傲慢	甚至	在	他的	葬礼	,

这位白人撒克逊人，即便在葬礼上也傲慢自大，独来独往。

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][rest] ['praʊdli] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

must	have	his	place	of	rest	proudly	apart	from	the	grave	of	the
必须	有	他的	地方	的	休息	自豪地	除	从	这	严重	的	这

['æfrɪkən][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪn'sleɪvd] .

African	he	had	once	enslaved	.
非洲	他	有	一次	奴隶	.

他的安息之地必须骄傲地与他曾经奴役过的非洲人的坟墓分开。

" [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [baɪ] ,

"	Now	,	after	seventy	-	five	years	have	passed	by	,
"	现在	,	后	七十	-	五	年	有	通过了	经过	,

“如今，七十五年过去了，

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ði:z] [fə'gɒtn] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃʌvld] [ʌp] [baɪ]

the	bones	of	these	forgotten	victims	of	the	Revolution	are	shovelled	up	by
这	骨头	的	这些	被遗忘的	受害者	的	这	革命	是	铲	向上	经过

['aɪrɪʃ] ['læbɔ:ərz] ,

Irish	laborers	,
爱尔兰	劳工	,

这些被遗忘的革命受害者的骸骨正被爱尔兰劳工铲出土。

[kɑ:t] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

carted	off	,	and	shot	into	the	sea	,	as	the	rubbish	of	the	town	.
推车	离开	,	和	射击	进入	这	海	,	作为	这	垃圾	的	这	镇	.

被运走，然后被扔进大海，就像城镇的垃圾一样。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [waɪt] [menz] ['relɪks] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð]
Had **they** **been** **white** **men's** **relics** **,** **how** **would** **they** **have** **been** **honored** **with**
有 他们 到过 白色的 男士 遗物 , 如何 会 他们 有 到过 荣幸 和
['sʌmptʃuəs] ['beriəl] [ə'njuː] ,
sumptuous **burial** **anew** **,**
豪华 葬礼 重新 ,

如果它们是白人的遗物，又怎能再次获得如此隆重的葬礼呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəst] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [di'vain] !
and **the** **purchased** **prayers** **and** **preaching** **of** **Christian** **divines** **!**
和 这 购买 祈祷 和 布道 的 基督教 神灵 !

还有花钱买来的基督教神职人员的祈祷和布道!

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] !
Now **they** **are** **the** **rubbish** **of** **the** **street** **!**
现在 他们 是 这 垃圾 的 这 街道 !

现在它们成了街头的垃圾!

" [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['səʊldʒəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **True** **,** **they** **were** **the** **bones** **of** **Revolutionary** **soldiers** **;** **but** **they** **were**
" 真的 , 他们 是 这 骨头 的 革命者 士兵 ; 但 他们 是
[blæk] [men] ;
black **men** **;**
黑色的 男人 ;

"没错，这些是革命士兵的遗骸；但他们是黑人；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] ['kɪdnæp] [ɪts] ['sɪtəznz] , ['ɒnə(r)][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ?
and **shall** **a** **city** **that** **kidnaps** **its** **citizens** **,** **honor** **a** **Negro** **with** **a** **grave** **?**
和 将 一个 城市 那 绑架 它是 公民 , 荣誉 一个 黑人 和 一个 严重 ?

一个绑架市民的城市，难道应该为黑人建造坟墓吗?

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['friːdəm] ; [ðæt] [hiː; hi] [bled] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
What **boots** **it** **that** **he** **fought** **for** **our** **freedom** **;** **that** **he** **bled** **for** **our**
什么 靴子 它 那 他 战斗 为了 我们的 自由 ; 那 他 出血 为了 我们的
['lɪbəti] ;
liberty **;**
自由 ;

最令人敬佩的是他为我们的自由而战；最令人敬佩的是他为我们的自由而流血；

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
that **he** **died** **for** **you** **and** **me** **!**
那 他 死亡 为了 你 和 我 !

他为了你我而死!

[dʌz] [ðə; ðɪ] - ['nɪgə(r)] - [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [tuːm] ?
Does **the** **'** **Nigger** **'** **deserve** **a** **tomb** **?**
做 这 - 黑鬼 - 应得 一个 墓 ?

"黑鬼"配得上陵墓吗?

[ɑːsk][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [steɪt] — [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] !
Ask **the** **American** **state** **—** **The** **American** **Church** **!**
问 这 美国人 状态 — 这 美国人 教会 !

问问美国政府——美国教会!

" [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [lɒŋ]
" **Three** **quarters** **of** **a** **century** **have** **passed** **by** **since** **the** **retreat** **from** **Long**
" 三 四分之一 的 一个 世纪 有 通过了 经过 自从 这 撤退 从 长的
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

"自长岛撤退以来，已经过去了四分之三个世纪。"

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðen] !
What a change since then !
什么 一个 改变 自从 然后 !

自那时以来，变化真大!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['wɒʃɪŋtən] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɒt]
From the Washington of that day to the world's Washington of this , what
从 这 华盛顿 的 那 天 到 这 世界的 华盛顿 的 这 , 什么
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
a change !
一个 改变 !

从当时的华盛顿到如今举世瞩目的华盛顿，变化真大!

[ɪn] [ə'merɪkə] [wɒt] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] !
In America what alterations !
在 美国 什么 变化 !

在美国，变化真是太大了!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !
What a change in England !
什么 一个 改变 在 英格兰 !

英国变化真大!

[ðə; ði] ['brɪtn] [hæz; həz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['evri] ['bɒndmən] ; ['sleɪvəri] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
The Briton has emancipated every bondman ; Slavery no longer
这 英国人 有 解放 每一个 保释人 ; 奴隶制 不 更长

英国人解放了所有奴隶；奴隶制已不复存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[bɜ:nz] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] [ɒn]['aɪðə(r)] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)] [west] .
burns his soil on either Continent , the East or West .
烧伤 他的 土壤 在 任何一个 大陆 , 这 东方 或者 西方 .

无论是在东方还是西方的大陆上，他都会焚烧自己的土地。

[ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪŋgləɪnd]
America has a population of Slaves greater than the people of all England
美国 有 一个 人口 的 奴隶 更大的 比 这 人们 的 全部 英格兰
[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
in the reign of Elizabeth .
在 这 在位 的 伊丽莎白 .

美国的奴隶人口比伊丽莎白一世统治时期整个英格兰的人口还要多。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] ; [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ,
Under the pavement of Broadway ; beneath the walls of the Bazaar ,
在下面 这 路面 的 百老汇 ; 下面 这 墙壁 的 这 市场 ,

在百老汇的人行道下；在集市的墙壁下，

[ðeə(r)] [stɪl] [laɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['mɑ:təz] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
there still lie the bones of the Colored martyrs to American Independence .
那里 仍然 说谎 这 骨头 的 这 有色 殉道者 到 美国人 独立 .

那里至今仍安葬着为美国独立而牺牲的黑人烈士的遗骸。

['dændi] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] [swɔ:m] ['geɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Dandies of either sex swarm gaily over the threshold , heedless of the dead
花花公子 的 任何一个 性别 蜂群 兴高采烈地 超过 这 临界点 , 鲁莽 的 这 死的
['æfrɪkən] — [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
African — contemptuous of the living .
非洲 — 轻蔑的 的 这 活的 .

一群衣冠楚楚的男女欢快地涌过门槛，对死去的非洲人毫不在意，对活着的人嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ʃʌvld] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːt] [tuː; tə]

And	while	these	faithful	bones	were	getting	shovelled	up	and	carted	to
和	尽管	这些	忠实	骨头	是	获得	铲	向上	和	推车	到

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

当这些逝去的骸骨被铲起，运往大海时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd]

there	was	a	great	Slave	-	hunt	in	New	York	;	a	man	was	kidnapped	and
那里	曾是	一个	伟大的	奴隶	-	打猎	在	新的	约克	;	一个	男人	曾是	被绑架	和

['kærɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ,

carried	off	to	bondage	,
携带	离开	到	束缚	,

纽约爆发了一场大规模的奴隶搜捕行动；一名男子被绑架并被掳走沦为奴隶。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɒplə'tɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsækrə'mentl]

by	the	citizens	,	at	the	instigation	of	politicians	,	and	to	the	sacramental
经过	这	公民	,	在	这	煽动	的	政治家	,	和	到	这	圣礼

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] - [di'vain] - .

delight	of	'	divines	'	.
喜	的	-	神灵	-	.

由公民发起，在政客的唆使下，为了"神职人员"的圣礼之乐。

" ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ded] ['æfrɪkənz] , [huːm] ['brɪtɪʃ] [deθ] [məʊd] [daʊn] !

"	Happy	are	the	dead	Africans	,	whom	British	death	mowed	down	!
"	快乐的	是	这	死的	非洲人	,	谁	英国	死亡	割草	向下	!

"那些被英国的死神扫倒的非洲人有福了！"

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kɪdnæpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [blʌd] [helpt]

They	did	not	live	to	see	a	man	kidnapped	in	the	city	which	their	blood	helped
他们	做过	不是	居住	到	看	一个	男人	被绑架	在	这	城市	哪个	他们的	血	帮助

[friː] .

free	.
自由的	.

他们没能活着看到一个男人在他们用鲜血帮助解救的城市里被绑架。

" [ˌpensl'veɪnɪə] .

"	PENNSYLVANIA	.
"	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒeɪmz]['fɔːrtən] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn][ɒv; əv]

The	late	James	Forten	,	of	Philadelphia	,	well	known	as	a	Colored	man	of
这	晚的	詹姆斯	福滕	,	的	费城	,	出色地	已知	作为	一个	有色	男人	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

已故的詹姆斯·福滕，费城人，是一位著名的富有的黑人。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] , [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wel] [wen] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs]

intelligence	and	philanthropy	,	relates	that	he	remembered	well	when	Lord	Cornwallis
智力	和	慈善事业	,	相关	那	他	记得	出色地	什么时候	主	康沃利斯

[wɒz; wəz] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

was	overrunning	the	South	,
曾是	超时	这	南	,

他展现出过人的智慧和慈善精神，并表示他清楚地记得康沃利斯勋爵横扫南方的情景。

[wen] [θɪk] [gluːm] ['klaʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] .

when	thick	gloom	clouded	the	prospect	.
什么时候	厚的	愁云	阴天	这	前景	.

当浓重的阴霾笼罩着前景时。

[ðen] ['wɒʃɪŋtən] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [wɒt] ['fɔːsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə]

Then	**Washington**	**hastily**	**gathered**	**what**	**forces**	**he**	**was**	**able**	**and**	**hurried**	**to**
然后	华盛顿	草草	聚集	什么	力量	他	曾是	有能力的	和	慌忙	到

[ə'pəʊz] [hɪm] .

oppose	**him**	**.**
反对	他	.

然后华盛顿匆忙集结他所能调动的一切力量，急忙赶来对抗他。

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['redʒəmənt]

"	**And**	**I**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**for**	**I**	**saw**	**them**	**,**	**when**	**the**	**regiments**
"	和	我	记住	,	"	说	他	,	"	为了	我	锯	他们	,	什么时候	这	军团

[frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] , [kə'netɪkət] ,

from	**Rhode**	**Island**	**,**	**Connecticut**	**,**
从	罗德岛	岛	,	康涅狄格州	,

“我还记得，”他说，“因为我亲眼见过他们，当时来自罗德岛、康涅狄格州的那些团……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['mɑːtʃt] [θruː] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

and	**Massachusetts**	**marched**	**through**	**Philadelphia**	**,**	**that**	**one**	**or**	**two**	**companies**	**of**
和	马萨诸塞州	行军	通过	费城	,	那	一	或者	二	公司	的

['kʌləd] [men][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

Colored	**men**	**were**	**attached**	**to**	**each**	**.**
有色	男人	是	随附的	到	每个	.

马萨诸塞州军队进军费城时，每支军队都配属一到两连黑人士兵。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les]

The	**vessels**	**of**	**War**	**of**	**that**	**period**	**,**	**were**	**all**	**,**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**less**
这	船只	的	战争	的	那	时期	,	是	全部	,	到	一个	更大的	或者	较少的

[ɪk'stent] ,

extent	**,**
程度	,

那个时期的战舰，或多或少都是……

[mænd] [wɪð] ['kʌləd] [men] .

manned	**with**	**Colored**	**men**	**.**
有人值守	和	有色	男人	.

由黑人组成。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['rɔɪəl] ['luːɪs] , - [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [gʌnz] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stiːvn]

On	**board**	**the**	**'**	**Royal**	**Louis**	**,**	**'**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**guns**	**,**	**commanded**	**by**	**Captain**	**Stephen**
在	木板	这	-	皇家	路易斯	,	-	的	二十	-	六	枪支	,	命令	经过	队长	史蒂芬

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	**,**
迪凯特	,

在由斯蒂芬·迪凯特上尉指挥的拥有26门火炮的“皇家路易”号上，

['siːniə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['kʌləd] ['siːmən] .

senior	**,**	**there**	**were**	**twenty**	**Colored**	**seamen**	**.**
高级的	,	那里	是	二十	有色	海员	.

上士，当时有二十名黑人水手。

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

I	**had**	**myself**	**enlisted**	**on**	**this**	**vessel**	**,**
我	有	我	入伍	在	这	血管	,

我主动报名参加了这艘船的服役。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [kruːz] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz]

and	on	the	second	cruise	was	taken	prisoner	and	shortly	after	was
和	在	这	第二	巡航	曾是	已采取	囚犯	和	不久	后	曾是

[kən'faɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːzi] ['prɪz(ə)n] [ʃɪp] ,

confined	on	board	the	old	Jersey	Prison	Ship	,
受限	在	木板	这	老的	球衣	监狱	船	,

在第二次航行中被俘，不久后被关押在旧泽西监狱船上。

[weə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

where	I	remained	a	prisoner	for	seven	months	.
在哪里	我	剩余	一个	囚犯	为了	七	几个月	.

我在那里被囚禁了七个月。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] , [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [gʌnz] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] ; [ðə; ði] ['trʌmbəl] ,

The	Alliance	,	of	thirty	-	six	guns	,	commanded	by	Commodore	Barry	;	the	Trumbull	,
这	联盟	,	的	三十	-	六	枪支	,	命令	经过	准将	巴里	;	这	特朗布尔	,

[ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [gʌnz] ,

of	thirty	-	two	guns	,
的	三十	-	二	枪支	,

"联盟"号，装备36门火炮，由巴里准将指挥；"特朗布尔"号，装备32门火炮，

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['nɪkəlsn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [kən'fedərəsi] ,

commanded	by	Captain	Nicholson	;	and	the	ships	South	Carolina	,	Confederacy	,
命令	经过	队长	尼科尔森	;	和	这	船舶	南	卡罗莱纳	,	邦联	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rændɒlf] ,

and	the	Randolph	,
和	这	兰道夫	,

由尼科尔森上校指挥；以及"南卡罗来纳"号、"邦联"号和"兰道夫"号舰船，

[iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [ɪn] [pɑːt] [wɪð] ['kʌləd] [men] .

each	were	manned	in	part	with	Colored	men	.
每个	是	有人值守	在	部分	和	有色	男人	.

每艘船上都有一部分黑人船员。

" [ðə; ði] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['rendəd] ['vɒləntrəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	The	digression	from	military	service	to	those	rendered	voluntarily	during	the
"	这	题外话	从	军队	服务	到	那些	渲染	自愿	期间	这

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

"从兵役到瘟疫期间自愿服役的偏离，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɒrəntəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

seemed	to	me	warrantable	in	this	connection	.
似乎	到	我	可担保	在	这	联系	.

我觉得在这方面是有道理的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]

In	the	autumn	of	1793	,	the	yellow	fever	broke	out	in	Philadelphia	,	with	peculiar
在	这	秋天	的	-	,	这	黄色的	发烧	打破	出去	在	费城	,	和	奇特

[mə'lɪgnɪti] .

malignity	.
恶毒	.

1793 年秋季，黄热病在费城爆发，而且病情异常严重。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [kɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	insolent	and	unnatural	distinctions	of	caste	were	overturned	and	the
这	傲慢的	和	不自然	区别	的	种姓	是	翻覆	和	这

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['kʌləd] ,

people	called	Colored	,
人们	称为	有色	,

种姓制度这种傲慢且不自然的区分被推翻了，被称为有色人种的人们，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪpəz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði]

were	solicited	in	the	public	papers	to	come	forward	,	and	assist	the
是	征求意见	在	这	民众	文件	到	来	向前	,	和	协助	这

['perɪʃɪŋ] [sɪk] .

perishing	sick	.
消亡	生病的	.

报纸上刊登了呼吁人们挺身而出，帮助垂死的病人。

[ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['glɔːrid] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [prɒ'sperəti] ,

The	same	mouth	which	had	gloried	against	them	in	its	prosperity	,
这	相同的	嘴	哪个	有	光荣的	反对	他们	在	它是	繁荣	,

就是那张在鼎盛时期曾得意洋洋地攻击他们的嘴，

[ɪn][ɪts] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [əd'vɜːsəti] [ɪm'plɔː] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

in	its	overwhelming	adversity	implored	their	assistance	.
在	它是	压倒	逆境	恳求	他们的	协助	.

在巨大的逆境中，它恳求他们的帮助。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['nəʊbli] [rɪ'spɒndɪd] .

The	Colored	People	of	Philadelphia	nobly	responded	.
这	有色	人们	的	费城	高贵地	回应	.

费城的黑人人民做出了高尚的回应。

[ðə; ði] [ðen] [meə(r)] , ['mæθjuː] ['klɑːk.sən] , [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

The	then	Mayor	,	Matthew	Clarkson	,	received	their	deputation	with	respect	,	and
这	然后	市长	,	马修	克拉克森	,	已收到	他们的	代表团	和	尊重	,	和

[ˌrekə'mendɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] .

recommended	their	course	.
受到推崇的	他们的	课程	.

当时的市长马修·克拉克森恭敬地接见了他们的代表团，并推荐了他们的方案。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['æbsələm][dʒəunz][ænd; ənd] ['wɪljəm] [greɪ] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [meə(r)]

They	appointed	Absalom	Jones	and	William	Gray	to	superintend	it	,	the	Mayor
他们	任命	押沙龙	琼斯	和	威廉	灰色的	到	督	它	,	这	市长

['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

advertising	the	public	,
广告	这	民众	,

他们任命阿布萨隆·琼斯和威廉·格雷负责管理，市长向公众刊登了招聘广告。

[ðæt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

that	by	applying	to
那	经过	申请	到

通过申请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðem; ðəm] , [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

them	,	aid	could	be	obtained	.
他们	,	援助	可以	是	获得	.

他们可以获得援助。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][sep'tembə(r)] .

This	took	place	about	September	.
这	采取	地方	关于	九月	.

这件事大约发生在九月份。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kri:st] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nekst][tu:; tə]

Soon	afterwards	the	sickness	increased	so	dreadfully	that	it	became	next	to
很快	然后	这	疾病	增加	所以	极其糟糕	那	它	成为	下一个	到

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:psiz] .

impossible	to	remove	the	corpses	.
不可能的	到	消除	这	尸体	.

不久之后，病情急剧恶化，以至于几乎无法移走尸体。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dju:ti] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:]

The	colored	people	volunteered	this	painful	and	dangerous	duty	—	did	it
这	有色	人们	自愿	这	痛苦	和	危险的	责任	—	做过	它

[ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd]['haɪəd][help][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

extensively	,	and	hired	help	in	doing	it	.
广泛地	,	和	雇用	帮助	在	正在做	它	.

黑人自愿承担这项痛苦而危险的任务——他们广泛地执行这项任务，并雇佣帮手来完成它。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [su:pərɪn'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pri'kɔ:ʃənz]

Dr	.	Rush	instructed	the	two	superintendents	in	the	proper	precautions
博士	.	匆忙	指示	这	二	督学	在	这	恰当的	防范措施

[ænd; ənd] ['meʒəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .

and	measures	to	be	used	.
和	措施	到	是	用过的	.

拉什博士指导两位主管应采取的正确预防措施。

[ə; eɪ] [sɪk] [waɪt] [mæn] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,

A	sick	white	man	crept	to	his	chamber	window	,
一个	生病的	白色的	男人	悄悄地爬	到	他的	房间	窗户	,

一个生病的白人男子悄悄地爬到他房间的窗户边，

[ænd; ənd] [in'tri:t] [ðə; ði]['pɑ:sə(r)][baɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	entreated	the	passers	by	to	bring	him	a	drink	of	water	.
和	恳求	这	过路人	经过	到	带来	他	一个	喝	的	水	.

他恳求路人给他拿杯水喝。

['sevrəl] [waɪt] [men] [pɑ:st] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] .

Several	white	men	passed	,	but	hurried	on	.
一些	白色的	男人	通过了	,	但	慌忙	在	.

几个白人男子路过，但匆匆继续前行。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [keɪm] [ʌp] — [pɔ:zd] — [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][help] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

A	foreigner	came	up	—	paused	—	was	afraid	to	supply	the	help	with	his	own
一个	外国人	来了	向上	—	暂停	—	曾是	害怕的	到	供应	这	帮助	和	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

一个外国人走过来——停顿了一下——不敢亲自动手帮忙，

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [eɪt] [d'ɒləz] [tu:; tə][ˌhu:msəʊ'evə(r)] [wʊd] .

but	stood	and	offered	eight	dollars	to	whomsoever	would	.
但	站立	和	提供	八	美元	到	无论谁	会	.

但他站着，提出给任何人八美元。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌləd] [mæn] [ə'pɪəd] ; [hi:; hi] [hɜ:d] — [stɒpt] — [ræn]

At	length	,	a	poor	colored	man	appeared	;	he	heard	—	stopped	—	ran
在	长度	,	一个	贫穷的	有色	男人	出现	;	他	听到	—	停止	—	跑

[fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] — [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

for	water	—	took	it	to	the	sick	man	;
为了	水	—	采取	它	到	这	生病的	男人	;

最后，一个贫穷的黑人出现了；他听到了——停了下来——跑去打水——把水带给了病人；

[ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['maɪldli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [pɪ'kjuːniəri]

and	then	staid	by	him	to	nurse	him	,	steadily	and	mildly	refusing	all	pecuniary
和	然后	稳重	经过	他	到	护士	他	,	稳步	和	轻微地	拒绝	全部	金钱

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

然后她一直守在他身边照顾他，始终温和地拒绝一切金钱补偿。

['seərə] [bɒs] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] ['wɪdəʊ] , [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [bə'nevələnt]

Sarah	Boss	,	a	poor	black	widow	,	was	active	in	voluntary	and	benevolent
莎拉	老板	,	一个	贫穷的	黑色的	寡妇	,	曾是	积极的	在	自愿	和	仁慈

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

萨拉·博斯是一位贫穷的黑寡妇，她积极参与志愿服务和慈善活动。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [mæn] , [nemd] ['sæmpsən] , [went] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

A	poor	black	man	,	named	Sampson	,	went	constantly	from	house	to	house
一个	贫穷的	黑色的	男人	,	命名	桑普森	,	去	不断地	从	房子	到	房子

['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] ['evriweə(r)] [grə'tjuːɪtəsli] ,

giving	assistance	everywhere	gratuitously	,
给予	协助	到处	免费	,

一位名叫桑普森的贫穷黑人，经常挨家挨户地无偿帮助他人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] .

until	he	was	seized	with	the	fever	and	died	.
直到	他	曾是	查获	和	这	发烧	和	死亡	.

直到他高烧不退，最终去世。

['meəri] [skɒt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ə'tendɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Mary	Scott	,	a	woman	of	Color	,	attended	Mr	.	Richard	Mason	and	his	son
玛丽	斯科特	,	一个	女士	的	颜色	,	参加	先生	.	理查德	石匠	和	他的	儿子

,

,
,

玛丽·斯科特是一位有色人种女性，她曾就读于理查德·梅森先生及其儿子的学校。

[səʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

so	kindly	and	disinterestedly	,	that	the	widow	,	Mrs	.	R	.	Mason	,
所以	亲切地	和	不带偏见地	,	那	这	寡妇	,	太太	.	拉	.	石匠	,

如此和蔼无私，以至于遗孀R·梅森夫人

['set(ə)ld] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [sɪks] [paʊndz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

settled	an	annuity	of	six	pounds	upon	her	for	life	.
定居	一个	年金	的	六	磅	之上	她	为了	生活	.

为她设立了终身年金，每年六英镑。

[æn; ən] ['eldəli] [blæk] [nɜːs] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [məʊst] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] , [wen] [ɑːskt]

An	elderly	black	nurse	,	going	about	most	diligently	and	affectionately	,	when	asked
一个	老年	黑色的	护士	,	去	关于	最多	勤勉地	和	亲切地	,	什么时候	问

[wɒt] [peɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

what	pay	she	wished	,
什么	支付	她	希望	,

一位年长的黑人护士，工作极其勤恳，待人亲切。当被问及她希望获得多少报酬时，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , ['mæsə] , [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɪntərz] [deɪ] .

used	to	say	,	"	A	dinner	,	Massa	,	some	cold	winter's	day	.
用过的	到	说	,	"	一个	晚餐	,	马萨	,	一些	寒冷的	冬天的	天	.

过去常说："主人，晚餐，某个寒冷的冬日。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['eni] [praɪs] ,
A young black woman was offered any price ,
一个 年轻的 黑色的 女士 曾是 提供 任何 价格 ,

有人出价不惜一切代价，买下了一个年轻的黑人女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [went] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] ['həʊli] [lʌv] ,
She would take no money ; but went , saying that , if she went from holy love ,
她 会 拿 不 钱 ; 但 去 , 说 那 , 如果 她 去 从 圣 爱 ,

她不肯收钱，但还是去了，临走时说，如果她背离了神圣的爱，

[ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
she might hope to be preserved — but not if she went for money .
她 可能 希望 到 是 保存完好 — 但 不是 如果 她 去 为了 钱 .

她或许希望被保存下来——但如果她是为了钱，那就没希望了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] .
She was seized with the fever , but recovered .
她 曾是 查获 和 这 发烧 , 但 恢复 .

她发烧了，但后来康复了。

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
A black man , riding through the streets ,
一个 黑色的 男人 , 骑术 通过 这 街道 ,

一名黑人男子骑着马穿过街道，

[sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [pʊʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
saw a white man push a white woman out of the house .
锯 一个 白色的 男人 推 一个 白色的 女士 出去 的 这 房子 .

看到一个白人男子把一个白人女子推出房子。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stægəd] ['fɔːwəd] , [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [raɪz] .
The woman staggered forward , fell in the gutter and was too weak to rise .
这 女士 交错 向前 , 跌倒 在 这 排水沟 和 曾是 也 虚弱的 到 上升 .

女人踉跄着向前走去，跌倒在水沟里，虚弱得爬不起来。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [bʊʃ]
The black man dismounted , and took her gently to the hospital at Bush
这 黑色的 男人 下马 , 和 采取 她 轻轻地 到 这 医院 在 衬套
- [hɪl] .
- hill .
- 爬坡道 .

黑人下了马，轻轻地把她抱到布什山医院。

['æbsələm] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Absalom Jones and Wm .
押沙龙 琼斯 和 威廉 .

阿布萨隆·琼斯和威廉。

[greɪ] , [ðə; ði] ['kʌləd] [suːpərɪn'tendənts] , [seɪ] ,
Gray , the Colored Superintendents , say ,
灰色的 , 这 有色 督学 , 说 ,

格雷，有色人种督学们说，

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]
" A white man threatened to shoot us if we passed by his house with a
" 一个 白色的 男人 威胁 到 射击 我们 如果 我们 通过了 经过 他的 房子 和 一个
[kɔːps] .
corpse .
尸体 .

"一个白人男子威胁说，如果我们带着尸体经过他家，他就要开枪打死我们。"

[wiː; wi] ['berid] [hɪm] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
We buried him three days afterwards .
我们 埋葬 他 三 天 然后 .

三天后我们把他埋葬了。

" [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [blæk] ['nɜːsɪz] [æz; əz] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ]
" About twenty times as many black nurses as white were thus employed during
" 关于 二十 时代 作为 许多 黑色的 护士 作为 白色的 是 因此 受雇 期间
[ðə; ði] ['sɪknəs] .
the sickness .
这 疾病 .

"因此，在这次疾病期间，黑人护士的雇佣人数大约是白人护士的二十倍。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [meə(r)] : —
The following certificate was subsequently given by the Mayor : —
这 下列的 证书 曾是 随后 给定 经过 这 市长 : —

市长随后签发了以下证明：——

" ['hævɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mə'lɪgnənt] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
" Having , during the prevalence of the late malignant disorder ,
" 拥有 , 期间 这 患病率 的 这 晚的 恶性 紊乱 ,

"在晚期恶性疾病盛行期间，

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['æbsələm][dʒəunz]
had almost daily opportunities of seeing the conduct of Absalom Jones
有 几乎 日常的 机会 的 看到 这 执行 的 押沙龙 琼斯
[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['ælən] ,
and Richard Allan ,
和 理查德 艾伦 ,

几乎每天都有机会目睹阿布萨隆·琼斯和理查德·艾伦的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [ded] ,
and the people employed by them to bury their dead ,
和 这 人们 受雇 经过 他们 到 埋葬 他们的 死的 ,

以及他们雇佣来埋葬死者的人，

[ai] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [gɪv] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
I with cheerfulness give this testimony of my approbation of their proceedings ,
我 和 愉悦 给 这 见证 的 我的 赞许 的 他们的 诉讼程序 ,

我欣然作证，表示赞同他们的做法。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] .
as far as the same came under my notice .
作为 远的 作为 这 相同的 来了 在下面 我的 注意 .

就我所知，情况确实如此。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
The diligence , attention , and decency of deportment , afforded me at the
这 勤勉 , 注意力 , 和 体面 的 仪态 , 提供 我 在 这
[taɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
time much satisfaction .
时间 很多 满意 .

当时，他的勤奋、专注和得体的举止给我带来了很大的满意。

[saɪnd] ,
Signed **,**
签名 ,

签名

['mæθju:] ['klɑ:k.sən] , [meə(r)] .
Matthew **Clarkson** **,** **Mayor** **.**
马修 克拉克森 , 市长 .

马修·克拉克森，市长。

[ˌfɪlə'delfiə] , [dʒu:n] - , - .
Philadelphia **,** **June** **23** **,** **1794** **.**
费城 , 六月 - , - .

费城，1794年6月23日。

[ɒn] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪk'spi:diənt]
On **the** **capture** **of** **Washington** **by** **the** **British** **forces** **,** **it** **was** **judged** **expedient**
在 这 捕获 的 华盛顿 经过 这 英国 力量 , 它 曾是 评判 权宜
[tu:; tə] ['fɔ:tɪfaɪ] ,
to **fortify** **,**
到 强化 ,

英军攻占华盛顿后，人们认为有必要加固防御工事。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]
without **delay** **,** **the**
没有 延迟 , 这

毫不拖延地，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] ['sɪmələ(r)] [ə'tæks] .
principal **towns** **and** **cities** **exposed** **to** **similar** **attacks** **.**
主要的 城镇 和 城市 裸露 到 相似的 攻击 .

主要城镇和城市也遭受了类似的袭击。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌləd]
The **Vigilance** **Committee** **of** **Philadelphia** **waited** **upon** **three** **of** **the** **principal** **Colored**
这 警觉 委员会 的 费城 等待 之上 三 的 这 主要的 有色
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

费城治安委员会拜访了三位主要的黑人市民，

['neɪmli] [dʒeɪmz] ['fɔ:rtən] , ['bɪʃəp] ['ælən] , [ænd; ənd] ['æbsələm] [dʒəunz] ,
namely **James** **Forten** **,** **Bishop** **Allen** **,** **and** **Absalom** **Jones** **,**
即 詹姆斯 福滕 , 主教 艾伦 , 和 押沙龙 琼斯 ,

即詹姆斯·福滕、艾伦主教和押沙龙·琼斯，

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] ['su:təb(ə)l] [dɪ'fensɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
soliciting **the** **aid** **of** **the** **people** **of** **Color** **in** **erecting** **suitable** **defences** **for**
征求 这 援助 的 这 人们 的 颜色 在 竖立 合适的 防御 为了
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

请求有色人种协助为城市建立合适的防御工事。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kʌləd] [men] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [jɑ:d] ,
Accordingly **,** **two** **thousand** **five** **hundred** **Colored** **men** **assembled** **in** **the** **State** **House** **yard** **,**
因此 , 二 千 五 百 有色 男人 组装 在 这 状态 房子 院子 ,

于是，两千五百名黑人男子聚集在州议会大厦的院子里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [greɪz] ['feri] , [weə(r)] [ðeɪ] ['leɪbəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz]

and	from	thence	marched	to	Gray's	ferry	,	where	they	labored	for	two	days
和	从	因此	行军	到	格雷的	渡船	,	在哪里	他们	辛勤劳作	为了	二	天

, ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

,	almost	without	intermission	.
,	几乎	没有	中场休息	.

然后他们从那里进军到格雷渡口，在那里辛勤劳作了两天，几乎没有休息。

[ðeə(r)] ['leibə] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Their	labors	were	so	faithful	and	efficient	,
他们的	劳动	是	所以	忠实	和	高效的	,

他们的劳动如此忠诚高效，

[ðæt] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz] ['tendəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

that	a	vote	of	thanks	was	tendered	them	by	the	committee	.
那	一个	投票	的	谢谢	曾是	已提交	他们	经过	这	委员会	.

委员会向他们致以谢意。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['kʌlərd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

A	battalion	of	Colored	troops	were	at	the	same	time	organized	in	the	city	,
一个	营	的	有色	军队	是	在	这	相同的	时间	组织	在	这	城市	,

与此同时，城里组建了一个黑人营。

['ʌndə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] ;

under	an	officer	of	the	United	States	army	;
在下面	一个	官	的	这	团结的	各州	军队	;

在美国陆军军官的指挥下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wen] [pi:s]

and	they	were	on	the	point	of	marching	to	the	frontier	when	peace
和	他们	是	在	这	观点	的	行军	到	这	边境	什么时候	和平

[wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .

was	proclaimed	.
曾是	宣布	.

他们正准备向边境进军时，和平宣言颁布了。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [hu:m] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .

A	Colored	man	,	whom	I	visited	in	the	hospital	,	called	to	see	me	to	-	day	.
一个	有色	男人	,	谁	我	到访	在	这	医院	,	称为	到	看	我	到	-	天	.

我之前去医院探望过的一位黑人男子，今天打电话来看我了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [aʊt] .

He	had	just	got	out	.
他	有	只是	得到	出去	.

他刚出来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .

He	looked	very	pitiful	.
他	看起来	非常	可怜	.

他看起来很可怜。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [daʊn] .

His	head	was	bent	down	.
他的	头	曾是	弯曲	向下	.

他低着头。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'ti:][ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][səʊ]['ɪndʒəd] .

He	said	he	could	not	get	it	erect	,	his	neck	was	so	injured	.
他	说	他	可以	不是	得到	它	直立	,	他的	脖子	曾是	所以	受伤	.

他说他无法勃起，他的脖子受伤很严重。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

He	is	a	very	intelligent	man	,	and	can	read	and	write	.
他	是	一个	非常	聪明的	男人	,	和	能	读	和	写	.

他非常聪明，识字。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

I	will	give	you	his	story	.
我	将要	给	你	他的	故事	.

我将把他的故事讲给你听。

[tʃɑːlz] [blæk] , ['əʊvə(r)] ['fɪfti] , [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['lɒmbəd] [striːt] .

Charles	Black	,	over	fifty	,	resides	in	Lombard	Street	.
查尔斯	黑色的	,	超过	五十	,	居住地	在	伦巴第	街道	.

查尔斯·布莱克，五十多岁，住在伦巴第街。

[wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

Was	at	home	with	his	little	boy	unconscious	of	what	was
曾是	在	家	和	他的	小的	男生	无意识	的	什么	曾是

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [wɪ'ðaʊt] .

transpiring	without	.
正在发生	没有	.

他当时在家陪着小儿子，对外面发生的事情毫不知情。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][mɒb] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [drægd] [hɪm] [daʊn] [steəz] ,

Suddenly	,	the	mob	rushed	into	his	room	,	dragged	him	down	stairs	,
突然	,	这	暴民	匆忙	进入	他的	房间	,	拖拽	他	向下	楼梯	,

突然，暴徒们冲进他的房间，把他拖下楼。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm][səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

and	beat	him	so	unmercifully	that	he	would	have	been	killed	,
和	打	他	所以	无情地	那	他	会	有	到过	被杀	,

并对他进行极其残忍的殴打，几乎要了他的命。

[hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][hjuː'meɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] ['fɜːðə(r)] ['vaɪələns] .

had	not	some	humane	individuals	interposed	and	prevented	further	violence	.
有	不是	一些	人道	个人	插入	和	阻止	更远	暴力	.

如果没有一些好心人出面干预，阻止了进一步的暴力事件发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'prest] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [gʌn] [ʃɪp] ,

He	was	an	impressed	seaman	on	board	an	English	sixty	-	four	gun	ship	,
他	曾是	一个	印象深刻	水手	在	木板	一个	英语	六十	-	四	枪	船	,

他是一名被强征入伍的水手，在一艘英国六十四门炮的军舰上服役。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

in	the	beginning	of	the	War	of	1812	.
在	这	开始	的	这	战争	的	-	.

1812年战争初期。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

When	he	heard	of	the	war	,	he	refused	to	fight	against	his	country	,
什么时候	他	听到	的	这	战争	,	他	拒绝	到	斗争	反对	他的	国家	,

当他听到战争的消息时，他拒绝为敌作战。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [praɪz] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

although	he	had	nine	hundred	dollars	prize	money	coming	to	him
虽然	他	有	九	百	美元	奖	钱	未来	到	他

尽管他有九百美元的奖金要支付给他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

从船上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [pleɪst] [ɪn]['aɪənz] ,

He	was	,	therefore	,	placed	in	irons	,
他	曾是	,	所以	,	放置	在	熨斗	,

因此，他被戴上了镣铐。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

and	kept	a	prisoner	on	board	some	time	and	then	sent	to	the	well
和	保留	一个	囚犯	在	木板	一些	时间	和	然后	发送	到	这	出色地

[nəʊn] ['dɑːtmɔː(r)] ['prɪz(ə)n] .

known	Dartmoor	prison	.
已知	达特穆尔	监狱	.

并将一名囚犯关押在船上一段时间，然后送往著名的达特穆尔监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

He	was	exchanged	,	and	shipped	for	France	.
他	曾是	交换	,	和	已发货	为了	法国	.

他被交换回国，并被送往法国。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][sent] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːtmɔː(r)] — [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Shortly	after	he	was	taken	and	sent	back	to	Dartmoor	—	was	exchanged
不久	后	他	曾是	已采取	和	发送	后退	到	达特穆尔	—	曾是	交换

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

a	second	time	,
一个	第二	时间	,

他被抓捕并送回达特穆尔后不久，就被第二次交换了。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	succeeded	in	reaching	the	United	States	.
和	成功了	在	到达	这	团结的	各州	.

并成功抵达美国。

[hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fliːt] [ɒn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , ['ʌndə(r)] - ;

He	soon	joined	the	fleet	on	Lake	Champlain	,	under	M'Donough	;
他	很快	加入	这	舰队	在	湖	尚普兰	,	在下面	-	;

他很快加入了麦克多诺夫麾下在尚普兰湖的舰队；

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] ['ɒnə(r)] (?) [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

was	with	him	in	the	celebrated	battle	which	gave	honor	(	?	)	to	the	American
曾是	和	他	在	这	著名	战斗	哪个	给予	荣誉	(	?	)	到	这	美国人

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他曾与他一起参加了那场著名的战役，这场战役为美国军队赢得了荣誉（？）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .

He	was	wounded	,	but	never	received	a	pension	.
他	曾是	受伤	,	但	绝不	已收到	一个	养老金	.

他受了伤，但从未领到抚恤金。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,

His	father	was	in	the	battle	of	Bunker	Hill	,
他的	父亲	曾是	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

他的父亲参加过邦克山战役。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [wɔː(r)] .

and	his	grandfather	fought	in	the	old	French	War	.
和	他的	祖父	战斗	在	这	老的	法语	战争	.

他的祖父曾参加过法国大战。

[nju:] ['dʒɜ:zi] .
NEW JERSEY .
新的 球衣 .

新泽西州。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:lɪŋtən] ([en] . [dʒeɪ] .) [gə'zet] .)
(From the Burlington (N . J .) Gazette .)
(从 这 伯灵顿 (N . J .) 公报 .)

（摘自新泽西州伯灵顿公报。）

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][tu:; tə] - [deɪ] .
" I am One Hundred Years Old To - day .
" 我 是 一 百 年 老的 到 - 天 .

我今天一百岁了。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bi:n] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The attention of many of our citizens has doubtless been arrested by the
" 这 注意力 的 许多 的 我们的 公民 有 毫无疑问 到过 被捕 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [mæn] ,
appearance of an old Colored man ,
外貌 的 一个 老的 有色 男人 ,

“毫无疑问，一位黑人老人的出现吸引了我们许多市民的注意力。”

[hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ɪn] [i:st] ['ju:niən] [stri:t] ,
who might have been seen sitting in front of his residence , in East Union Street ,
WHO 可能 有 到过 已见 坐着 在 正面 的 他的 住宅 , 在 东方 联盟 街道 ,

他可能被人看到坐在他位于东联合街的住所前，

[rɪ'spektfəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [mait] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .
respectfully raising his hat to those who might be passing by .
尊敬 提高 他的 帽子 到 那些 WHO 可能 是 通过 经过 .

他恭敬地向路过的人们脱帽致意。

[hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvəd] [hed] , [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] ['mu:vmənts] , [kəm'baɪn][tu:; tə] [pru:v]
His attenuated frame , his silvered head , his feeble movements , combine to prove
他的 减弱 框架 , 他的 银色 头 , 他的 微弱 移动 , 结合 到 证明
[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [eɪdʒd] ;
that he is very aged ;
那 他 是 非常 老年人 ;

他瘦削的身躯、银白的头发、虚弱的动作，都表明他年纪很大了；

[ænd; ənd] [jet] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv]
and yet comparatively few are aware that he is among the survivors of
和 然而 比较 很少 是 意识到的 那 他 是 之中 这 幸存者 的
[ðə; ði] ['gælənt] ['ɑ:mi] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
the gallant army who fought for the liberties of our country ,
这 英勇 军队 WHO 战斗 为了 这 自由 的 我们的 国家 ,

然而，鲜为人知的是，他是当年为捍卫国家自由而战的英勇军队的幸存者之一。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [traɪd] [menz] [səʊlz] .
" in the days which tried men's souls .
" 在 这 天 哪个 尝试 男士 灵魂 .

在考验人们灵魂的日子里。

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑ:st][wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi]
" On Monday last we stopped to speak to him , and asked him how he
" 在 周一 最后的 我们 停止 到 说话 到 他 , 和 问 他 如何 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“上周一，我们停下来和他交谈，问他身体状况如何。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **asked** **the** **day** **of** **the**
他 问 这 天 的 这

他问的是那天

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[mʌnθ] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
month **,** **and** **upon** **being** **told** **that** **it** **was** **the** **24th** **day** **of** **May** **,**
月 , 和 之上 存在 讲述 那 它 曾是 这 24th 天 的 可能 ,

月份，当被告知今天是5月24日时，

[rɪˈplaɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [əʊld] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] [tuː; tə] -
replied **with** **trembling** **lips** **,** **"** **I** **am** **very** **old** **—** **I** **am** **a** **hundred** **years** **old** **to** **-**
回复 和 发抖 嘴唇 , " 我 是 非常 老的 — 我 是 一个 百 年 老的 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

他嘴唇颤抖地回答说："我很老了——我今天一百岁了。"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] ,
" **His** **name** **is** **Oliver** **Cromwell** **,**
" 他的 姓名 是 奥利弗 克伦威尔 ,

他的名字是奥利弗·克伦威尔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ([naʊ] [kəˈlʌmbəs]) [ɪn] [ðɪs]
and **he** **says** **he** **was** **born** **at** **the** **Black** **Horse** **(** **now** **Columbus** **)** **in** **this**
和 他 说道 他 曾是 出生 在 这 黑色的 马 (现在 哥伦布) 在 这
[ˈkaʊnti] ,
county **,**
县 ,

他说他出生在这个县的黑马旅馆（现在的哥伦布旅馆）。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [dʒɒn] .
in **the** **family** **of** **John** **Hutchin** **.**
在 这 家庭 的 约翰 哈钦 .

约翰·哈钦家族。

[hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈlaʊəri] , [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] 2nd
He **enlisted** **in** **a** **company** **commanded** **by** **Captain** **Lowery** **,** **attached** **to** **the** **2nd**
他 入伍 在 一个 公司 命令 经过 队长 洛厄里 , 随附的 到 这 2nd
[njuː] [ˈdʒɜːzi] [ˈredʒɪmənt] ,
New **Jersey** **Regiment** **,**
新的 球衣 团 ,

他加入了由洛厄里上尉指挥的连队，该连队隶属于新泽西州第二团。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈaɪzək] [ʃriːv] .
under **the** **command** **of** **Colonel** **Isaac** **Shreve** **.**
在下面 这 命令 的 上校 艾萨克 什里夫 .

在艾萨克·施里夫上校的指挥下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈtrentən] , [ˈprɪnstən] , [ˈbrændiˌwaɪn] , [ˈmɒnməθ]
He **was** **at** **the** **battles** **of** **Trenton** **,** **Princeton** **,** **Brandywine** **,** **Monmouth**
他 曾是 在 这 战斗 的 特伦顿 , 普林斯顿 , 白兰地酒 , 蒙茅斯
[ænd; ənd] [ˈjɔːktaʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)] [pleɪs] ,
and **Yorktown** **,** **at** **which** **latter** **place** **,**
和 约克镇 , 在 哪个 后者 地方 ,

他参加了特伦顿战役、普林斯顿战役、白兰地酒战役、蒙茅斯战役和约克镇战役，尤其是在约克镇战役中。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][mæn] [kɪld] .

he	told	us	,	he	saw	the	last	man	killed	.
他	讲述	我们	,	他	锯	这	最后的	男人	被杀	.

他告诉我们，他亲眼目睹了最后一个被杀的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] ['feɪlɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz]

Although	his	faculties	are	failing	,	yet	he	relates	many	interesting	reminiscences
虽然	他的	学院	是	失败	,	然而	他	相关	许多	有趣的	回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

of	the	Revolution	.
的	这	革命	.

尽管他的认知能力正在衰退，但他仍然讲述了许多关于革命的有趣回忆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,

He	was	with	the	army	at	the	retreat	of	the	Delaware	,
他	曾是	和	这	军队	在	这	撤退	的	这	特拉华州	,

他当时在特拉华河战役的撤退中随军。

[ɒn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,

on	the	memorable	crossing	of	the	25th	of	December	,	1776	,
在	这	难忘	过境	的	这	25th	的	十二月	,	-	,

在1776年12月25日那次意义非凡的渡河事件中，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

and	relates	the	story	of	the	battles	on	the	succeeding	days	with	enthusiasm	.
和	相关	这	故事	的	这	战斗	在	这	成功	天	和	热情	.

然后，他兴致勃勃地讲述了接下来几天的战斗故事。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['trentən] [tuː; tə] ['prɪnstən] , [ænd; ənd][təʊld] [ˌjuː 'es] ,

He	gives	the	details	of	the	march	from	Trenton	to	Princeton	,	and	told	us	,
他	给予	这	细节	的	这	行进	从	特伦顿	到	普林斯顿	,	和	讲述	我们	,

他详细描述了从特伦顿到普林斯顿的行军过程，并告诉我们：

[wɪð] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] " [nɒkt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'baʊt] ['laɪvli] " [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .

with	much	humor	,	that	they	"	knocked	the	British	about	lively	"	at	the	latter	place	.
和	很多	幽默	,	那	他们	"	敲门	这	英国	关于	热闹	"	在	这	后者	地方	.

:

他们幽默地表示，在后一个地方，他们"把英国人揍得落花流水"。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,

He	was	also	at	the	battle	of	Springfield	,
他	曾是	还	在	这	战斗	的	斯普林菲尔德	,

他也参加了斯普林菲尔德战役。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

and	says	that	he	saw	the	house	burning	in	which	Mrs	.	Caldwell	was	shot	,
和	说道	那	他	锯	这	房子	燃烧	在	哪个	太太	.	卡德威尔	曾是	射击	,

[æt; ət] [kə'netɪkət] [fɑːrmz] .

at	Connecticut	Farms	.
在	康涅狄格州	农场	.

他说，他亲眼目睹了康涅狄格农场那栋房子着火，卡德威尔夫人就是在那栋房子里被枪杀的。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

SOUTH	CAROLINA	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sleɪv,həʊldɪŋ] [steɪts] [dɪd] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [mæg'nænɪməsli] " [breɪv] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
Even **in** **the** **Slaveholding** **States** **did** **Colored** **people** **magnanimously** **"** **brave** **the** **battle**
甚至 在 这 奴隶制 各州 做过 有色 人们 宽宏大量 " 勇敢的 这 战斗
[fi:ld] ,
field **,**
场地 ,

即使在蓄奴州，黑人也慷慨地"勇敢地奔赴战场"吗?

" [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" **developing** **a** **heroism** **indeed** **as** **though** **their** **own** **liberty** **was** **to** **be** **a**
" 发展 一个 英雄主义 的确 作为 尽管 他们的 自己的 自由 曾是 到 是 一个
['rekəmpens] .
recompense **.**
补偿 .

"确实发展出一种英雄主义，仿佛他们自身的自由是一种补偿。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ] [pru:f]
But **we** **found** **no** **proof**
但 我们 成立 不 证明

但我们没有找到任何证据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ðæt] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði][pæl'metəʊ] [steɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [bu:n] [di'mɑ:nd, -'mænd]
that **the** **boasted** **chivalry** **of** **the** **Palmetto** **State** **extended** **the** **boon** **demanded**
那 这 吹嘘 骑士精神 的 这 棕榈树 状态 扩展 这 恩惠 要求
[baɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .
by **simple** **justice** **.**
经过 简单的 正义 .

棕榈之州引以为傲的骑士精神，延伸到了简单正义所要求的恩惠。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑ:lz] ['pinkni] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri]
The **celebrated** **Charles** **Pinckney** **,** **of** **South** **Carolina** **,** **in** **his** **speech** **on** **the** **Missouri**
这 著名 查尔斯 平克尼 , 的 南 卡罗莱纳 , 在 他的 演讲 在 这 密苏里州
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

南卡罗来纳州著名人物查尔斯·平克尼在关于密苏里问题的演讲中，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **in** **defiance** **of** **the** **Slave** **representation** **of** **the** **South** **,** **made** **the** **following**
和 在 蔑视 的 这 奴隶 表示 的 这 南 , 制成 这 下列的
[əd'mɪʃ(ə)n] :
admission **:**
入学 :

他公然违背南方奴隶制的形象，做出了如下承认:

" [ðeɪ] ([ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l]) [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
" **They** **(** **the** **Colored** **people** **)** **were** **in** **numerous** **instances** **the** **pioneers** **,**
" 他们 (这 有色 人们) 是 在 很多的 实例 这 先驱者 ,

"他们（有色人种）在很多情况下都是先驱者，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['læbɔ:ərz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:miz] .
and **in** **all** **the** **laborers** **of** **our** **armies** **.**
和 在 全部 这 劳工 的 我们的 军队 .

以及我们军队的所有劳工。

[tuː; tə][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [reɪzd]

To	their	hands	were	owing	the	greatest	part	of	the	fortifications	raised
到	他们的	双手	是	欠款	这	最	部分	的	这	防御工事	提高

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	protection	of	the	country	.
为了	这	保护	的	这	国家	.

国家防御工事的绝大部分都出自他们之手。

[fɔːt] ['moʊltri] [geɪv] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['vælə(r)]

Fort	Moultrie	gave	,	at	an	early	period	of	the	experience	an	untried	valor
堡	穆尔特里	给予	,	在	一个	早期的	时期	的	这	经验	一个	未经尝试	勇气

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,

of	our	citizens	,
的	我们的	公民	,

在战争初期，莫尔特里堡就展现了我们公民前所未有的英勇。

[ˌɪmɔː'tælətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] .

immortality	to	the	American	arms	.
不朽	到	这	美国人	武器	.

美国武器永垂不朽。

" [və'dʒɪniə] .

"	VIRGINIA	.
"	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['brædəks] [men] .

THE	LAST	OF	BRADDOCK'S	MEN	.
这	最后的	的	布拉多克的	男士	.

布拉多克手下的最后一人。

[ðə; ði]['læŋkəstə(r)] ([əʊ'haɪəʊ]) [gə'zet] , ['februəri] , - , [ə'nauns] [ðə; ði] [deθ] [æt; ət] [ðæt]

The	Lancaster	(	Ohio	)	Gazette	,	February	,	1849	,	announces	the	death	at	that
这	兰开斯特	(	俄亥俄州	)	公报	,	二月	,	-	,	宣布	这	死亡	在	那

[pleɪs] , [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['dʒeŋkɪnz] ,

place	,	of	Samuel	Jenkins	,
地方	,	的	塞缪尔	詹金斯	,

1849年2月，《兰开斯特（俄亥俄州）公报》宣布塞缪尔·詹金斯在该地去世。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

a	Colored	man	,	aged	115	years	.
一个	有色	男人	,	老年人	-	年	.

一名黑人男子，115岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [ɪn]['fɛəfæks] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] , [ɪn] - ,

He	was	a	Slave	of	Captain	Breadwater	,	in	Fairfax	County	,	Virginia	,	in	1771	,
他	曾是	一个	奴隶	的	队长	-	,	在	费尔法克斯	县	,	弗吉尼亚州	,	在	-	,

1771年，他是弗吉尼亚州费尔法克斯县布雷德沃特船长的奴隶。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][dʒen] . ['brædək] .

and	participated	in	the	memorable	campaign	of	Gen	.	Braddock	.
和	参与	在	这	难忘	活动	的	Gen	.	布拉多克	.

并参与了布雷多克将军那场意义非凡的战役。

['testɪməni] [ɒv; əv] [ɒn] .

Testimony	of	Hon	.
见证	的	尊敬的	.

尊敬的证人证词

['rɒbət] [si:] . ['wɪnθrəp] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]

Robert	C	.	Winthrop	,	from	his	speech	in	Congress	on	the	imprisonment	of
罗伯特	C	.	温斯罗普	,	从	他的	演讲	在	国会	在	这	监禁	的

['kʌləd] ['si:mən] , [sept] . - : —

Colored	Seamen	,	Sept	.	1850	:	—
有色	海员	,	九月	.	-	:	—

罗伯特·C·温斯罗普，摘自他1850年9月在国会就黑人海员监禁问题发表的演讲：——

* * * " [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [nɒt] [ɪn'di:d] [ɪn] [ði:z] ['paɪpɪŋ] [taɪmz]

*	*	*	"	I	have	an	impression	,	however	,	that	,	not	indeed	in	these	piping	times
*	*	*	"	我	有	一个	印象	,	然而	,	那	,	不是	的确	在	这些	管道	时代

[ɒv; əv] [pi:s] ,

of	peace	,
的	和平	,

"然而，我的感觉是，即便在如今这和平的时代，也并非如此。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

but	in	the
但	在	这

但在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ][bɔɪ] , [ai][hæv; həv] [si:n] [blæk] ['səʊldʒəz] [ɪn'lɪstɪd] ,

time	of	war	,	when	quite	a	boy	,	I	have	seen	black	soldiers	enlisted	,
时间	的	战争	,	什么时候	相当	一个	男生	,	我	有	已见	黑色的	士兵	入伍	,

战争时期，我还是个孩子的时候，就见过黑人士兵应征入伍。

[hu:] [dɪd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['sɜ:vɪs] .

who	did	faithful	and	excellent	service	.
WHO	做过	忠实	和	出色的	服务	.

他们提供了忠诚而卓越的服务。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] ,

But	however	it	may	have	been	in	the	Northern	States	,
但	然而	它	可能	有	到过	在	这	北方	各州	,

但无论北方各州的情况如何，

[ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['senətə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

I	can	tell	the	Senator	what	happened	in	the	Southern	States	at	this	period	.
我	能	告诉	这	参议员	什么	发生	在	这	南方	各州	在	这	时期	.

我可以告诉这位参议员，当时南方各州发生了什么事。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [aʊt][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

I	believe	that	I	shall	be	borne	out	in	saying	,
我	相信	那	我	将	是	出生	出去	在	说	,

我相信我的话会得到证实：

[ðæt] [nəʊ]['redʒəmənt][dɪd]['betə(r)] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [blæk] ['redʒəmənt]

that	no	regiments	did	better	service	at	New	Orleans	than	did	the	black	regiments
那	不	军团	做过	更好的	服务	在	新的	奥尔良	比	做过	这	黑色的	军团

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒen] . ['dʒæksən][hɪm'self] ,

which	were	organized	under	the	direction	of	Gen	.	Jackson	himself	,
哪个	是	组织	在下面	这	方向	的	Gen	.	杰克逊	他自己	,

在新奥尔良战役中，没有哪个团的表现比在杰克逊将军亲自指挥下组建的黑人团更好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv]

after	a	most	glorious	appeal	to	the	patriotism	and	honor	of
后	一个	最多	辉煌	上诉	到	这	爱国主义	和	荣誉	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

the	people	of	Color	of	that	region	and	which	,
这	人们	的	颜色	的	那	地区	和	哪个	,

在向该地区有色人种的爱国主义和荣誉发出最光荣的呼吁之后，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

after	they	came	out	of	the	war	,
后	他们	来了	出去	的	这	战争	,

他们从战争中走出来之后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][dʒen] . ['dʒæksən][ɪn][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt]

received	the	thanks	of	Gen	.	Jackson	in	a	proclamation	which	has	been	thought
已收到	这	谢谢	的	Gen	.	杰克逊	在	一个	公告	哪个	有	到过	想法

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

worthy	of	being	inscribed	on	the	pages	of	history	.
值得	的	存在	铭文	在	这	页面	的	历史	.

杰克逊将军在一份公告中表示感谢，这份公告被认为值得载入史册。

" [luˌiːzi'ænə] .

"	LOUISIANA	.
"	路易斯安那州	.

路易斯安那州。

[ɪn] - , [wen] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

In	1814	,	when	New	Orleans	was	in	danger	,
在	-	,	什么时候	新的	奥尔良	曾是	在	危险	,

1814年，新奥尔良处于危险之中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [kɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [diˈmɔliʃt]

and	the	proud	and	criminal	distinctions	of	caste	were	again	demolished
和	这	自豪的	和	刑事	区别	的	种姓	是	再次	已拆除

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][pʊts][tuː; tə]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

by	one	of	those	emergencies	in	which	nature	puts	to	silence	for	the	moment
经过	一	的	那些	紧急情况	在	哪个	自然	放置	到	沉默	为了	这	片刻

[ðə; ði] [beɪs] [ˌpɑːʃi'æliti] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	base	partialities	of	art	,
这	根据	偏袒	的	艺术	,

而骄傲而罪恶的种姓制度再次被一种突发事件摧毁，在这种突发事件中，大自然暂时压制了艺术中卑劣的偏见。

[ðə; ði] [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ;

the	free	Colored	people	were	called	into	the	field	in	common	with	the	whites	;
这	自由的	有色	人们	是	称为	进入	这	场地	在	常见的	和	这	白人	;

自由的黑人与白人一起被召集到田里干活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][dʒen] . ['dʒæksən]

and	the	importance	of	their	services	was	thus	acknowledged	by	Gen	.	Jackson
和	这	重要性	的	他们的	服务	曾是	因此	已确认	经过	Gen	.	杰克逊

: —
: —
: —

杰克逊将军由此认可了他们所做贡献的重要性：

" [ˌhed'kwɔːtəz] ['sev(ə)nθ] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] , ['məʊbaɪl] ,

"	Headquarters	Seventh	Military	District	,	Mobile	,
"	总部	第七	军队	区	,	移动的	,

“第七军区司令部，莫比尔，

[sep'tembə(r)] - , - .
September 21 , 1874 .
九月 - , - .

1874年9月21日。

" [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['kʌləd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [lu,i:zi'ænə] :
" To the Free Colored Inhabitants of Louisiana :
" 到 这 自由的 有色 居民 的 路易斯安那州 :

致路易斯安那州的自由有色人种居民：

[θru:] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['pɒləsi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)]
Through a mistaken policy , you have heretofore
通过 一个 错误 政策 , 你 有 此前

由于一项错误的政策，您此前已.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] ,
been deprived of a participation in the glorious struggle for national rights ,
到过 被剥夺的 的 一个 参与 在 这 辉煌 斗争 为了 国家的 权利 ,

被剥夺了参与争取民族权利的光荣斗争的机会，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
in which our country is engaged .
在 哪个 我们的 国家 是 已订婚的 .

我们国家正参与其中。

[ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .
This no longer shall exist .
这 不 更长 将 存在 .

这种现象将不复存在。

" [æz; əz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)][məʊst]
" As Sons of Freedom , you are now called upon to defend our most
" 作为 儿子们 的 自由 , 你 是 现在 称为 之上 到 保卫 我们的 最多
[ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz] .
inestimable blessings .
不可估量 祝福 .

"作为自由之子，你们现在被召唤去捍卫我们最无比珍贵的福祉。"

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [lʊks] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən]
As Americans , your country looks with confidence to her adopted children
作为 美国人 , 你的 国家 看起来 和 信心 到 她 已采用 孩子们
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vælərəs] [sə'pɔ:t] ,
for a valorous support ,
为了 一个 英勇的 支持 ,

作为美国人，你们的国家满怀信心地期待着收养的孩子们给予你们英勇的支持。

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪld][ænd; ənd]
as a faithful return for the advantages enjoyed under her mild and
作为 一个 忠实 返回 为了 这 优势 享受 在下面 她 温和的 和
['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvənmənt] .
equitable government .
公平 政府 .

这是对她在温和公正的统治下所享有的种种好处的忠实回报。

[æz; əz] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd]

As	fathers	,	husbands	,	and	brothers	,	you	are	summoned	to	rally	around
作为	父亲们	,	丈夫们	,	和	兄弟	,	你	是	被召唤	到	集会	大约

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

the	standard	of	the	Eagle	,
这	标准	的	这	鹰	,

作为父亲、丈夫和兄弟，你们被召唤到雄鹰的旗帜下团结起来。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

to	defend	all	which	is	dear	in	existence	.
到	保卫	全部	哪个	是	亲爱的	在	存在	.

捍卫世间一切珍贵之物。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ɔːl'ðəʊ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Your	country	,	although	calling	for	your	existence	,
"	你的	国家	,	虽然	呼叫	为了	你的	存在	,

“你的国家，虽然呼唤你的存在，

[dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ri'mjuːnəreit] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

does	not	wish	you	to	engage	in	her	cause	without	remunerating	you	for
做	不是	希望	你	到	从事	在	她	原因	没有	有报酬的	你	为了

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .

the	services	rendered	.
这	服务	渲染	.

她不希望你参与她的事业却不支付你提供的服务报酬。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] —

Your	intelligent	minds	are	not	to	be	led	away	by	false	representations	—
你的	聪明的	思想	是	不是	到	是	引领	离开	经过	错误的	表现形式	—

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt]

your	love	of	honor	would	cause	you	to	despise	the	man	who	should	attempt
你的	爱	的	荣誉	会	原因	你	到	鄙视	这	男人	WHO	应该	试图

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

to	deceive	you	.
到	欺骗	你	.

你们的聪明才智不会被虚假的表象所迷惑——你们对荣誉的热爱会使你们鄙视试图欺骗你们的人。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [truːθ] [aɪ] [ə'dres]

With	the	sincerity	of	a	soldier	and	in	the	language	of	truth	I	address
和	这	诚意	的	一个	士兵	和	在	这	语言	的	真相	我	地址

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我怀着军人的真诚，用真理的语言向你们讲话。

" [tuː; tə] ['evri] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [friː] [mæn][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	To	every	noble	-	hearted	free	man	of	color	,	volunteering	to	serve	during	the
"	到	每一个	高贵	-	心地	自由的	男人	的	颜色	,	志愿服务	到	服务	期间	这

['prez(ə)nt]['kɒntest] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

present	contest	with	Great	Britain	,
展示	竞赛	和	伟大的	英国	,

“致每一位心地善良、自愿在当前与英国的斗争中服役的自由有色人种男士，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['baʊnti] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz] ,

and	no	longer	,	there	will	be	paid	the	same	bounty	in	money	and	lands	,
和	不	更长	,	那里	将要	是	有薪酬的	这	相同的	赏金	在	钱	和	土地	,

而且，以后不会再像以前那样以金钱和土地的形式给予赏金了。

[naʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['neɪmli] ,

now	received	by	the	white	soldiers	of	the	United	States	,	namely	,
现在	已收到	经过	这	白色的	士兵	的	这	团结的	各州	,	即	,

现在被美国白人士兵所接受的，即：

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

one	hundred	and	twenty	-	four	dollars	in	money	,	and	one	hundred	and	sixty
一	百	和	二十	-	四	美元	在	钱	,	和	一	百	和	六十

['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .

acres	of	land	.
英亩	的	土地	.

一百二十四美元现金，以及一百六十英亩土地。

[ðə; ði][nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	non	-	commissioned	officers	and	privates	will	also	be	entitled	to	the	same
这	非	-	委托	警官	和	私人	将要	还	是	标题	到	这	相同的

['mʌnθli] [peɪ] ,

monthly	pay	,
月度	支付	,

士官和士兵也将享有同样的月薪。

['deɪli] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kləʊðz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] ['eni] [əˈmerɪkən] ['səʊldʒə(r)] .

daily	rations	and	clothes	furnished	to	any	American	soldier	.
日常的	口粮	和	衣服	提供	到	任何	美国人	士兵	.

向所有美国士兵提供每日口粮和衣物。

" [ɒn] [ɪnˈrəʊlɪŋ] [jɔːˈselvz] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndɪŋ] [wɪl] [sɪ'lekt]

"	On	enrolling	yourselves	in	companies	,	the	Major	General	commanding	will	select
"	在	报名	你们自己	在	公司	,	这	主要的	一般的	指挥	将要	选择

['ɒfɪsəz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

officers	,	for	your
警官	,	为了	你的

“你们入伍后，各连队的少将将挑选军官，供你们选择。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['gʌvənmənt] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .

government	,	from	your	white	fellow	citizens	.
政府	,	从	你的	白色的	同伴	公民	.

政府，来自你们的白人同胞。

[jɔː(r); jə(r)][nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [jɔːˈselvz] .

Your	non	-	commissioned	officers	will	be	appointed	from	among	yourselves	.
你的	非	-	委托	警官	将要	是	任命	从	之中	你们自己	.

你们的士官将从你们自己人中选拔。

" [djuː] [rɪˈgɑːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['friːmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .

"	Due	regard	will	be	paid	to	the	feelings	of	freemen	and	soldiers	.
"	到期的	看待	将要	是	有薪酬的	到	这	情怀	的	自由人	和	士兵	.

“我们将充分顾及自由民和士兵的感受。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔː(r)] ,

You	will	not	,	by	being	associated	with	white	men	in	the	same	corps	,
你	将要	不是	,	经过	存在	联系	和	白色的	男人	在	这	相同的	兵团	,

即使你和同部队里的白人男性在一起，你也不会.....

[biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɪmˈprɒpə(r)] [kəmˈpærəsnz] [ɔː(r)][ˌʌnˈdʒʌst]['sɑːkæzəm] .

be	exposed	to	improper	comparisons	or	unjust	sarcasm	.
是	裸露	到	不当	比较	或者	不公正	讽刺	.

遭受不恰当的比较或不公正的讽刺。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [bə'tæliən] [ɔː(r)]['redʒɪmənt] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['glɔːri] ,

As	a	distinct	,	independent	battalion	or	regiment	,	pursuing	the	path	of	glory	,
作为	一个	清楚的	,	独立的	营	或者	团	,	追求	这	小路	的	荣耀	,

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

作为一个独立的营或团，在追求荣耀的道路上，你们将

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] .

undivided	,	receive	the	applause	and	gratitude	of	your	countrymen	.
未分割的	,	收到	这	掌声	和	感激	的	你的	同胞们	.

毫无保留地接受同胞们的掌声和感激。

" [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

"	To	assure	you	of	the	sincerity	of	my	intentions	,
"	到	保证	你	的	这	诚意	的	我的	意图	,

为了向你保证我的意图是真诚的，

[ænd; ənd][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

and	my	anxiety	to	engage	your	invaluable	services	to	our	country	,
和	我的	焦虑	到	从事	你的	无价	服务	到	我们的	国家	,

我非常渴望您能为我们国家提供宝贵的服务。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

I	have	communicated	my	wishes	to	the	Governor	of	Louisiana	,
我	有	沟通	我的	愿望	到	这	州长	的	路易斯安那州	,

我已经向路易斯安那州州长表达了我的意愿。

[huː] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [in'rəulmənt] ,

who	is	fully	informed	as	to	the	manner	of	enrollments	,
WHO	是	完全	知情的	作为	到	这	方式	的	入学人数	,

完全了解报名方式的人

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

and	will	give	you	every	necessary	information	on	the	subject	of	this	address	.
和	将要	给	你	每一个	必要的	信息	在	这	主题	的	这	地址	.

并将向您提供有关此地址的所有必要信息。

['ændruː] ['dʒæksən] , ['meɪdʒə(r)][dʒen] . [kə'mɑːndɪŋ] .

Andrew	Jackson	,	Major	Gen	.	Commanding	.
安德鲁	杰克逊	,	主要的	Gen	.	指挥	.

安德鲁·杰克逊，少将，指挥官。

" [ðə; ði]['sekənd][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['evə(r)] [peɪd]

"	The	second	proclamation	is	one	of	the	highest	compliments	ever	paid
"	这	第二	公告	是	一	的	这	最高	赞美	曾经	有薪酬的

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

by	a	military	chief	to	his	soldiers	.
经过	一个	军队	首席	到	他的	士兵	.

"第二项表彰是军事首领对士兵给予的最高赞誉之一。"

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['ɪʃuːd] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

On	December	18	,	1814	,	General	Jackson	issued	,	in	the	French	language	,
在	十二月	-	,	-	,	一般的	杰克逊	发布	,	在	这	法语	语言	,

1814年12月18日，杰克逊将军用法语发布了以下内容：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] :

the	following	address	to	the	free	people	of	color	:
这	下列的	地址	到	这	自由的	人们	的	颜色	:

以下致自由的有色人种的讲话：

" ['səʊldʒəz] !
" **Soldiers** !
" 士兵 !

士兵们!

[wen] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪl][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] ,
When **on** **the** **banks** **of** **the** **Mobile** **I** **called** **you** **to** **take** **up** **arms** **,**
什么时候 在 这 银行 的 这 移动的 我 称为 你 到 拿 向上 武器 ,

当我在莫比尔河畔号召你们拿起武器时,

[ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðə; ði]['perɪlz][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
inviting **you** **to** **partake** **the** **perils** **and** **glory** **of** **your** **white** **fellow** **citizens** **,**
邀请 你 到 参加 这 危险 和 荣耀 的 你的 白色的 同伴 公民 ,

邀请你一同分享你白人同胞所经历的危险与荣耀,

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I **expected** **much** **from** **you** **,**
我 预期的 很多 从 你 ,

我对你寄予厚望。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] ['kwɒlətiz] [məʊst][fə'mɪdəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]
for **I** **was** **not** **ignorant** **that** **you** **possessed** **qualities** **most** **formidable** **to** **an**
为了 我 曾是 不是 无知 那 你 拥有 品质 最多 强大 到 一个
[ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] .
invading **enemy** **.**
入侵 敌人 .

因为我并非不知道你拥有令入侵敌人极为畏惧的品质。

[aɪ] [njuː] [wɪð] [wɒt] ['fɔːtɪtjuːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,
I **knew** **with** **what** **fortitude** **you** **could** **endure** **hunger** **and** **thirst** **,**
我 知道 和 什么 坚韧 你 可以 忍受 饥饿 和 口渴 ,

我知道你拥有多么强大的毅力去忍受饥渴,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
and **all** **the** **fatigues** **of** **a** **campaign** **.**
和 全部 这 疲劳 的 一个 活动 .

以及竞选活动带来的所有疲惫。

[aɪ] [njuː] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I **knew** **well** **how** **you** **loved** **your** **native** **country** **,** **and** **that** **you** **,** **as** **well** **as**
我 知道 出色地 如何 你 喜爱 你的 本国的 国家 , 和 那 你 , 作为 出色地 作为
[ɑː'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

我深知你多么热爱你的祖国,也知道你和我们一样,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [wɒt] [mæn][həʊldz][məʊst][dɪə(r)] — [hɪz; ɪz]['peərənts] , [waɪf] , ['tʃɪldrən]
had **to** **defend** **what** **man** **holds** **most** **dear** **—** **his** **parents** **,** **wife** **,** **children**
有 到 保卫 什么 男人 持有 最多 亲爱的 — 他的 父母 , 妻子 , 孩子们
[ænd; ənd] ['prɒpəti] .
and **property** **.**
和 财产 .

必须捍卫男人最珍视的东西——父母、妻子、孩子和财产。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] .
You **have** **done** **more** **than** **I** **expected** **.**
你 有 完毕 更多的 比 我 预期的 .

你做得比我预期的还要好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['kwɒlətiz] [ai][bɪ'fɔː(r)] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] ,

In	addition	to	the	previous	qualities	I	before	knew	you	to	possess	,
在	添加	到	这	以前的	品质	我	前	知道	你	到	具有	,

除了我之前了解到的你拥有的那些品质之外，

[ai] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

I	found	among	you	a	noble	enthusiasm	,	which	leads	to	the	performance	of
我	成立	之中	你	一个	高贵	热情	,	哪个	线索	到	这	表现	的

[greɪt] [θɪŋz] .

great	things	.
伟大的	事物	.

我发现你们当中有一种高尚的热情，这种热情能够成就伟大的事业。

" ['səʊldʒəz] !

"	Soldiers	!
"	士兵	!

士兵们!

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] ['preɪzwɜːðɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

The	President	of	the	United	States	shall	hear	how	praiseworthy	was	your
这	总统	的	这	团结的	各州	将	听到	如何	值得称赞	曾是	你的

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

conduct	in	the	hour	of	danger	,
执行	在	这	小时	的	危险	,

美国总统将会听到你在危难时刻的英勇行为是多么值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [preɪz]

and	the	representatives	of	the	American	people	will	give	you	the	praise
和	这	代表	的	这	美国人	人们	将要	给	你	这	称赞

[jɔː(r); jə(r)][ɪk'splɔɪts][ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] .

your	exploits	entitle	you	to	.
你的	漏洞	标题	你	到	.

美国人民的代表们会给予你应得的赞誉，以表彰你的功绩。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['ɑːdə(r)] .

Your	General	anticipates	them	in	applauding	your	noble	ardor	.
你的	一般的	预计	他们	在	鼓掌	你的	高贵	热情	.

你的将军预料到他们会为你的高尚热情鼓掌。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪz] ; [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [leɪks] ; ['aʊə(r)] [breɪv] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	enemy	approaches	;	his	vessels	cover	our	lakes	;	our	brave	citizens	are
"	这	敌人	方法	;	他的	船只	覆盖	我们的	湖泊	;	我们的	勇敢的	公民	是

[ju'naɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

敌人逼近；他的船只封锁了我们的湖泊；我们勇敢的公民团结一致，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	all	contention	has	ceased	among	them	.
和	全部	争论	有	停止	之中	他们	.

他们之间的一切争执都已停止。

[ðeə(r)]['əʊnli][dɪ'spjuːt][ɪz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv]['vælə(r)] , [ɔː(r)] [huː] [ðə; ði][məʊst]['glɔːri] ,

Their	only	dispute	is	,	who	shall	win	the	prize	of	valor	,	or	who	the	most	glory	,
他们的	仅有的	争议	是	,	WHO	将	赢	这	奖	的	勇气	,	或者	WHO	这	最多	荣耀	,

他们之间唯一的争论是，谁将赢得英勇的奖赏，或者谁将获得最大的荣耀。

[ɪts]['nəʊblɪst] [rɪ'wɔːd] .

its	noblest	reward	.
它是	最高贵	报酬	.

这是它最高的奖赏。

[baɪ]['ɔːdə(r)] , ['tɒməs] ['bʌtlə(r)] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

By	order	,	Thomas	Butler	,	Aide	-	de	-	Camp	.
经过	命令	,	托马斯	巴特勒	,	助手	-	德	-	营	.

奉命，副官托马斯·巴特勒。

" [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] , [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - , ['herəld][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	The	Pennsylvania	Freeman	,	of	March	10	,	1851	,	heralds	as	follows	:
"	这	宾夕法尼亚州	弗里曼	,	的	行进	-	,	-	,	使者	作为	跟随	:

《宾夕法尼亚自由人报》1851年3月10日刊登如下消息：

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] , [ri'vaiv]

"	The	article	below	from	the	New	Orleans	Picayune	,	of	a	recent	date	,	revives
"	这	文章	以下	从	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	,	的	一个	最近的	日期	,	复苏

[æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,

an	important	historical	fact	,
一个	重要的	历史	事实	,

“以下这篇近期发表于《新奥尔良皮卡尤恩报》的文章，重现了一个重要的历史事实：

[wɪtʃ] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [friː] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

which	,	with	similar	evidence	of	the	devotion	of	free	people	of	color	,
哪个	,	和	相似的	证据	的	这	虔诚	的	自由的	人们	的	颜色	,

与自由有色人种的类似奉献精神的证据相比，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['seɪfti] [ænd; ənd]['welfeə(r)] ,

to	their	country's	safety	and	welfare	,
到	他们的	该国的	安全	和	福利	,

为了国家的安全和福祉，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ɪts][hændz] — [ðə; ði] ['enəmɪz]

notwithstanding	the	injustice	they	have	received	from	its	hands	—	the	enemies
虽然	这	不公正	他们	有	已收到	从	它是	双手	—	这	敌人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][ðeə(r)] ['kæləmni] [ə'genst] [ðɪs]

of	the	colored	people	have	been	careful	to	conceal	in	their	calumnies	against	this
的	这	有色	人们	有	到过	小心	到	隐藏	在	他们的	诽谤	反对	这

['ɪndʒəd] ['piːp(ə)l] .

injured	people	.
受伤	人们	.

尽管有色人种遭受了不公正待遇——但有色人种的敌人却小心翼翼地在对这个受害民族的诽谤中掩盖了这一点。

[let] [ðəʊz] [men] [riːd] [ænd; ənd]['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	those	men	read	and	ponder	it	,
让	那些	男人	读	和	思考	它	,

让那些人好好读读、琢磨琢磨吧。

[huː] [fɪə(r)]['deɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

who	fear	dangers	to	the	nation	from	the	presence	in	it	of	a	population
WHO	害怕	危险	到	这	国家	从	这	在场	在	它	的	一个	人口

[ɒv; əv] ['kʌləd] ['friːmən] ,

of	colored	freemen	,
的	有色	自由人	,

他们担心有色自由人的存在会对国家造成危险，

[prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [raɪts] .

protected	by	law	in	the	full	possession	of	all	their	rights	.
受保护	经过	法律	在	这	满的	拥有	的	全部	他们的	权利	.

受法律保护，享有全部权利。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [nə'reɪtɪd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]

The	incident	narrated	is	also	a	burning
这	事件	旁白	是	还	一个	燃烧

叙述的事件也是一场燃烧的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rɪˈbjuːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈhəʊldɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ðiˈvʌlgə(r)][ˈniːgrəʊ] - [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv]
rebuke 训斥 | from 从 | a 一个 | slave 奴隶 | - - | holding 保持 | community 社区 | to 到 | the 这 | vulgar 庸俗 | negro 黑人 | - - | hatred 仇恨 | of 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the 这 | North 北 | ,

来自蓄奴社区对北方粗俗的黑人仇恨的谴责

[wɪtʃ] [draɪvz] [ˈwɜːði] [ˈkʌləd] [men][frɒm; frəm][ˈpɒpjələ(r)] [prəuˈseʃən] , [pəˈreɪdz] , [skuːlz] ,
which 哪个 | drives 驱动 | worthy 值得 | colored 有色 | men 男人 | from 从 | popular 受欢迎的 | processions 游行 | , , | parades 游行 | , , | schools 学校 | , ,
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches 教堂 | , ,

这使得有德高望重的黑人男性无法参加民众喜爱的游行、集会、学校和教堂活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [rɪˈspektəbl] [ˌævəuˈkeiʃən][ɒv; əv][laɪf] . -
and 和 | the 这 | so 所以 | - - | called 称为 | ' - | respectable 可敬 | avocations 业余爱好 | of 的 | life 生活 | . . | ' -

以及所谓的“体面的职业”。

" [ðə; ði] [friː] [ˈkʌləd] [ˈvet(ə)rənz] . — [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
" " | The 这 | Free 自由的 | Colored 有色 | Veterans 退伍军人 | . . | — — | Not 不是 | the 这 | least 至少 | interesting 有趣的 | , ,

《自由有色退伍军人》——一点也不乏趣味，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][məʊst][ˈnɒv(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈjestədeɪ] ([ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
although 虽然 | the 这 | most 最多 | novel 小说 | feature 特征 | of 的 | the 这 | procession 游行 | yesterday 昨天 | ((| celebration 庆典 | of 的 | the 这
[ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,
Battle 战斗 | of 的 | New 新的 | Orleans 奥尔良 | , ,

尽管昨天游行中最新颖的特点是（庆祝新奥尔良战役），

) [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈnaɪnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈvet(ə)rənz] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ]
)) | was 曾是 | the 这 | presence 在场 | of 的 | ninety 九十 | of 的 | the 这 | colored 有色 | veterans 退伍军人 | who WHO | bore 钻孔 | a 一个
[kənˈspɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
conspicuous 显眼的 | part 部分 | in 在 | the 这 | dangers 危险 | of 的 | the 这 | day 天 | they 他们 | were 是 | now 现在 | for 为了 | the 这 | first 第一的
[taɪm] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
time 时间 | called 称为 | to 到 | assist 协助 | in 在 | celebrating 庆祝 | , ,

) 出席的还有九十名黑人退伍老兵，他们在当年的危险日子里发挥了重要作用，如今他们第一次被召集来协助庆祝活动。

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðeə(r)] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and 和 | who WHO | , , | by 经过 | their 他们的 | good 好的 | conduct 执行 | in 在 | presence 在场 | of 的 | the 这 | enemy 敌人 | , ,

并且，他们在敌人面前表现良好，

[dɪˈzɜːvd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
deserved 应得的 | and 和 | received 已收到 | the 这 | approbation 赞许 | of 的 | their 他们的 | illustrious 杰出 | Commander 指挥官 | - - | in 在 | - - | Chief 首席 | .

他们理应获得并赢得了他们杰出的总司令的赞许。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel]

During	the	thirty	-	six	years	that	have	passed	away	since	they	assisted	to	repel
期间	这	三十	-	六	年	那	有	通过了	离开	自从	他们	协助	到	击退

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

the	invaders	from	our	shores	,
这	入侵者	从	我们的	海岸	,

自他们协助击退入侵者以来，已经过去了三十六年。

[ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [men] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

these	faithful	men	have	never	before	participated	in	the	annual	rejoicings	for
这些	忠实	男人	有	绝不	前	参与	在	这	年度的	欢庆	为了

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['vælə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [geɪn] .

the	victory	which	their	valor	contributed	to	gain	.
这	胜利	哪个	他们的	勇气	贡献	到	获得	.

这些忠诚的战士们以前从未参加过庆祝他们英勇作战所取得的胜利的年度庆祝活动。

[ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnsə,kreitid]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['meməriz] ,

Their	good	deeds	have	been	consecrated	only	in	their	own	memories	,
他们的	好的	契约	有	到过	已祝圣的	仅有的	在	他们的	自己的	回忆	,

他们的善行只被铭记在他们自己的记忆中。

[ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

or	lived	but	to	claim	a	passing	notice	on	the	page	of	the	historian	.
或者	居住地	但	到	宣称	一个	通过	注意	在	这	页	的	这	历史学家	.

或者活着，却只在历史学家的页面上留下一个匆匆的记录。

[jet] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd]

Yet	who	more	than	they	deserve	the	thanks	of	the	country	and	the	gratitude
然而	WHO	更多的	比	他们	应得	这	谢谢	的	这	国家	和	这	感激

[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?

of	the	succeeding	generations	?
的	这	成功	几代人	?

还有谁比他们更配得上国家的感谢和子孙后代的感激呢?

[huː] ['ræli] [wɪð] [mɔː(r)][ə'lækrəti][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?

Who	rallied	with	more	alacrity	in	response	to	the	summons	of	danger	?
WHO	集结	和	更多的	敏捷	在	回复	到	这	传票	的	危险	?

面对危险的召唤，谁行动得更迅速?

[huː] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɔː(r)] [feɪst] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['perilz]

Who	endured	the	hardships	of	the	camp	,	or	faced	with	greater	courage	the	perils
WHO	忍受	这	艰辛	的	这	营	,	或者	面对	和	更大的	勇气	这	危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ?

of	the	fight	?
的	这	斗争	?

谁忍受了集中营的艰辛，谁又以更大的勇气面对了战斗的危险?

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['hæzədəs] ['aʊə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['menəs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]

If	in	that	hazardous	hour	,	when	our	homes	were	menaced	with	the	horrors	of
如果	在	那	危险	小时	,	什么时候	我们的	房屋	是	受威胁	和	这	恐怖	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

如果在那危险的时刻，当我们的家园受到战争恐怖的威胁时，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði]

we	did	not	disdain	to	call	upon	the	Colored	population	to	assist	in	repelling	the
我们	做过	不是	蔑视	到	称呼	之上	这	有色	人口	到	协助	在	排斥	这

[ɪn'veɪdɪŋ] [hɔːd] ,

invading	horde	,
入侵	部落	,

我们并未轻视呼吁有色人种协助抵御入侵的敌军，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] , [rɪ'fjuːz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː'naɪt]

we	should	not	when	the	danger	is	past	,	refuse	to	permit	them	to	unite
我们	应该	不是	什么时候	这	危险	是	过去的	,	拒绝	到	允许	他们	到	团结

[wɪð]

with
和

危险过后，我们不应该拒绝允许他们与……联合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌjuː 'es][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ]['memərəb(ə)l]

us	in	celebrating	the	glorious	event	which	they	helped	to	make	so	memorable
我们	在	庆祝	这	辉煌	事件	哪个	他们	帮助	到	制作	所以	难忘

[æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	epoch	in	our	history	.
一个	时代	在	我们的	历史	.

我们共同庆祝这一光荣盛事，他们也为之贡献力量，使之成为我们历史上一个令人难忘的篇章。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] ;

We	were	not	too	exalted	to	mingle	with	them	in	the	affray	;
我们	是	不是	也	崇高	到	交融	和	他们	在	这	斗殴	;

我们并没有高人一等，不愿与他们一起参与混战；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

they	were	not	too	humble	to	join	in	our	rejoicings	.
他们	是	不是	也	谦逊的	到	加入	在	我们的	欢庆	.

他们并不谦虚，也加入了我们的庆祝活动。

" [sʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .

"	Such	we	think	is	the	universal	opinion	of	our	citizens	.
"	这样的	我们	思考	是	这	普遍的	观点	的	我们的	公民	.

我们认为这代表了我们公民的普遍意见。

[wiː; wi] [kən'vəːs] [wɪð] ['meni] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l]

We	conversed	with	many	yesterday	and	without	exception	they	expressed	approval
我们	交谈	和	许多	昨天	和	没有	例外	他们	表达	赞同

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlәd] ['vet(ə)rənz][tuː; tə] [teɪk]

of	the	invitation	which	had	been	extended	to	the	colored	veterans	to	take
的	这	邀请	哪个	有	到过	扩展	到	这	有色	退伍军人	到	拿

[pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

part	in	the	ceremonies	of	the	day	,
部分	在	这	仪式	的	这	天	,

昨天我们与许多人进行了交谈，他们无一例外地表示赞同邀请有色人种退伍军人参加当天的纪念仪式。

[ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	gratification	at	seeing	them	in	a	conspicuous	place	in	the	procession	.
和	满足感	在	看到	他们	在	一个	显眼的	地方	在	这	游行	.

看到它们出现在游行队伍的显眼位置，感到很欣慰。

" [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlәti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)]

"	The	respectability	of	their	appearance	and	the	modesty	of	their	demeanor
"	这	体面	的	他们的	外貌	和	这	谦逊	的	他们的	风度

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

made	an	impression	on	every	observer	and	elicited	unqualified	approbation	.
制成	一个	印象	在	每一个	观察员	和	引发的	不合格的	赞许	.

"他们体面的外表和谦逊的举止给每一位观察者都留下了深刻的印象，并赢得了毫无保留的赞许。"

[ɪn'di:d] , [ðəʊ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ][wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə]['eni][wʌn] [els] ,

Indeed	,	though	in	saying	so	we	do	not	mean	disrespect	to	any	one	else	,
的确	,	尽管	在	说	所以	我们	做	不是	意思是	不尊重	到	任何	一	别的	,

的确，虽然我们这么说并非有意冒犯任何人，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['kɔnstitju:t] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	think	that	they	constituted	decidedly	the	most	interesting	portion	of	the
我们	思考	那	他们	构成	绝对地	这	最多	有趣的	部分	的	这

['pædʒənt] ,

pageant	,
盛会	,

我们认为，他们无疑是整个选美比赛中最精彩的部分。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'træktɪd] [ðə; ði][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	they	certainly	attracted	the	most	attention	.
作为	他们	当然	吸引	这	最多	注意力	.

因为它们无疑最引人注目。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌləd]

"	The	editor	,	after	further	remarks	upon	the	procession	,	adding	of	its	Colored
"	这	编辑	,	后	更远	评论	之上	这	游行	,	添加	的	它是	有色

['membəz] ,

members	,
成员	,

“编辑在对游行队伍作进一步评论后，补充道，其中有色人种成员……”

" [wi:; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [dɑ:k] ['buzəm][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeltəd] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:ts] ,

"	We	reflected	that	,	beneath	their	dark	bosoms	were	sheltered	faithful	hearts	,
"	我们	反映	那	,	下面	他们的	黑暗的	胸部	是	避难所	忠实	心	,

[sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɪmpʌls] ,

susceptible	of	the	noblest	impulses	,
易受影响的	的	这	最高贵	冲动	,

“我们想到，在他们黝黑的胸膛下，藏着一颗颗忠诚的心，容易产生最高尚的情感。”

" [ðʌs] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] :

"	thus	alludes	to	the	free	Colored	population	of	New	Orleans	:
"	因此	暗示	到	这	自由的	有色	人口	的	新的	奥尔良	:

因此，这里暗指新奥尔良的自由有色人种人口：

" [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:səbl] , ['ɔ:dəli] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ,

"	As	a	class	,	they	are	peaceable	,	orderly	,	and	respectable	people	,
"	作为	一个	班级	,	他们	是	和平的	,	秩序	,	和	可敬	人们	,

“作为一个阶级，他们是爱好和平、守秩序、受人尊敬的人。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊn] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

and	many	of	them	own	large	amounts	of	property	among	us	.
和	许多	的	他们	自己的	大的	金额	的	财产	之中	我们	.

他们当中许多人在我们这里拥有大量财产。

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃən] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

Their	interests	,	their	homes	,	and	their	affections	,	are	here	,
他们的	兴趣	,	他们的	房屋	,	和	他们的	情感	,	是	这里	,

他们的兴趣、家园和情感都在这里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [strɒŋ] [taɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:zəli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

and	such	strong	ties	are	not	easily	broken	by	the	force	of	theoretical
和	这样的	强的	领带	是	不是	容易地	破碎的	经过	这	力量	的	理论

[fɪ'lænθrəpi] , [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

philanthropy	,	or	imaginative	sentimentality	.
慈善事业	,	或者	富有想象力的	感伤	.

这种牢固的联系并不容易被理论上的慈善精神或富有想象力的感伤主义所打破。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [truː] [ˌhɪðəˈtuː] ,
They have been true hitherto ,
他们 有 到过 真的 迄今为止 ,

他们此前一直言行一致。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][duː; də][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv]
and we will not do them the injustice to doubt a continuance of
和 我们 将要 不是 做 他们 这 不公正 到 怀疑 一个 继续 的
[ðeə(r)] [fɪˈdeləti] .
their fidelity .
他们的 忠诚 .

我们不会对他们不公，不会怀疑他们是否会继续保持忠诚。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptli] ['pʌnɪʃt] ,
While they may be certain that insubordination will be promptly punished ,
尽管 他们 可能 是 肯定 那 不服从 将要 是 及时 受到惩罚 ,

虽然他们可能确信不服从命令的行为会立即受到惩罚，

[dɪˈzɜːvɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð] [ðeə(r)] [djuː] [rɪˈwɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd]
deserving actions will always meet with their due reward in the esteem and gratitude
值得 行动 将要 总是 见面 和 他们的 到期的 报酬 在 这 尊重 和 感激
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

值得称赞的行为总会在社会的尊重和感激中获得应有的回报。

" ['herəʊɪzəm] [riˈwɔːdid] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [əbˈzɜːvə(r)] , ['raɪtɪŋ]
" Heroism Rewarded . — A correspondent of the New York Observer , writing
" 英雄主义 奖励 . — 一个 通讯员 的 这 新的 约克 观察员 , 写作
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] , [sez] : —
from the West , says : —
从 这 西方 , 说道 : —

“英勇行为得到嘉奖。”——《纽约观察家报》一位驻西部记者报道：

" [bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)][bəʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][əˈmɪt][tuː; tə]['nəʊtɪs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weitə]
" Before leaving our boat , we must not omit to notice one of the waiters
" 前 离开 我们的 船 , 我们 必须 不是 忽略 到 注意 一 的 这 服务员
[ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
in the cabin .
在 这 舱 .

“在离开我们的船之前，我们一定不能错过船舱里的一位服务员。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
He is a man of history .
他 是 一个 男人 的 历史 .

他是一位历史人物。

[ðæt] [tɔːl] , [streɪt] , ['æktɪv] , ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]
That tall , straight , active , copper - colored man , with a sparkling eye and
那 高的 , 直的 , 积极的 , 铜 - 有色 男人 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,
intelligent countenance ,
聪明的 面容 ,

那位身材高挑、身姿挺拔、精神矍铄、肤色古铜色的男子，目光炯炯，面容睿智，

[wɒz; wəz] [kɒl] . [kleɪz] ['sɜːvənt] [æt; ət] ['bweɪnə] ['vɪstə] .

was	Col	.	Clay's	servant	at	Buena	Vista	.
曾是	上校	.	粘土的	仆人	在	布埃纳	维斯塔	.

曾是克莱上校在布埃纳维斯塔的仆人。

['fɪələs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstə(r)] ,

Fearless	of	danger	,	and	faithful	to	his	master	,
无畏	的	危险	,	和	忠实	到	他的	掌握	,

无惧危险，忠于主人，

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [frɒm; frəm]

he	attended	the	Colonel	in	the	midst	of	the	fatal	charge	,	saw	him	fall	from
他	参加	这	上校	在	这	中间	的	这	致命的	收费	,	锯	他	落下	从

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

his	horse	,
他的	马	,

在致命冲锋中，他一直陪伴在上校身边，亲眼目睹他从马上摔下来。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['meksɪkənz] , [æt; ət] [lɑːst] ['kærid] [ðə; ði] ['mæŋgld] [ded]

and	,	surrounded	by	the	murderous	Mexicans	,	at	last	carried	the	mangled	dead
和	,	包围	经过	这	杀人犯	墨西哥人	,	在	最后的	携带	这	残缺不全	死的

['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

body	from	the	field	.
身体	从	这	场地	.

最后，在凶神恶煞的墨西哥人的包围下，他把那具残缺不全的尸体从田野里抬了出来。

[ðə; ði] [ɒn] . ['henri] , [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sʌn] ,

The	Hon	.	Henry	,	in	gratitude	for	such	fidelity	to	his	gallant	son	,
这	尊敬的	.	亨利	,	在	感激	为了	这样的	忠诚	到	他的	英勇	儿子	,

尊敬的亨利先生，为了感谢他英勇的儿子如此忠诚，

[hæz; həz] [ə'laʊd] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

has	allowed	this	man	to	hire	himself	out	for	five	years	,	and	to	retain
有	允许	这	男人	到	聘请	他自己	出去	为了	五	年	,	和	到	保持

[hɑːf] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ,

half	the	proceeds	,
一半	这	收益	,

允许此人以出租自己的身份工作五年，并保留一半的收入。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [gɪvz] [hɪm] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	at	the	end	of	that	time	gives	him	half	his	freedom	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	给予	他	一半	他的	自由	.

到那时，他会得到一半的自由。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['perilz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [beə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

a	human	being	perils	his	life	to	save	the	life	or	bear	off	the	body	of
一个	人类	存在	危险	他的	生活	到	节省	这	生活	或者	熊	离开	这	身体	的

[ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

another	human	being	,
其他	人类	存在	,

一个人冒着生命危险去拯救另一个人的生命或搬运另一个人的身体。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] ,

and	for	this	act	,	he	is	to	receive	one	half	of	his	own	earnings	,
和	为了	这	行为	,	他	是	到	收到	一	一半	的	他的	自己的	收益	,

作为这项行为的报酬，他将获得自己收入的一半。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

for	five	years	,	and	at	the	end	of	that	time	,
为了	五	年	,	和	在	这	结尾	的	那	时间	,

五年后，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][tuː; tə][hɪm'self] ! — ['bɒstən] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] .

to	be	made	a	present	of	to	himself	!	—	Boston	Christian	Register	.
到	是	制成	一个	展示	的	到	他自己	!	—	波士顿	基督教	登记	.

成为他自己的一份礼物！——波士顿基督教纪事报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[əʊ'haɪəʊ] .

OHIO	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][held][ə; eɪ] [mæs] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [sept] . 8th ,

The	colored	citizens	of	Ohio	held	a	Mass	Convention	at	Cleveland	,	Sept	.	8th	,
这	有色	公民	的	俄亥俄州	握住	一个	大量的	习俗	在	克利夫兰	,	九月	.	8th	,

- .

1852	.
-	.

1852 年 9 月 8 日，俄亥俄州黑人公民在克利夫兰举行了一次群众大会。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [aɪ] [kʌl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][t'rɪbjuːts] [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli]

From	their	proceedings	I	cull	the	following	incidents	and	tributes	as	peculiarly
从	他们的	诉讼程序	我	淘汰	这	下列的	事件	和	致敬	作为	奇特地

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌləd] [ə'mɛrɪkənz] .

appropriate	to	a	military	history	of	colored	Americans	.
合适的	到	一个	军队	历史	的	有色	美国人	.

我从他们的记录中摘录了以下事件和赞誉，认为它们特别适合讲述美国黑人的军事史。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɛnɪŋtən] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Rev	.	Dr	.	J	.	W	.	C	.	Pennington	delivered	a	speech	,	of	which
牧师	.	博士	.	J	.	W	.	C	.	彭宁顿	发表	一个	演讲	,	的	哪个

['mɪstə(r)] . ['haʊlənd] ,

Mr	.	Howland	,
先生	.	豪兰	,

JWC Pennington牧师博士发表了讲话，Howland先生也发表了讲话。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [ˌfəʊnə'græfɪk] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['fəːnɪʃ] [ðɪs] [sketʃ] : —

a	colored	phonographic	reporter	,	furnishes	this	sketch	:	—
一个	有色	留声机	记者	,	提供	这	草图	:	—

一位彩色留声机记者提供了以下简报：——

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	The	Doctor	took	the	stand	and	delighted	the	convention	with	a	short	,
"	这	医生	采取	这	站立	和	高兴极了	这	习俗	和	一个	短的	,

“博士走上讲台，用一段简短的演讲逗乐了在场的所有人，

['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

brilliant	and	instructive	address	on	the	history	of	the	past	,
杰出的	和	有指导意义的	地址	在	这	历史	的	这	过去的	,

精彩而富有启发性的历史演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	part	which	the	colored	people	have	taken	in	the	struggles	of	this
和	这	部分	哪个	这	有色	人们	有	已采取	在	这	斗争	的	这

['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] [wˈɔːz] [sɪns] [ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .

nation	for	independence	and	its	various	wars	since	its	achievement	.
国家	为了	独立	和	它是各种各样的		战争	自从	它是	成就	.

以及有色人种在国家争取独立及其自独立以来所经历的各种战争中所发挥的作用。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] " [pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

"	Mr	.	P	.	is	a	graduate	of	America's	"	Peculiar	Institution	.
"	先生	.	P	.	是	一个	毕业	的	美国的	"	奇特	机构	.

P先生毕业于美国一所“奇特的院校”。

" [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [fiːz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]

"	His	graduation	fees	were	paid	only	very	recently	by	the	beneficence	of
"	他的	毕业	费用	是	有薪酬的	仅有的	非常	最近	经过	这	行善	的

['sʌndri] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ;

sundry	English	ladies	and	gentlemen	;
杂项	英语	女士们	和	先生们	;

“他的毕业费用是最近才由一些英国绅士淑女慷慨解囊支付的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktərət] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	his	Doctorate	of	Divinity	was	conferred	on	him	by	one	of	the	German
和	他的	博士学位	的	神	曾是	授予	在	他	经过	一	的	这	德语

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

Universities	.
大学	.

他的神学博士学位是由德国的一所大学授予的。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɛnɪŋtən] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

Dr	.	Pennington	claimed	for	his	race	the	honor	of	being	the	first
博士	.	彭宁顿	声称	为了	他的	种族	这	荣誉	的	存在	这	第一的

[ə'mɛrɪkənz] [huːz] ['buzəm][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Americans	whose	bosoms	were	fired	by	the	spirit	of	American	Independence	.
美国人	谁	胸部	是	被解雇	经过	这	精神	的	美国人	独立	.

彭宁顿博士声称，他的种族是第一批胸怀美国独立精神的美国人，这是他们的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [kleɪm] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hiː; hi]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

And	that	claim	,	we	think	,	he	amply	justified	by	documentary	evidence	.
和	那	宣称	,	我们	思考	,	他	充足的	合理的	经过	记录	证据	.

我们认为，他用书面证据充分证明了这一说法。

" [hiː; hi] [riːd] ['sʌndri] [æn'tiːk] ['peɪpəz] ,

"	He	read	sundry	antique	papers	,
"	他	读	杂项	古董	文件	,

他阅读了各种各样的古旧文献，

[kə'lektɪd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [greɪt] [peɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

collected	by	him	with	great	pains	from	the	archives	of	the	State	of	New	York
集	经过	他	和	伟大的	疼痛	从	这	档案	的	这	状态	的	新的	约克

,

,

,

这是他费尽心力从纽约州档案馆收集的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1776 年和 1812 (Colored Americans in the Wars of 1776)
第3/3页

['ʃəʊɪŋ]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['kʌləd]	['pi:p(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	,	['θɜ:ti]	[j'iəz]	[bɪ'fɔ:(r)]
showing	**,**	**that**	**some**	**thousands**	**of**	**Colored**	**people**	**in**	**that**	**State**	**,**	**thirty**	**years**	**before**
显示	,	那	一些	数千	的	有色	人们	在	那	状态	,	三十	年	前

[ðə; ði]	[dɪ'kleɪ.rə]
the	**Declara**
这	声明

这表明，在《宣言》颁布三十年前，该州已有数千名有色人种.....

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ʃən]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[wɒz; wəz]	['prɒm(ə)lgeɪtɪd]	,
tion	**of**	**Independence**	**was**	**promulgated**	**,**
tion	的	独立	曾是	颁布	,

独立宣言颁布了，

[wɜ:(r); wə(r)]	[tʃɑ:dʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[wɪð]	[kən'spaiɔ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[ɔ:'θɒrəti]
were	**charged**	**by**	**the**	**King**	**of**	**Great**	**Britain**	**with**	**conspiring**	**against**	**his**	**authority**
是	带电	经过	这	国王	的	伟大的	英国	和	阴谋	反对	他的	权威

,

,

,

他们被英国国王指控密谋反对他的权威。

[ə'tempt]	[tu:; tə]	[θrəʊ]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[ə'bi:diəns]	[tu:; tə]	[hɪm]	,
attempting	**to**	**throw**	**off**	**their**	**obedience**	**to**	**him**	**,**
尝试	到	扔	离开	他们的	服从	到	他	,

试图摆脱对他的服从，

[ænd; ənd]	[si:kɪŋ]	[tu:; tə]	[pə'zes]	[ðəm'selvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒləni]	[ɒv; əv]
and	**seeking**	**to**	**possess**	**themselves**	**of**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**Colony**	**of**
和	寻求	到	具有	他们自己	的	这	政府	的	这	殖民地	的

[nju:]	[jɔ:k]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

并试图夺取纽约殖民地政府的控制权。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜ:(r); wə(r)]	['bænɪʃt]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[hæŋd]	.
Some	**of**	**them**	**were**	**banished**	**,**	**and**	**others**	**hanged**	**.**
一些	的	他们	是	被放逐	,	和	其他的	绞刑	.

他们当中有些人被流放，有些人被绞死。

[ðəʊz]	['kʌləd]	['fɑ:ðəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[sed]	[ðə; ði]	[rev]	.	['dɒktə(r)]	,	[ə'trɪbju:tɪd]	[ðeə(r)]	['sleɪvəri]	[tu:; tə]
Those	**Colored**	**fathers**	**of**	**his**	**,**	**said**	**the**	**Rev**	**.**	**Doctor**	**,**	**attributed**	**their**	**Slavery**	**to**
那些	有色	父亲们	的	他的	,	说	这	牧师	.	医生	,	归因于	他们的	奴隶制	到

[kɪŋ]	[dʒɔ:dʒ]	,
King	**George**	**,**
国王	乔治	,

这位牧师博士说，他的那些黑人父亲们将他们的奴隶身份归咎于乔治国王。

[ænd; ənd]	[meɪn'teɪnd]	[ðeə(r)]	[raɪts]	[tu:; tə]	['fri:dəm]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪn'vaɪələb(ə)l]	.
and	**maintained**	**their**	**rights**	**to**	**freedom**	**to**	**be**	**inviolable**	**.**
和	维持	他们的	权利	到	自由	到	是	不可侵犯的	.

并坚持认为他们的自由权利不可侵犯。

" ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps]
" **Subsequently , when the white fathers of our Revolution , walking in the footsteps**
" 随后 , 什么时候 这 白色的 父亲们 的 我们的 革命 , 步行 在 这 脚步声
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['pri:disesəz] ,
of their illustrious predecessors ,
的 他们的 杰出 前任 ,

"随后，当我们的革命白人先驱们，追随他们杰出前辈的脚步时，

[dɪ'kleəd] [ə'genst] ['brɪtnz] [kɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlәd] ['fɑ:ðəz] : [ðæt] [kɪŋ] [dɪd] [meɪk]
declared against Britain's King , they said to his Colored fathers : That King did make
声明 反对 英国的 国王 , 他们 说 到 他的 有色 父亲们 : 那 国王 做过 制作
[ju:; jʊ] [sleɪvz] .
you Slaves .
你 奴隶 .

他们向英国国王的黑人先辈们宣称：是国王把你们变成了奴隶。

[naʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][help][ˌju: 'es] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,
Now come you and help us break his rule in this country , and that done ,
现在 来 你 和 帮助 我们 休息 他的 规则 在 这 国家 , 和 那 完毕 ,

现在你们来帮我们推翻他在这个国家的统治，事情就这么办了。

[wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] [fri:] [tə'geðə(r)] .
we'll all be free together .
出色地 全部 是 自由的 一起 .

我们终将一起获得自由。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [pi:] . [ig'zibitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Dr . P . exhibited to the audience an autograph petition of the**
" 博士 . P . 展出 到 这 观众 一个 签名 请愿 的 这
['kʌlәd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [kə'netɪkət] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,
Colored people of Connecticut to the Government of Connecticut ,
有色 人们 的 康涅狄格州 到 这 政府 的 康涅狄格州 ,

P博士向观众展示了康涅狄格州黑人向康涅狄格州政府递交的一份亲笔请愿书。

[prɪ'zentɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] ,
presented immediately after the Revolutionary war ,
呈现 立即地 后 这 革命者 战争 ,

美国独立战争结束后立即推出

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and praying that Government to comply with the promise which had been
和 祈祷 那 政府 到 遵守 和 这 承诺 哪个 有 到过
[meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
made them of freedom ,
制成 他们 的 自由 ,

并祈祷政府履行给予他们自由的承诺。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:(r)] .
and under which they had helped fight the battles of that war .
和 在下面 哪个 他们 有 帮助 斗争 这 战斗 的 那 战争 .

他们曾参与参与那场战争的战斗。

" [hi:; hi] [ri:d] , ['ɔ:lsəʊ] , [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [dɪs'mɪsɪŋ]
" **He read , also , an autograph paper of George Washington , dismissing**
" 他 读 , 还 , 一个 签名 纸 的 乔治 华盛顿 , 解雇
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:(r)] ,
from the service of that war ,
从 这 服务 的 那 战争 ,

他还读了一份乔治·华盛顿的亲笔签名文件，内容是他从那场战争中退役的声明。

[wɪð] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['sevrəl] ['kʌləd] [men] ;
with high recommendation of their courage and efficiency , several Colored men ;
和 高的 推荐 的 他们的 勇气 和 效率 , 一些 有色 男人 ;

几名黑人因其勇气和效率而受到高度赞扬;

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [bəuθ]
and also certificates of a like character from numbers of officers , both
和 还 证书 的 一个 喜欢 特点 从 数字 的 警官 , 两个都
['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ,
naval and military ,
海军 和 军队 ,

以及众多海军和陆军军官出具的类似证明文件。

[ɪn][bəuθ] [w'ɔ:z] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
in both wars with England .
在 两个都 战争 和 英格兰 .

在与英国的两次战争中。

[wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pi:] . - [es] [həʊl] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
We wish we could give Dr . P . ' s whole speech , and especially in
我们 希望 我们 可以 给 博士 . P . - s 所有的 演讲 , 和 尤其 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜ:dz] .
his own well - chosen words .
他的 自己的 出色地 - 选定 字 .

我们真希望能够完整地呈现 P 博士的演讲，尤其是用他自己精心斟酌的语言。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,
The Convention then adjourned to join in the general jubilee ,
这 习俗 然后 休会 到 加入 在 这 一般的 禧年 ,

大会随后休会，加入到全国性的庆祝活动中。

['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk]
over some of the events which Colored people have helped to make
超过 一些 的 这 活动 哪个 有色 人们 有 帮助 到 制作
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

在一些有色人种帮助使其引人注目的事件中。

['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] [sə'lu:t] [wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] , [ɪn]['ɒnə(r)]
Thursday morning at sunrise , a salute was fired in the public square , in honor
周四 早晨 在 日出 , 一个 礼炮 曾是 被解雇 在 这 民众 正方形 , 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

星期四清晨日出时分，广场上鸣放礼炮，以纪念这一天。

[baɪ][ðə; ði] " ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:'tɪləri] , " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði]
by the " Cleveland Light Artillery , " and another at nine o'clock , as the
经过 这 " 克利夫兰 光 炮兵 , " 和 其他 在 九 点钟 , 作为 这
[prə'seʃ(ə)n] [fɔ:md] ,
procession formed ,
游行 形成 ,

由"克利夫兰轻炮兵"鸣炮，九点钟时，当游行队伍集结完毕，又鸣炮一次。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['sʌbsɪkwəntli] [sed] :

of	which	the	orator	of	the	day	,	subsequently	said	:
的	哪个	这	演说者	的	这	天	,	随后	说	:

当时的演说家随后说道:

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ðæt]['evə(r)] [ə'weikt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

"	They	were	the	first	thunders	of	artillery	that	ever	awaked	the	echoes	of
"	他们	是	这	第一的	雷声	的	炮兵	那	曾经	醒来	这	回声	的

[ðiːz] [hɪlz] ,

these	hills	,
这些	丘陵	,

"那是响彻这片山丘的第一声炮响，唤醒了山峦的回响。"

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

in	honor	of	the	Colored	people	.
在	荣誉	的	这	有色	人们	.

谨以此纪念有色人种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

But	they	shall	not	be	the	last	.
但	他们	将	不是	是	这	最后的	.

但他们绝不会是最后一批。

" [sez] [ðə; ði] " ['deɪli] [truː] ['deməkræt] , " [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɪnst] :

"	Says	the	"	Daily	True	Democrat	,	"	of	the	10th	inst	:
"	说道	这	"	日常的	真的	民主党人	,	"	的	这	10th	装置	:

《每日真民主党人报》10日报道:

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌserə'məʊniːəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	The	principal	feature	in	the	ceremonials	of	this	jubilee	,	was	the
"	这	主要的	特征	在	这	仪式	的	这	禧年	,	曾是	这

[ə'dres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ,

address	of	our	fellow	-	citizen	,
地址	的	我们的	同伴	-	公民	,

"此次庆典仪式的主要内容是我们这位同胞的讲话，

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [deɪ] ; [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['pɜːpəs] ,

Mr	.	William	H	.	Day	;	a	performance	worthy	of	its	great	purpose	,
先生	.	威廉	H	.	天	;	一个	表现	值得	的	它是	伟大的	目的	,

威廉·H·戴先生；一场与其伟大目标相称的精彩演出，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

and	therefore	most	creditable	to	the	author	.
和	所以	最多	可信赖的	到	这	作者	.

因此，这最值得作者称赞。

[nɒt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən] [ə'dres] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æn; ən]

Not	often	have	we	heard	an	address	listened	to	with	so	absorbing	an
不是	经常	有	我们	听到	一个	地址	听着	到	和	所以	吸收	一个

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我们很少听到有人如此全神贯注地聆听演讲。

[nɔː(r)] [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

nor	observed	an	audience	to	be	more	deeply	moved	,	than	was	Mr	.
也不	观察到	一个	观众	到	是	更多的	深	已搬	,	比	曾是	先生	.

[deɪ] ,

Day	,
天	,

也没有人看到有哪个观众比戴先生更深受感动。

[baɪ][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dres] .

by	some	parts	of	that	address	.
经过	一些	部分	的	那	地址	.

被该地址的某些部分所覆盖。

['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] 9th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd]

After	noticing	the	day	,	the	9th	of	September	,	which	had	been	selected
后	注意到	这	天	,	这	9th	的	九月	,	哪个	有	到过	已选

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,

for	their	jubilation	,
为了	他们的	欢腾	,

他们注意到选定的庆祝日期是9月9日，

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz]['priː] - ['emɪnənt] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	illustration	as	pre	-	eminent	suitableness	to	the	occasion	,
和	插图	作为	预	-	杰出	适用性	到	这	场合	,

插图非常适合此场合，

[baɪ] ['hæpi] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

by	happy	references	to	many	illustrious	events	of	which	it	was	the
经过	快乐的	参考	到	许多	杰出	活动	的	哪个	它	曾是	这

[ˌænɪ'vɜːsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

通过愉快地提及许多值得纪念的著名事件，

['mɪstə(r)] . [deɪ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən]['eɪb(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kleɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Day	addressed	himself	to	an	able	vindication	of	the	claims	of	his
先生	.	天	已解决	他自己	到	一个	有能力的	平反	的	这	索赔	的	他的

[reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

race	in	this	country	,
种族	在	这	国家	,

戴先生致力于维护他所在种族在这个国家的权益，并取得了令人信服的胜利。

[tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'merɪkən]

to	an	equal	participation	in	the	exercise	and	enjoyment	of	those	American
到	一个	平等的	参与	在	这	锻炼	和	享受	的	那些	美国人

[raɪts] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ,

rights	which	large	numbers	of	that	race	,
权利	哪个	大的	数字	的	那	种族	,

平等地参与行使和享有该种族中绝大多数人所享有的那些美国权利，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][fˈeəɹe][kəm'plekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [fɔːt] , ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd]

in	common	with	the	men	of	fairer	complexion	,	had	fought	,	suffered	and	died
在	常见的	和	这	男人	的	更公平	肤色	,	有	战斗	,	遭受	和	死亡

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

to	establish	.
到	建立	.

与肤色较浅的人一样，他们为了建立而战斗、受苦、牺牲。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ɒrətə(r)][sæt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['vetərən] ['kʌləd] [men] .

Behind	the	orator	sat	seven	or	eight	veteran	Colored	men	.
在后面	这	演说者	卫星	七	或者	八	老将	有色	男人	.

演说家身后坐着七八位经验丰富的黑人老兵。

['mɪstə(r)] . [diː] . - [es] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vet(ə)rənz]

Mr	.	D	.	'	s	apostrophe	to	those	veterans
先生	.	D	.	-	s	撇号	到	那些	退伍军人

D先生对那些老兵的敬意

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wɒz; wəz][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
was as **touching** as **admirable** , **and** **produced** a **profound** **sensation** .
曾是 作为 接触 作为 令人钦佩的 , 和 生产 一个 深刻的 感觉 .

既感人又令人钦佩，并引起了强烈的共鸣。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz]
" **Among** **the** **speakers** **were** **several** **who** **took** **part** **in** **some** **of** **the** **battles**
" 之中 这 演讲者 是 一些 WHO 采取 部分 在 一些 的 这 战斗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of **the** **country** .
的 这 国家 .

"发言者中有几位曾参加过该国的一些战役。"

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['dʒuːliəs] , [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .
One **of** **these** **men** **is** **Mr** . **John** **Julius** , **of** **Pittsburgh** , **Pa** .
一 的 这些 男人 是 先生 . 约翰 尤利乌斯 , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

其中一位是来自宾夕法尼亚州匹兹堡的约翰·朱利叶斯先生。

[ˌlɑːfaɪ'et] .
LAFAYETTE .
拉斐特 .

拉斐特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][jʊərə'piːənz] [huː] [left][ðeə(r)][hoʊmz][ænd; ənd] ['ræli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
Among **the** **Europeans** **who** **left** **their** **homes** **and** **rallied** **in** **defence** **of** **American**
之中 这 欧洲人 WHO 左边 他们的 房屋 和 集结 在 防御 的 美国人
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

在那些离开家园、奋起保卫美国独立的欧洲人中，

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [ðæn; ðən] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] .
history **records** **no** **more** **illustrious** **names** **than** **Lafayette** **and** **Kosciusko** .
历史 记录 不 更多的 杰出 姓名 比 拉斐特 和 科修斯科 .

历史记载中再也没有比拉斐特和科希丘什科更杰出的名字了。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['teɪntɪd] [wɪð] [ə'merɪkən] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz]
Not **being** **tainted** **with** **American** **Colorphobia** **they** **each** **expressed** **regret** **that** **their** **services**
不是 存在 受污染的 和 美国人 颜色恐惧症 他们 每个 表达 后悔 那 他们的 服务
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [buːn] .
had **been** **made** **a** **partial** **instead** **of** **a** **general** **boon** .
有 到过 制成 一个 部分的 反而 的 一个 一般的 恩惠 .

由于没有受到美国种族歧视的影响，他们都对自己的服务未能带来普遍的益处，反而成为一种局部性的贡献而感到遗憾。

[riːd] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ˌlɑːfi'ets] ['letə(r)][tuː; tə]['klɑːk.sən] : —
Read **the** **extract** **from** **Lafayette's** **letter** **to** **Clarkson** : —
读 这 提炼 从 拉斐特的 信 到 克拉克森 : —

阅读拉法耶特写给克拉克森的信中的节选：——

" [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
" **I** **would** **never** **have** **drawn** **my** **sword** **in** **the** **cause** **of** **America** ,
" 我 会 绝不 有 绘制 我的 剑 在 这 原因 的 美国 ,

"我绝不会为了美国的利益拔剑。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vd] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['sleɪvərɪ] .

if	I	could	have	conceived	that	thereby	I	was	founding	a	land	of	Slavery	.
如果	我	可以	有	构思	那	从而	我	曾是	创立	一个	土地	的	奴隶制	.

如果我当初能想到，我这样做竟是在建立一个奴隶制国家。

" ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - ,

"	During	his	visit	to	the	United	States	,	in	1825	,
"	期间	他的	访问	到	这	团结的	各州	,	在	-	,

“1825年他访问美国期间，

[hi:; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kʌlәd] ['səʊldʒəz] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz]

he	made	inquiries	for	several	Colored	soldiers	whom	he	remembered	as
他	制成	查询	为了	一些	有色	士兵	谁	他	记得	作为

[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['veərɪəs] ['skə:miʃ] .

participating	with	him	in	various	skirmishes	.
参与	和	他	在	各种各样的	小规模冲突	.

他打听了几名黑人士兵的下落，他记得这些士兵曾和他一起参加过各种小规模冲突。

[kəstʃɪʌskoʊz] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['kʌlәd] ['səʊldʒəz] .

KOSCIUSKO'S	TRIBUTE	TO	COLORED	SOLDIERS	.
科修斯科的	贡	到	有色	士兵	.

科西阿斯科向有色人种士兵致敬。

[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] , [ðə; ði] ['gælənt] [pəʊl] ,

Kosciusko	,	the	gallant	Pole	,
科修斯科	,	这	英勇	极	,

科希丘什科，这位英勇的波兰人

[wɒz; wəz] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə]

was	young	when	the	news	reached	his	ear	that	America	was	endeavoring	to
曾是	年轻的	什么时候	这	消息	达到	他的	耳朵	那	美国	曾是	努力	到

[rɪ'li:s] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] ['brɪtnz] [jəʊk] .

release	her	neck	from	Britain's	yoke	.
发布	她	脖子	从	英国的	轭	.

当他年纪尚小时，就听到了美国正努力摆脱英国统治的消息。

[hi:; hi] ['prɒmptli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][dɪs]

He	promptly	devoted	himself	to	the	service	,	and	dis
他	及时	奉献	他自己	到	这	服务	,	和	迪斯

他立即全身心投入到服务中，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pleɪd] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [rɪ'spekt] .

played	a	heroism	which	won	universal	respect	.
玩	一个	英雄主义	哪个	韩元	普遍的	尊重	.

他的英勇行为赢得了世人的尊敬。

['wɒʃɪŋtən] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz]['aidəliaiz][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ;

Washington	loved	and	honored	him	,	and	the	soldiers	idolized	his	bravery	;
华盛顿	喜爱	和	荣幸	他	,	和	这	士兵	偶像化	他的	勇敢	;

华盛顿爱戴并尊敬他，士兵们也崇拜他的勇敢；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænli] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][wɒz; wəz][nɒt]

but	his	manly	heart	was	saddened	to	learn	that	the	Colored	man	was	not
但	他的	男子气概	心	曾是	悲伤	到	学习	那	这	有色	男人	曾是	不是

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] — [raɪts] ,

to	be	a	recipient	of	those	rights	—	rights	,
到	是	一个	接受者	的	那些	权利	—	权利	,

但得知有色人种无法享有这些权利——这些权利——时，他那颗男子汉的心感到无比悲伤。

[tuː] , [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
too , which many a sable soldier had fought to obtain ,
也 , 哪个 许多 一个 黑貂 士兵 有 战斗 到 获得 ,

而且，许多黑人士兵也曾为之浴血奋战。

[ænd; ənd] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] , [ɔːl] ,
and Kosciusko naturally presumed that when the victory was achieved , all ,
和 科修斯科 自然 假定 那 什么时候 这 胜利 曾是 已达成 , 全部 ,
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['dɪfrəns] ,
irrespective of Color or accidental difference ,
无论如何 的 颜色 或者 偶然 不同之处 ,

科希丘什科自然而然地认为，当胜利到来时，所有人，无论肤色或偶然差异如何，

[wʊd] [biː; bi] ['friːli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
would be freely invited to the banquet .
会 是 自由 受邀 到 这 宴会 .

将被诚挚邀请参加宴会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pɒlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But this unsophisticated Polish General was doomed to disappointment .
但 这 不谙世事的 抛光 一般的 曾是 注定失败 到 失望 .

但这位不谙世故的波兰将军注定要失望。

[ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [praʊd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] —
Kosciusko , with the feeling that all Americans should have been proud to exhibit —
科修斯科 , 和 这 感觉 那 全部 美国人 应该 有 到过 自豪的 到 展览 —
[bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] ,
but , sad to tell ,
但 , 伤心 到 告诉 ,

科西阿斯科怀着所有美国人都应该引以为豪的心情来展示——但令人遗憾的是，

[fjuː] [dɪd][səʊ] — [ɪn'devə] [tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm]['sɪgnəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð]
few did so — endeavored to render some signal compensation to those with
很少 做过 所以 — 努力 到 使成为 一些 信号 赔偿 到 那些 和
[huːz] [rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ;
whose wrongs his own had taught him to sympathize ;
谁 错误 他的 自己的 有 教授 他 到 同情 ;

很少有人这样做——努力向那些因自身遭遇而对他深表同情的人做出某种实质性的补偿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['kʌləd] [mæn] ,
and , as a grateful tribute to the neglected and forgotten Colored man ,
和 , 作为 一个 感激的 贡 到 这 被忽视的 和 被遗忘的 有色 男人 ,
[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] $20 ,
he appropriated $20 ,
他 挪用 $20 ,

为了表达对被忽视和遗忘的黑人的感激之情，他挪用了 20 美元。

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] .
000 of his hard earnings to purchase and educate Colored children .
- 的 他的 难的 收益 到 购买 和 教育 有色 孩子们 .

他拿出自己辛辛苦苦挣来的 000 美元来购买和教育有色人种儿童。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː]
But , by the laws of Virginia where the bequest was to be carried into
但 , 经过 这 法律 的 弗吉尼亚州 在哪里 这 遗赠 曾是 到 是 携带 进入
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

但是，根据遗嘱执行地弗吉尼亚州的法律，

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
this generous object was defeated .
这 慷慨的 目的 曾是 战败 .

这一慷慨之举最终失败了。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['dəʊnə(r)] ,
On the last visit to the United States of this illustrious donor ,
在 这 最后的 访问 到 这 团结的 各州 的 这 杰出 捐赠者 ,

这位杰出的捐赠者最后一次访问美国时，

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
the will was put into the hands of Thomas Jefferson , who was appointed
这 将要 曾是 放 进入 这 双手 的 托马斯 杰斐逊 , WHO 曾是 任命
[ɪgˈzekjətə(r)] ,
Executor ,
遗嘱执行人 ,

遗嘱交到了托马斯·杰斐逊手中，他被任命为遗嘱执行人。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sleɪvz] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
to purchase slaves and educate them , so as , in his own words ,
到 购买 奴隶 和 教育 他们 , 所以 作为 , 在 他的 自己的 字 ,

购买奴隶并教育他们，用他自己的话说，

" [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]['betə(r)] [dˈɔːtəz] .
" to make them better sons and better daughters .
" 到 制作 他们 更好的 儿子们 和 更好的 女儿们 .

“让他们成为更好的儿子和女儿。”

" ['dʒefəs(ə)n] [træns'fəːd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['bendʒəmɪn][el] . ['lɪə(r)] .
" Jefferson transferred the same to Benjamin L . Lear .
" 杰斐逊 转移 这 相同的 到 本杰明 L . 李尔王 .

杰斐逊将同样的财产转让给了本杰明·L·利尔。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ðen] [ə'maunt] [tuː; tə] $25 ,
In 1830 , the bequest then amounting to $25 ,
在 - , 这 遗赠 然后 金额 到 $25 ,

1830年，这笔遗赠金额为25美元。

- [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] .
000 was claimed by the legal heirs of the donor .
- 曾是 声称 经过 这 合法的 继承人 的 这 捐赠者 .

捐赠者的法定继承人认领了000。

['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌnd] , [ɪf] [rɪ'kʌvəd] ,
Interested parties subsequently recommended that the fund , if recovered ,
感兴趣的 各方 随后 受到推崇的 那 这 基金 , 如果 恢复 ,

相关各方随后建议，如果追回这笔资金，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] [sleɪv] ['tʃɪldrən] , [wɪð]
should be employed by the trustees in buying and educating Slave children , with
应该 是 受雇 经过 这 受托人 在 购买 和 教育 奴隶 孩子们 , 和
[ðə; ði] [vjuː]
the view
这 看法

受托人应利用这些资源购买和教育奴隶儿童，其目的是为了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ'bɪəriə] ; [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['veəriəns]

of	sending	them	to	Liberia	;	an	object	far	enough	at	variance
的	发送	他们	到	利比里亚	;	一个	目的	远的	足够的	在	方差

[frɒm; frəm][ðə; ði]['doʊnərz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

from	the	donor's	intention	.
从	这	捐赠者的	意图	.

将它们送往利比里亚；这与捐赠者的意愿大相径庭。

[ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

This	matter	has	been	in	litigation	a	long	time	,
这	事情	有	到过	在	诉讼	一个	长的	时间	,

此事已诉讼很长时间了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

and	I	have	been	unable	to	learn	the	conclusion	.
和	我	有	到过	无法	到	学习	这	结论	.

我一直没能得知结论。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] ,

The	chain	of	circumstances	reminds	me	of	the	following	question	,
这	链	的	情况	提醒	我	的	这	下列的	问题	,

这一系列事件让我想起了以下问题：

[wʌns] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɒrɪdə] ['plɑːntə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['stændɪŋ] : —

once	put	to	a	Florida	planter	of	twenty	-	five	years	standing	:	—
一次	放	到	一个	佛罗里达	播种机	的	二十	-	五	年	常设	:	—

曾有人将其置于佛罗里达州一棵已有二十五年树龄的种植树上：——

" [hæz; həz] ['eni] ['prɒpəti] [left] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['eni] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [biːn] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]

"	Has	any	property	left	by	will	to	any	Colored	person	ever	been	honestly	and
"	有	任何	财产	左边	经过	将要	到	任何	有色	人	曾经	到过	诚实地	和

['feəli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ?

fairly	administered	by	any	white	person	?
相当	管理	经过	任何	白色的	人	?

"任何白人是否曾诚实、公平地管理过任何有色人种遗嘱中留给他们的财产？"

" [mɑːk] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] : " [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

"	Mark	his	answer	:	"	Such	instances	might	possibly	have	happened	,	but	never
"	标记	他的	回答	:	"	这样的	实例	可能	可能	有	发生	,	但	绝不

[tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

to	my	knowledge	.
到	我的	知识	.

他的回答是："这种情况可能发生过，但据我所知从未发生过。"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] ,

"	Within	a	recent	period	,
"	之内	一个	最近的	时期	,

"在最近的一段时间内，

['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæv; həv] [ɪn'rəʊld] [ðəm'selvz] " [ə; eɪ][lɑː]

several	companies	of	Colored	men	in	New	York	City	have	enrolled	themselves	"	a	la
一些	公司	的	有色	男人	在	新的	约克	城市	有	已注册	他们自己	"	一个	拉

[ˌmɪlɪ'tɛr] .

militaire	.
军事	.

纽约市的几家有色人种公司已经"以军事化的方式"入伍。

" [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] " ['trɪbju:n] " [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" The New York " Tribune " of August , 1852 , awards them the following
" 这 新的 约克 " 论坛 " 的 八月 , - , 奖项 他们 这 下列的
[ˌkɒmen'deɪʃn] :
commendation :
表彰 :

1852年8月，《纽约论坛报》对他们给予了如下表扬：

" ['kʌləd] ['səʊldʒəz] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [pə'reɪdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] ['nəʊtɪst]
" Colored Soldiers . — Among the many parades within a few days we noticed
" 有色 士兵 . — 之中 这 许多 游行 之内 一个 很少 天 我们 注意到
['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men] ,
yesterday a soldierly looking company of Colored men ,
昨天 一个 军人 寻找 公司 的 有色 男人 ,

“黑人士兵——在几天内举行的众多游行中，我们昨天注意到一支看起来很像军人的黑人队伍，

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [ɔ:(r)] [pə'reɪd] [drɪl] .
on their way homeward from a target or parade drill .
在 他们的 方式 回家 从 一个 目标 或者 游行 钻头 .

在他们完成目标训练或阅兵式后回家的路上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] , ['hændld] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑ:nd] ,
They looked like men , handled their arms like men , and should occasion demand ,
他们 看起来 喜欢 男人 , 处理 他们的 武器 喜欢 男人 , 和 应该 场合 要求 ,

他们看起来像男人，使用武器也像男人，如果遇到需要，

[wi:; wi] [prɪ'zju:m] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [laɪk] [men] .
we presume they would fight like men .
我们 怙 他们 会 斗争 喜欢 男人 .

我们推测他们会像男人一样战斗。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nju:] ['bedfəd] [ˌselɪ'breɪʃn] ['ɔ:gəst] [wʌn] , - , [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiə]
" At the New Bedford celebration August 1 , 1851 , of British West India
" 在 这 新的 贝德福德 庆典 八月 1 , - , 的 英国 西方 印度
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Emancipation ,
解放 ,

“在1851年8月1日新贝德福德举行的英属西印度群岛解放庆祝活动上，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'dets] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k]
the procession was escorted by a Colored Company of Cadets from New York
这 游行 曾是 护送 经过 一个 有色 公司 的 学员 从 新的 约克
.
:
.

游行队伍由来自纽约的黑人军校生连队护送。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si'viləti] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
Among the civilities extended in honor of the day was an invitation to the
之中 这 礼貌 扩展 在 荣誉 的 这 天 曾是 一个 邀请 到 这
['mɪlətri] [ænd; ənd] ['strendʒər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [graʊndz]
military and strangers to visit the splendid residence and ornamental grounds
军队 和 陌生人 到 访问 这 灿烂 住宅 和 装饰 理由
[ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['ɑ:nəld] ,
of James Arnold ,
的 詹姆斯 阿诺德 ,

为庆祝这一天，人们纷纷表示欢迎军人和外地游客参观詹姆斯·阿诺德的宏伟宅邸和优美的花园。

[ˌi: es 'kju:] . , [hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['tendəd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
Esq . , who , with his family , tendered the utmost kindness and
先生 . , WHO , 和 他的 家庭 , 已提交 这 极致 仁慈 和

先生及其家人给予了极大的关怀和照顾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['kɜːtəsi] [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] [ðæt] [səʊ] ['lævɪʃli] [ə'dɔːn]
courtesy in exhibiting the beauties of nature and art that so lavishly adorn
礼貌 在 展出 这 美女 的 自然 和 艺术 那 所以 慷慨地 装饰
[ðɪs] [njuː] ['bedfəd] ['pæləs] .
this New Bedford palace .
这 新的 贝德福德 宫殿 .

以礼相待，向世人展示新贝德福德这座宫殿中奢华装饰的自然与艺术之美。

['rɑːdni] [frentʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Rodney French , Esq . ,
罗德尼 法语 , 先生 . ,

罗德尼·弗伦奇律师

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɜːtəsi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n]
also with characteristic courtesy threw open the doors of his hospitable mansion
还 和 特征 礼貌 扔 打开 这 门 的 他的 好客 大厦
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['vɪzɪtəz] ,
to the military visitors ,
到 这 军队 访客 ,

他还以一贯的礼貌，敞开了他热情好客的宅邸大门，迎接来访的军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
and a few invited guests .
和 一个 很少 受邀 客人 .

还有几位受邀嘉宾。

[ðiːz] ['vɒləntri] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
These voluntary manifestations of good will ,
这些 自愿 表现 的 好的 将要 ,

这些自愿表达的善意，

[æt; ət][wʌns] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnəz][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
at once honorable to the donors and grateful to the recipients should be
在 一次 光荣的 到 这 捐赠者 和 感激的 到 这 收件人 应该 是
[ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːbɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] ['kʌmɪŋ] .
accepted as a harbinger for a better day coming .
公认 作为 一个 预兆 为了 一个 更好的 天 未来 .

既是对捐赠者的尊重，也是对受赠者的感激，这应该被视为美好未来的预兆。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd] [bɒs'təʊnɪən] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn]
" A number of the chivalric portion of Colored Bostonians have also been
" 一个 数字 的 这 骑士精神 部分 的 有色 波士顿人 有 还 到过
['teɪkɪŋ] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [steps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kʌmpəni] ,
taking initiatory steps for a military company ,
采取 启动 步骤 为了 一个 军队 公司 ,

“波士顿一些具有骑士精神的有色人种也已经开始着手组建一支军事公司。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [pi'tiʃən] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] ,
and accordingly petitioned the Legislature for a charter ,
和 因此 请愿 这 立法机关 为了 一个 宪章 ,

因此，他们向立法机关请愿，要求颁发特许状。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lenəks] ['riːmɒnd] [ænd; ənd] ['rɒbət]

the	claims	of	which	were	presented	by	Charles	Lenox	Remond	and	Robert
这	索赔	的	哪个	是	呈现	经过	查尔斯	莱诺克斯	雷蒙德	和	罗伯特

['mɒrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

这些诉求是由查尔斯·伦诺克斯·雷蒙德和罗伯特·莫里斯提出的，

[ˌiː es 'kjuː] . , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætʌks] [pə'tɪʃənə(r)] , [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd]

Esq	.	,	but	like	the	prayers	of	the	Attucks	petitioners	,	they	,	too	,	had
先生	.	,	但	喜欢	这	祈祷	的	这	阿塔克斯	请愿者	,	他们	,	也	,	有

[liːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . "

leave	to	withdraw	.	"
离开	到	提取	.	"

先生，但就像阿塔克斯请愿者的诉求一样，他们也有权撤回申请。

" [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] ,

"	I	can	wait	,
"	我	能	等待	,

我可以等，

" [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kwɪnsi] ['ædəmz] [wen] [hɪz; ɪz] [friː] [spiːtʃ]

"	were	the	memorable	words	of	John	Quincy	Adams	when	his	free	speech
"	是	这	难忘	字	的	约翰	昆西	亚当斯	什么时候	他的	自由的	演讲

[wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

was	stopped	on	the	floor	of	Congress	.
曾是	停止	在	这	地面	的	国会	.

"这是约翰·昆西·亚当斯在国会发言权被制止时留下的令人难忘的话语。"

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] ['peɪʃntli] !

The	world	will	bear	witness	that	we	have	waited	;	and	oh	,	how	patiently	!
这	世界	将要	熊	证人	那	我们	有	等待	;	和	哦	,	如何	耐心	!

世界将见证我们已等待了多久；哦，我们是多么耐心啊！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɒŋ] ;

We	have	learned	how	sublime	a	thing	it	is	to	suffer	and	be	strong	;
我们	有	学习	如何	升华	一个	事物	它	是	到	遭受	和	是	强的	;

我们已经体会到，忍受苦难并坚强是多么崇高的事情；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [grəʊ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

but	though	familiar	with	we	shall	never	grow	reconciled	to	the	discipline	.
但	尽管	熟悉的	和	我们	将	绝不	生长	和解	到	这	纪律	.

但是，即便我们熟悉了这种纪律，我们也永远不会接受它。

" ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [bliːd] , [wɪl] [gʌʃ] [ə'freʃ] [æt; ət] ['evri] [wuːnd] .

"	Our	hearts	,	though	often	times	made	to	bleed	,	will	gush	afresh	at	every	wound	.
"	我们的	心	,	尽管	经常	时代	制成	到	流血	,	将要	喷	重新	在	每一个	伤口	.

"我们的心虽然常常被伤害，但每次受伤都会再次涌出鲜血。"

" [ðə; ði] ['triːtmənt] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	The	treatment	meted	out	to	us	in	this	country	,
"	这	治疗	已记录	出去	到	我们	在	这	国家	,

"我们在这个国家受到的待遇，

[ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] ,

is	but	an	illustration	of	hating	those	whom	we	have	injured	,
是	但	一个	插图	的	憎恨	那些	谁	我们	有	受伤	,

这不过是憎恨我们伤害过的人的一个例证罢了。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [siːn] [frɒm; frəm] ['weɪvərli] ,

and	calls	to	mind	that	scene	from	Waverly	,
和	呼叫	到	头脑	那	场景	从	韦弗利	,

这让我想起了电影《韦弗利》里的那个场景。

[weə(r)] ['fɜ:gəs] [mæk]['aɪvə] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

where	Fergus	Mac	Iver	replies	to	his	friend	on	being	led	to	execution	.
在哪里	弗格斯	苹果	艾弗	回复	到	他的	朋友	在	存在	引领	到	执行	.

弗格斯·麦克艾弗在被押往刑场时向他的朋友说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðeɪ] [peɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['haɪlənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;

"	You	see	the	compliment	they	pay	to	our	highland	strength	and	courage	;
"	你	看	这	赞扬	他们	支付	到	我们的	高地	力量	和	勇气	;

“你看，他们是如何赞扬我们高地人民的力量和勇气的；

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][leɪn][ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [kræmpt] ['ɪntu:]['pɔ:lzi][ænd; ənd]

here	we	have	lain	until	our	limbs	are	cramped	into	palsy	and
这里	我们	有	莱恩	直到	我们的	四肢	是	狭窄	进入	麻痹	和

我们一直躺在这里，直到四肢麻木瘫痪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[naʊ] [ðeɪ] [send][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

now	they	send	a	file	of	soldiers	with	loaded	muskets	to	prevent	our	taking	the
现在	他们	发送	一个	文件	的	士兵	和	已加载	滑膛枪	到	防止	我们的	采取	这

['kɑ:s(ə)l][baɪ] [stɔ:m] .

castle	by	storm	.
城堡	经过	风暴	.

现在他们派了一队士兵，带着装满子弹的火枪，来阻止我们强攻城堡。

" [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

"	The	analogy	is	found	in	the	omnipresent	and	omnipotent	influence	of	American
"	这	类比	是	成立	在	这	无所不在	和	无所不能	影响	的	美国人

[prəʊ] - ['sleɪvərɪ] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['evrɪ] ['nəʊb(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌləd] [men] .

Pro	-	Slavery	in	crushing	every	noble	aspiration	of	the	unoffending	Colored	men	.
专业版	-	奴隶制	在	压碎	每一个	高贵	抱负	的	这	无害的	有色	男人	.

“这种类比体现在美国拥奴主义者无处不在、无所不能的影响力上，他们扼杀了无辜黑人的每一项高尚愿望。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluənsɪz]

But	despite	the	reign	of	terror	inflicted	upon	us	by	the	combined	influences
但	尽管	这	在位	的	恐怖	造成的	之上	我们	经过	这	合并	影响

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] ,

of	the	Fugitive	Slave	Law	,
的	这	逃犯	奴隶	法律	,

但是，尽管《逃奴法》的种种影响给我们带来了恐怖统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænfəli] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	the	American	Colonization	Society	,	we	shall	manfully	contend	for	our
和	这	美国人	殖民化	社会	,	我们	将	勇敢地	抗衡	为了	我们的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

我们将与美国殖民协会一起，英勇地捍卫我们的权利。

[ænd; ənd][æz; əz] ['həʊpfəli] [baɪd]['aʊə(r)][taɪm] ,

and	as	hopefully	bide	our	time	,
和	作为	希望	比德	我们的	时间	,

而我们希望能够耐心等待时机。

['trʌstɪŋ]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	['pʌblɪk]	['sentɪmənt]	[wɪl]	[su:n]	[ji:ld]	[ˌju: 'es][ðə; ði]['dʒʌstɪs]	[səʊ]	[lɒŋ]
trusting	**that**	**an**	**enlightened**	**public**	**sentiment**	**will**	**soon**	**yield**	**us**	**the**	**Justice**	**so**	**long**
信任	那	一个	开明	民众	情绪	将要	很快	屈服	我们	这	正义	所以	长的

[wɪð'held]	;
withheld	**;**
隐瞒	;

相信开明的公众舆论很快就会给我们带来迟来的正义；

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]	[ɪn]['nɛɪtʃə(r)][ðə; ði]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[meɪd]	[s'wi:tər]	[baɪ][ðə; ði]	[fraun]
so far as	**in**	**Nature**	**the**	**smiles**	**of**	**summer**	**are**	**made**	**sweeter**	**by**	**the**	**frowns**
所以 远的 作为	在	自然	这	微笑	的	夏天	是	制成	更甜	经过	这	皱眉

[ɒv; əv]['wɪntə(r)]	,
of winter	**,**
的 冬天	,

正如自然界中，夏日的笑容因冬日的愁容而更显甜美一样，

[ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ɪz]	[meɪd]	[mɔ:(r)]['plæsɪd][baɪ][ðə; ði]	['tempɪst]	[ðæt]	[hæz; həz][pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:]
the calm of ocean	**is**	**made more placid by**	**the**	**tempest**	**that**	**has**	**preceded**	**it**
这 冷静的 的 海洋	是	制成 更多的 平静 经过	这	暴风雨	那	有	之前	它

,
,
,

暴风雨过后，平静的海洋显得更加平静。

[səʊ][ɪn]	[ðɪs]	['mɒrəl]['bæt(ə)l]	[ði:z]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)l]	['skə:miʃ]	[wɪl]	[kən'trɪbju:t]	[tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]
so in	**this**	**moral battle**	**these**	**incidental**	**skirmishes**	**will**	**contribute**	**to**	**render**	**the**	**hour**
所以 在	这	道德 战斗	这些	偶然的	小规模冲突	将要	贡献	到	使成为	这	小时

[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[su:n]	[ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	.
of	**triumph**	**soon**	**a**	**blissful**	**realization**	**.**
的	胜利	很快	一个	幸福的	实现	.

因此，在这场道德斗争中，这些偶然的冲突将有助于使胜利的时刻很快成为一种幸福的实现。

[səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz]	[naɪt]	[prɪ'si:dz]	[deɪ]	, ['wɪntə(r)]	[weiks]	[sprɪŋ]	, [ænd; ənd][wɔ:(r)]	[endz]	[wɪð]	[pi:s]	,
So sure as	**night**	**precedes**	**day**	**,**	**winter**	**wakes**	**spring**	**,**	**and**	**war**	**ends**	**with**	**peace**	**,**
所以 当然 作为	夜晚	之前	天	,	冬天	醒来	春天	,	和	战争	结束	和	和平	,

正如黑夜之后必有白昼，冬天之后必有春天，战争结束之后必有和平一样，这的确是必然的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)]	[wɪl]	[ðə; ði]	[ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ]	['efəts]	[ɒv; əv]	['fri:dəmz]	['ɑ:mi]	[bi:; bi]	[kraʊnd]	[wɪð]
just as sure	**will**	**the**	**persevering**	**efforts**	**of**	**Freedom's**	**army**	**be**	**crowned**	**with**
只是 作为 当然	将要	这	坚持不懈	努力	的	自由的	军队	是	加冕	和

['vɪktəriz]	[pə'reniəl]	[l'ɔ:ɹəlz]	.
Victory's	**perennial**	**laurels**	**.**
胜利的	多年生	月桂树	.

自由军队的坚持不懈的努力，必将为胜利赢得永恒的荣耀。

[frɒm; frəm][ðə; ði]	['fɔ:gəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[si:n]	[ðæt]	[ðə; ði]['sev(ə)n]	[j'iəz]	['kɒnflɪkt]	[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]
From	**the**	**foregoing**	**it**	**will**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**seven**	**years**	**conflict**	**and**	**also**
从	这	前文	它	将要	是	已见	那	这	七	年	冲突	和	还

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv]	-	,
the war of	**1812**	**,**
这 战争 的	-	,

从以上内容可以看出，七年冲突以及1812年战争，

[wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]	['dɒtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[dɪ'vəʊʃn]	[ænd; ənd]['breɪvəri]	[ɒv; əv]	['kʌləd]	[ə'mɛrɪkənz]	,
were both	**dotted**	**by**	**the**	**devotion**	**and**	**bravery**	**of**	**Colored**	**Americans**	**,**
是 两个都	虚线	经过	这	虔诚	和	勇敢	的	有色	美国人	,

两者都充满了美国黑人的奉献精神和勇敢事迹。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz]	[hi:pt]	[ə'lɪmpəs]	[haɪ]	[ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]	['feləʊ]	['kʌntrimən]	.
despite	**the**	**persecutions**	**heaped**	**Olympus**	**high**	**upon**	**them**	**by**	**their**	**fellow**	**countrymen**	**.**
尽管	这	迫害	堆积如山	奥林匹斯山	高的	之上	他们	经过	他们的	同伴	同胞们	.

尽管他们遭受了同胞们施加的巨大迫害。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [pruːvd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)][daɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [æt; ət]

They	have	ever	proved	loyal	and	ready	to	worship	or	die	,	if	need	be	,	at
他们	有	曾经	已证实	忠诚	和	准备好	到	崇拜	或者	死	,	如果	需要	是	,	在

['friːdəmz] [ʃraɪn] .

Freedom's	shrine	.
自由的	神社	.

他们始终忠诚，必要时愿意在自由的圣地膜拜甚至牺牲。

[ðə; ði] " ['æmɔː] ['peɪtriˌiː] " [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɜːnd] ['vɪvɪdli] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

The	"	amor	patriae	"	has	always	burned	vividly	on	the	altar	of	their	hearts	.
这	"	爱	祖国	"	有	总是	烧伤	生动地	在	这	坛	的	他们的	心	.

“爱国之心”始终在他们心中熊熊燃烧。

[ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , " [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [griːn] .

They	love	their	native	land	,	"	its	hills	and	valleys	green	.
他们	爱	他们的	本国的	土地	,	"	它是	丘陵	和	山谷	绿色的	.

他们热爱自己的祖国，“那里有绿色的山丘和山谷”。

" [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [biːn] [held] [ænd; ənd] [laʊd] ['piːən] [tuː; tə] ['lɪbəti] [hæv; həv]

"	The	white	man's	banquet	has	been	held	and	loud	paeans	to	liberty	have
"	这	白色的	男人的	宴会	有	到过	握住	和	大声	颂歌	到	自由	有

[riːtʃt]

reached
达到

白人的盛宴已经举行，自由的颂歌也已响彻云霄。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[skaɪ] [ə'bʌv] ,

sky	above	,
天空	多于	,

天空之上，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlәd] [ə'mɛrɪkәnz] [ʃeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][weɪt]

while	the	Colored	American's	share	has	been	to	stand	outside	and	wait
尽管	这	有色	美国人的	分享	有	到过	到	站立	外部	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl][frɒm; frəm] ['friːdəmz] ['festɪv] [bɔːd] .

for	the	crumbs	that	fall	from	Freedom's	festive	board	.
为了	这	面包屑	那	落下	从	自由的	节日	木板	.

而有色美国人的份额则是站在外面，等待从自由节庆的餐盘上掉落的面包屑。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [baɪ][æn; ən][ɪ'mænsɪpətə(r)] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

A	tribute	,	by	an	emancipator	,	being	an	extract	from	the	will	of
一个	贡	,	经过	一个	救星	,	存在	一个	提炼	从	这	将要	的

[ə; eɪ] . [piː] . ['ʌpˈʃɜːr] ,

A	.	P	.	Upshur	,
一个	.	P	.	厄普舍尔	,

一位解放者所作的致敬，摘自AP Upshur的遗嘱：

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['taɪlərz] ['kæbɪnət] :

a	member	of	President	Tyler's	Cabinet	:
一个	成员	的	总统	泰勒的	内阁	:

泰勒总统内阁成员：

" [ai] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] : " [wʌn] * * * * — " [ˌtuː'tuː] * * * * — "
" I make this as my last will and testament : " 1 * * * * — " 2 * * * * — "
" 我 制作 这 作为 我的 最后的 将要 和 遗嘱 : " 1 * * * * — " 2 * * * * — "
[θriː] .
3 .
3 .

“我立此为我的最后遗嘱：”1 * * * *—“2 * * * *—“3.

[ai] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ænd; ənd][set] [friː] , [maɪ] ['sɜːvənt] , ['deɪvɪd] [rɪtʃ] ,
I emancipate and set free , my servant , David Rich ,
我 解放 和 放 自由的 , 我的 仆人 , 大卫 富有的 ,

我解放并释放我的仆人，大卫·里奇，

[ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and direct my executors to give him one hundred dollars .
和 直接的 我的 遗嘱执行人 到 给 他 一 百 美元 .

并指示我的遗嘱执行人给他一百美元。

[ai] [ˌrekə'mend] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['mænə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
I recommend him , in the strongest manner , to the respect ,
我 推荐 他 , 在 这 最强 方式 , 到 这 尊重 ,

我以最强烈的措辞向大家推荐他，他值得尊敬。

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['eni] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
esteem and confidence of any community in which he may happen to live .
尊重 和 信心 的 任何 社区 在 哪个 他 可能 发生 到 居住 .

他赢得了他所居住的任何社区的尊重和信任。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ,
He has been my Slave for twenty - four years ,
他 有 到过 我的 奴隶 为了 二十 - 四 年 ,

他已经做了我二十四年的奴隶，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['evri] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
during which time he has been trusted to every extent , and in every respect
期间 哪个 时间 他 有 到过 可信 到 每一个 程度 , 和 在 每一个 尊重
.
:
.

在此期间，他在各个方面都得到了充分的信任。

[maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][hæz; həz] [biːn] [ʌn'baʊndɪd] ;
My confidence in him has been unbounded ;
我的 信心 在 他 有 到过 无界 ;

我对他一直充满信心；

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm]
his relation to myself and family has always been such as to afford him
他的 关系 到 我 和 家庭 有 总是 到过 这样的 作为 到 买得起 他
['deɪli] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][juː 'es] ;
daily opportunities to deceive and injure us ;
日常的 机会 到 欺骗 和 损伤 我们 ;

他与我及家人的关系一直让他每天都有机会欺骗和伤害我们；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔːlt] ,
and yet he has never been detected in a serious fault ,
和 然而 他 有 绝不 到过 检测到 在 一个 严肃的 过错 ,

然而，他却从未被发现犯过任何严重错误。

[nɔː(r)]['evə(r)][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'kɔːrəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
nor ever an intentional breach of the decorums of his station .
也不 曾经 一个 故意 违反 的 这 礼仪 的 他的 车站 .

也从未故意违反其职位的礼仪。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

His	intelligence	is	of	a	high	order	,	his	integrity	above	all	suspicion	,
他的	智力	是	的	一个	高的	命令	,	他的	正直	多于	全部	怀疑	,

他才智过人，为人正直，毫无疑虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][prə'praɪəti]['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['delɪkət]

and	his	sense	of	right	and	propriety	always	correct	and	even	delicate
和	他的	感觉	的	正确的	和	礼	总是	正确的	和	甚至	精美的

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

and	refined	.
和	精制	.

他的正义感和礼仪感总是正确、甚至细腻、高雅的。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['dʒʌstlɪ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

I	feel	that	he	is	justly	entitled	to	carry	this	certificate	from	me	,
我	感觉	那	他	是	公正地	标题	到	携带	这	证书	从	我	,

我认为他完全有权持有我颁发的这份证书。

['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [mʌst; məst] [fɔ:m] .

into	the	new	relations	which	he	now	must	form	.
进入	这	新的	关系	哪个	他	现在	必须	形式	.

融入他现在必须建立的新关系中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][məʊst]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)]

It	is	due	to	his	long	and	most	faithful	services	and	to	the	sincere
它	是	到期的	到	他的	长的	和	最多	忠实	服务	和	到	这	真诚

[ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][beə(r)][hɪm] .

and	steady	friendship	which	I	bear	him	.
和	稳定的	友谊	哪个	我	熊	他	.

这都归功于他长期以来忠诚的服务，以及我与他之间真挚而坚定的友谊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [aɪ][hæv; həv]

In	the	uninterrupted	and	confidential	intercourse	of	twenty	-	five	years	,	I	have
在	这	不间断	和	机密的	交往	的	二十	-	五	年	,	我	有

['nevə(r)]['gɪv(ə)n] , [nɔ:(r)]

never	given	,	nor
绝不	给定	,	也不

在长达二十五年的不间断且保密的交往中，我从未给予，也从未.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:d] .

had	occasion	to	give	him	,	an	unpleasant	word	.
有	场合	到	给	他	,	一个	令人不快的	单词	.

有机会对他说了句难听的话。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['fju:ə(r)] [fɔ:lts] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['eksələnsi:z] , [ðæn; ðən][hi:; hi] .

I	know	no	man	who	has	fewer	faults	,	or	more	excellencies	,	than	he	.
我	知道	不	男人	WHO	有	更少	故障	,	或者	更多的	卓越	,	比	他	.

我认识的人中，没有谁比他缺点更少，也没有谁比他优点更多。

[saɪnd] , [ə; eɪ] . [pi:] . ['ʌp'ʃɜ:r] .

Signed	,	A	.	P	.	UPSHUR	.
签名	,	一个	.	P	.	厄普舍尔	.

签名：AP UPSHUR。

" [[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [di:] . [si:] . , [gə'zet] .]

"	[	From	the	Alexandria	,	D	.	C	.	,	Gazette	.	]
"	[	从	这	亚历山大	,	D	.	C	.	,	公报	.	]

[摘自《华盛顿特区亚历山大公报》]

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [baɪ]
A **TRIBUTE** **FROM** **THE** **EMANCIPATION** **,** **BY**
一个 贡 从 这 解放 ，经过

来自解放运动的致敬

['wɑːʃɪŋtənz] [friːd] [men] .
WASHINGTON'S **FREED** **MEN** **.**
华盛顿的 自由 男士 .

华盛顿的自由人。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
Upon **a** **recent** **visit** **to** **the** **tomb** **of** **Washington** **,**
之上 一个 最近的 访问 到 这 墓 的 华盛顿 ，

最近参观华盛顿陵墓时，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **much** **gratified** **by** **the** **alterations** **and** **improvements** **around** **it** **.**
我 曾是 很多 满意 经过 这 变化 和 改进 大约 它 .

我对周围的改造和改进感到非常满意。

[ɪ'lev(ə)n] ['kʌləd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːf]
Eleven **colored** **men** **were** **industriously** **employed** **in** **leveling** **the** **earth** **and** **turf**
十一 有色 男人 是 勤奋地 受雇 在 水平 这 地球 和 草皮
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
around **the** **sepulchre** **.**
大约 这 坟墓 .

11名黑人男子辛勤地平整了墓地周围的泥土和草皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː]
There **was** **an** **earnest** **expression** **of** **feeling** **about** **them** **that** **induced** **me**
那里 曾是 一个 认真 表达 的 感觉 关于 他们 那 诱导 我
[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
to **inquire** **if** **they** **belonged** **to** **the** **respected** **lady** **of** **the** **mansion** **.**
到 查询 如果 他们 属于 到 这 受人尊敬 女士 的 这 大厦 .

人们对它们流露出的真挚情感，促使我去询问它们是否属于这座宅邸的尊敬的女主人。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sleɪvz] [friːd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
They **stated** **they** **were** **a** **few** **of** **the** **many** **Slaves** **freed** **by** **George** **Washington**
他们 声明 他们 是 一个 很少 的 这 许多 奴隶 自由 经过 乔治 华盛顿
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['meləŋkəli] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and **they** **had** **offered** **their** **services** **upon** **this** **last** **melancholy** **occasion** **,**
和 他们 有 提供 他们的 服务 之上 这 最后的 忧郁 场合 ，

他们声称自己是乔治·华盛顿解放的众多奴隶中的一部分，并表示愿意在这次令人悲痛的场合提供服务。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
as **the** **only** **return** **in** **their** **power** **to** **make** **to** **the** **remains** **of** **the** **man** **who**
作为 这 仅有的 返回 在 他们的 力量 到 制作 到 这 遗迹 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
had **been** **more** **than** **a** **father** **to** **them** **;**
有 到过 更多的 比 一个 父亲 到 他们 ；

这是他们唯一能对这位对他们来说比父亲更亲近的人的遗体所作出的回应；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['leɪbə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd]
and **they** **should** **continue** **their** **labors** **as** **long** **as** **anything** **should** **be** **pointed**
和 他们 应该 继续 他们的 劳动 作为 长的 作为 任何事物 应该 是 尖
[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
out **for** **them** **to** **do** **.**
出去 为了 他们 到 做 .

只要还有什么需要他们做的，他们就应该继续工作。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ðæt] [ai][in'kwaiə][ðeə(r)] ['sevrəl] [nems] ,

I	was	so	interested	in	this	conduct	that	I	inquired	their	several	names	,
我	曾是	所以	感兴趣的	在	这	执行	那	我	询问	他们的	一些	姓名	,

我对他们的行为非常感兴趣，于是询问了他们的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] :

and	the	following	were	given	me	:
和	这	下列的	是	给定	我	:

我得到的有以下几样东西:

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , ['sæmbəʊ] ['ændəsn] , ['wɪljəm] ['ændəsn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['bɜːrkli] [klɑːk] ,

"	Joseph	Smith	,	Sambo	Anderson	,	William	Anderson	,	his	son	,	Berkley	Clark	,
"	约瑟夫	史密斯	,	桑博	安德森	,	威廉	安德森	,	他的	儿子	,	伯克利	克拉克	,

[dʒɔːdʒ] ['lɪə(r)] , [dɪk] ['dʒæspə(r)] ,

George	Lear	,	Dick	Jasper	,
乔治	李尔王	,	迪克	碧玉	,

约瑟·史密斯、桑博·安德森、威廉·安德森、他的儿子、伯克利·克拉克、乔治·利尔、迪克·贾斯珀

['mɒrɪs] ['dʒæspə(r)] , ['liːvaɪ] ['rɪtʃədsən] , [dʒəʊ] ['rɪtʃədsən] , ['wɪljəm] [mɒs] , ['wɪljəm] [heɪz] [ænd; ənd]

Morris	Jasper	,	Levi	Richardson	,	Joe	Richardson	,	William	Moss	,	William	Hays	and
莫里斯	碧玉	,	利维	理查森	,	乔	理查森	,	威廉	苔藓	,	威廉	海斯	和

['nænsi] ['skwɒndə(r)] ,

Nancy	Squander	,
南希	挥霍	,

莫里斯·贾斯珀、利维·理查森、乔·理查森、威廉·莫斯、威廉·海斯和南希·斯昆德

['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] — ['fɛəfæks] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] . , [nɔʊ'vɛmbər] . - , - .

cooking	for	the	men	—	Fairfax	County	,	Va	.	,	Nov	.	14	,	1835	.
烹饪	为了	这	男人	—	费尔法克斯	县	,	瓦	.	,	十一月	.	-	,	-	.

为男人们做饭——弗吉尼亚州费尔法克斯县，1835 年 11 月 14 日。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[[frɒm; frəm] - ['leɪdiz] [bʊk] , [dʒuːn] , - .]

[	From	Godey's	Lady's	Book	,	June	,	1849	.	]
[	从	-	女士的	书	,	六月	,	-	.	]

[摘自《戈迪女士杂志》，1849年6月。]

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

ANECDOTES	OF	WASHINGTON	.
轶事	的	华盛顿	.

华盛顿轶事。

[baɪ] [rev] . ['henri] [ef] . ['hærɪŋtən] .

By	Rev	.	Henry	F	.	Harrington	.
经过	牧师	.	亨利	F	.	哈灵顿	.

作者：亨利·F·哈灵顿牧师。

['praɪməs] [hɔːl] . — [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

Primus	Hall	.	—	Throughout	the	Revolutionary	war	he	was	the	body	servant	of
普里姆斯	大厅	.	—	自始至终	这	革命者	战争	他	曾是	这	身体	仆人	的

[kɒl] . ['pɪkərɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Col	.	Pickering	,	of	Massachusetts	.
上校	.	皮克林	,	的	马萨诸塞州	.

普里默斯·霍尔——在整个独立战争期间，他是马萨诸塞州皮克林上校的贴身侍从。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]

He	was	free	and	communicative	and	delighted	to	sit	down	with	an
他	曾是	自由的	和	沟通	和	高兴极了	到	坐	向下	和	一个

['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)][aʊt] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ɔbzɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

interested	listener	and	pour	out	those	stories	of	absorbing	and	exciting
感兴趣的	听众	和	倒	出去	那些	故事	的	吸收	和	激动人心

['ænɪkdoʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] .

anecdotes	with	which	his	memory	was	stored	.
轶事	和	哪个	他的	记忆	曾是	存储	.

他性格开朗健谈，乐于与感兴趣的听众坐下来，倾诉他记忆中那些引人入胜、激动人心的轶事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [huːz]

It	is	well	known	that	there	was	no	officer	in	the	whole	American	army	whose
它	是	出色地	已知	那	那里	曾是	不	官	在	这	所有的	美国人	军队	谁

['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

friendship	was	dearer	to	Washington	,
友谊	曾是	更贵	到	华盛顿	,

众所周知，在整个美国军队中，没有哪位军官比他更受华盛顿的器重。

[ænd; ənd] [huːz] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst]

and	whose	counsel	was	more	esteemed	by	him	than	that	of	the	honest
和	谁	法律顾问	曾是	更多的	尊敬的	经过	他	比	那	的	这	诚实的

[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['kɜːn(ə)l] ['pɪkərɪŋ] .

and	patriotic	Colonel	Pickering	.
和	爱国	上校	皮克林	.

他更重视此人的建议，而不是诚实爱国的皮克林上校的建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self][tuː; tə][hɪm] [wɪð]

He	was	on	intimate	terms	with	him	,	and	unbosomed	himself	to	him	with
他	曾是	在	亲密的	条款	和	他	,	和	不丰满的	他自己	到	他	和

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] [æz; əz] ,

as	little	reserve	as	,
作为	小的	预订	作为	,

他和他关系亲密，对他毫无保留地敞开心扉。

[pə'hæps] , [tuː; tə] ['eni] ['kɒnfɪdænt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

perhaps	,	to	any	confidant	in	the	army	.
也许	,	到	任何	知己	在	这	军队	.

或许，对军队里的任何一位知己。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	he	was	stationed	within	such	a	distance	as	to	admit	of	it	,
每当	他	曾是	驻	之内	这样的	一个	距离	作为	到	承认	的	它	,

只要他驻扎在距离允许的范围内，

[hiː; hi] [pɑːst] ['meni] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

he	passed	many	hours	with	the	Colonel	,
他	通过了	许多	小时	和	这	上校	,

他和上校一起度过了许多个小时，

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm][ə'pɒn][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['meʒəz] [ænd; ənd] [di'lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'siprəkeit] ['frendʃɪp]

consulting	him	upon	anticipated	measures	and	delighting	in	his	reciprocated	friendship
咨询	他	之上	预期	措施	和	令人愉悦	在	他的	互惠	友谊

.

:

.

就预期措施向他征求意见，并乐于接受他的友好回应。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɒf(ə)n] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [kɒl] .

Washington	was	,	therefore	,	often	brought	into	contact	with	the	servant	of	Col	.
华盛顿	曾是	,	所以	,	经常	带来	进入	接触	和	这	仆人	的	上校	.

['pɪkərɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['praɪməs] .

Pickering	,	the	departed	Primus	.
皮克林	,	这	已离开	普里姆斯	.

因此，华盛顿经常与皮克林上校的仆人，已故的普里默斯接触。

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ][tu:; tə] [nəʊt] [hɪm] ,

An	opportunity	was	afforded	to	the	Negro	to	note	him	,
一个	机会	曾是	提供	到	这	黑人	到	笔记	他	,

黑人有机会注意到他，

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɔ:t]

under	circumstances	very	different	from	those	in	which	he	is	usually	brought
在下面	情况	非常	不同的	从	那些	在	哪个	他	是	通常	带来

[bi:; bi]

be
是

在与他通常被带到这里的情况截然不同的情况下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zes] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃɑ:m] .

fore	the	public	and	which	possess	,	therefore	,	a	striking	charm	.
前	这	民众	和	哪个	具有	,	所以	,	一个	引人注目	魅力	.

面向公众，因此具有引人注目的魅力。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['praɪməs] .

I	remember	one	of	these	anecdotes	from	the	mouth	of	Primus	.
我	记住	一	的	这些	轶事	从	这	嘴	的	普里姆斯	.

我记得普里姆斯亲口讲过其中一个这样的轶事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [slaɪt] , [ɪn'di:d] , [jet] [səʊ][pɪ'kju:liə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pli:t] [wɪð]

One	of	them	is	very	slight	,	indeed	,	yet	so	peculiar	as	to	be	replete	with
一	的	他们	是	非常	轻微	,	的确	,	然而	所以	奇特	作为	到	是	充足的	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

其中一件虽然很不起眼，但却十分奇特，充满了趣味。

[ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv][bəuθ] [meɪ] [bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

The	authenticity	of	both	may	be	fully	relied	upon	.
这	真实性	的	两个都	可能	是	完全	依赖	之上	.

两者的真实性完全可以信赖。

['wɒʃɪŋtən] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [kɒl] . ['pɪkərɪŋz] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]['æbsənt] .

Washington	once	came	to	Col	.	Pickering's	quarters	and	found	him	absent	.
华盛顿	一次	来了	到	上校	.	皮克林	四分之一	和	成立	他	缺席的	.

华盛顿曾到皮克林上校的住处，发现他不在。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['praɪməs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

"	It	is	no	matter	,	"	said	he	to	Primus	,	"	I	am	greatly	in	need	of	exercise	.
"	它	是	不	事情	,	"	说	他	到	普里姆斯	,	"	我	是	非常	在	需要	的	锻炼	.

“没关系，”他对普里默斯说，“我非常需要锻炼。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:][tu:; tə][get][sʌm; səm][bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .

You	must	help	me	to	get	some	before	your	master	returns	.
你	必须	帮助	我	到	得到	一些	前	你的	掌握	返回	.

在你主人回来之前，你必须帮我弄到一些。

" ['ʌndə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['bizi] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

"	Under	Washington's	directions	the	Negro	busied	himself	in	some	simple	preparations
"	在下面	华盛顿的	方向	这	黑人	忙碌	他自己	在	一些	简单的	准备工作

.

:

.

在华盛顿的指示下，黑人忙于进行一些简单的准备工作。

[ə; eɪ] [steɪk] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [brest] [haɪ] , [ə; eɪ][rəʊp][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	stake	was	driven	into	the	ground	about	breast	high	,	a	rope	tied	to	it	,
一个	赌注	曾是	驱动	进入	这	地面	关于	胸部	高的	,	一个	绳索	系	到	它	,

一根木桩被钉入地面，高度大约到胸部，木桩上系着一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] ['praɪməs][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][stænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]

and	then	Primus	was	desired	to	stand	at	some	distance	and	hold	it
和	然后	普里姆斯	曾是	想要的	到	站立	在	一些	距离	和	抓住	它

[ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪk'stendɪd] .

horizontally	extended	.
水平方向	扩展	.

然后，普里姆斯被要求站在一段距离之外，并水平伸展着身体。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [spɔːt] .

The	boys	,	the	country	over	,	are	familiar	with	this	plan	of	getting	sport	.
这	男孩们	,	这	国家	超过	,	是	熟悉的	和	这	计划	的	获得	运动	.

全国各地的男孩们都熟悉这种参加体育运动的方式。

[wɪð] [truː] ['bɔɪɪʃ] [zest] , ['wɒʃɪŋtən] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

With	true	boyish	zest	,	Washington	ran	forward	and	backward	for	some	time	,
和	真的	男孩气	热情	,	华盛顿	跑	向前	和	落后	为了	一些	时间	,

华盛顿像个孩子一样，兴高采烈地来回跑了好一会儿。

['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['eksəsaɪz] .

jumping	over	the	rope	as	he	came	and	went	,	until	he	expressed	himself
跳	超过	这	绳索	作为	他	来了	和	去	,	直到	他	表达	他自己

satisfied	with	the	"	exercise	.
使满意	和	这	"	锻炼	.

他来来往往，跳过绳索，直到他对"锻炼"表示满意为止。

" [rɪ'piːtɪdli] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — " [kʌm]

"	Repeatedly	afterward	,	when	a	favorable	opportunity	offered	he	would	say	—	"	Come
"	反复	之后	,	什么时候	一个	有利	机会	提供	他	会	说	—	"	来

, ['praɪməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,

,	Primus	,	I	am	in	need	of	exercise	,
,	普里姆斯	,	我	是	在	需要	的	锻炼	,

此后，每当有合适的机会出现时，他都会说——"来吧，普里默斯，我需要锻炼一下，

" [weə'æt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [dʒʌmp]

"	whereat	the	Negro	would	drive	down	the	stake	and	Washington	would	jump
"	哪里	这	黑人	会	驾驶	向下	这	赌注	和	华盛顿	会	跳

['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ig'zɔːtid] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒntent] .

over	the	rope	until	he	had	exerted	himself	to	his	content	.
超过	这	绳索	直到	他	有	施加	他自己	到	他的	内容	.

"于是黑人将木桩钉入，华盛顿将跳过绳索，直到他竭尽全力为止。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	the	second	occasion	,
在	这	第二	场合	,

第二次，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɒl] . ['pɪkərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	great	General	was	engaged	in	earnest	consultation	with	Col	.	Pickering	in	his
这	伟大的	一般的	曾是	已订婚的	在	认真	咨询	和	上校	.	皮克林	在	他的

[tent] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['feəli] [set][ɪn] .

tent	until	after	the	night	had	fairly	set	in	.
帐篷	直到	后	这	夜晚	有	相当	放	在	.

这位伟大的将军在帐篷里与皮克林上校认真商议，直到夜幕完全降临。

[ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz]

Headquarters	were	at	a	considerable	distance	and	Washington	signified	his
总部	是	在	一个	大量	距离	和	华盛顿	表示	他的

['prefrəns] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

preference	to	staying	with	the	Colonel	over	night	,
偏爱	到	入住	和	这	上校	超过	夜晚	,

总部距离很远，华盛顿表示他更愿意在陆军上校家过夜。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [strɔː] .

provided	he	had	a	spare	blanket	and	straw	.
假如	他	有	一个	空闲的	毯子	和	稻草	.

前提是他有备用的毯子和稻草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['praɪməs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] , " ['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

"	Oh	yes	,	"	said	Primus	,	who	was	appealed	to	,	"	plenty	of	straw	and
"	哦	是的	,	"	说	普里姆斯	,	WHO	曾是	上诉	到	,	"	很多	的	稻草	和

['blæŋkɪts] — ['plenti] .

blankets	—	plenty	.
毯子	—	很多	.

"哦，是的，"普里默斯说道，他被请求道，"有很多稻草和毯子——很多。

" [ə'pɒn] [ə'ʃʊərəns] , ['wɒʃɪŋtən] [kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

"	Upon	assurance	,	Washington	continued	his	conference	with	the	Colonel	until	it
"	之上	保证	,	华盛顿	持续	他的	会议	和	这	上校	直到	它

[wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][rest] .

was	time	to	retire	to	rest	.
曾是	时间	到	退休	到	休息	.

"得到保证后，华盛顿继续与上校商议，直到该休息的时候才回去。

[tuː] ['hʌmb(ə)l][bedz][wɜː(r); wə(r)] [spred] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [leɪd]

Two	humble	beds	were	spread	side	by	side	,	in	the	tent	,	and	the	officers	laid
二	谦逊的	床	是	传播	边	经过	边	,	在	这	帐篷	,	和	这	警官	铺设

[ðəm'selvz] [daʊn] ,

themselves	down	,
他们自己	向下	,

帐篷里并排摆放着两张简陋的床，军官们都躺了下来。

[waɪl] ['praɪməs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] ['djuːtiz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

while	Primus	seemed	to	be	busy	with	duties	that	required	his	attention	before	he
尽管	普里姆斯	似乎	到	是	忙碌的	和	职责	那	必需的	他的	注意力	前	他

[hɪm'self][kʊd; kəd] [sliːp] .

himself	could	sleep	.
他自己	可以	睡觉	.

而普里姆斯似乎忙于处理一些需要他亲自处理的事务，之后他自己才能睡觉。

[hiː; hi] [wɜːkt] , [ɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

He	worked	,	or	appeared	to	work	,
他	工作	,	或者	出现	到	工作	,

他工作了，或者看起来在工作。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['dʒentlmən] ['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

until	**the**	**breathing**	**of**	**the**	**prostrate**	**gentlemen**	**satisfied**	**him**	**that**	**they**	**were**
直到	这	呼吸	的	这	前列腺	先生们	使满意	他	那	他们	是

['sliːpɪŋ] ;

sleeping	**;**
睡眠	;

直到他听出躺在地上的绅士们的呼吸声，才确信他们已经睡着了；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [stuːl] ,

and	**then**	**,**	**seating**	**himself**	**on**	**a**	**box**	**or**	**stool**	**,**
和	然后	,	座位	他自己	在	一个	盒子	或者	凳子	,

然后，他自己坐在箱子或凳子上，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə; eɪ]

he	**leaned**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hands**	**to**	**obtain**	**such**	**repose**	**as**	**so**	**inconvenient**	**a**
他	倾斜	他的	头	在	他的	双手	到	获得	这样的	休息	作为	所以	不方便	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

position	**would**	**allow**	**.**
位置	会	允许	.

他双手托腮，尽可能地让自己在这种不舒服的姿势下获得一丝休息。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɒʃɪŋtən] [ə'wəʊk] .

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**Washington**	**awoke**	**.**
在	这	中间	的	这	夜晚	华盛顿	醒来	.

半夜，华盛顿醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][æz; əz][hiː; hi][sæt] .

He	**looked**	**about**	**and**	**descried**	**the**	**Negro**	**as**	**he**	**sat**	**.**
他	看起来	关于	和	描述	这	黑人	作为	他	卫星	.

他环顾四周，描述了坐着的那个黑人。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .

He	**gazed**	**at**	**him**	**a**	**while**	**and**	**then**	**spoke**	**.**
他	凝视	在	他	一个	尽管	和	然后	辐	.

他凝视了他一会儿，然后开口说话了。

" ['praɪməs] ! " [sed] [hiː; hi] ['kɔːlɪŋ] , " ['praɪməs] !

"	**Primus**	**!**	**"**	**said**	**he**	**calling**	**,**	**"**	**Primus**	**!**
"	普里姆斯	!	"	说	他	呼叫	,	"	普里姆斯	!

“普里姆斯！”他喊道，“普里姆斯！”

" ['praɪməs] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Primus**	**started**	**up**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**.**
"	普里姆斯	开始	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

“普里默斯猛地坐起身，揉了揉眼睛。”

" [wɒt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**What**	**,**	**General**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	什么	,	一般的	?	"	说	他	.

“什么事，将军？”他问道。

['wɒʃɪŋtən] [rəʊz][ʌp][ɪn][bed] .

Washington	**rose**	**up**	**in**	**bed**	**.**
华盛顿	玫瑰	向上	在	床	.

华盛顿在床上起身。

" ['praɪməs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['blæŋkɪts]

"	**Primus**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**did**	**you**	**mean**	**by**	**saying**	**that**	**you**	**had**	**blankets**
"	普里姆斯	,	"	说	他	,	"	什么	做过	你	意思是	经过	说	那	你	有	毯子

[ænd; ənd] [strɔː] [ɪ'nʌf] !

and	**straw**	**enough**	**!**
和	稻草	足够的	!

“普里默斯，”他说，“你刚才说你有足够的毯子和稻草是什么意思！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['blæŋkit][ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt][aɪ][meɪ] [sliːp]

Here	you	have	given	up	your	blanket	and	straw	to	me	,	that	I	may	sleep
这里	你	有	给定	向上	你的	毯子	和	稻草	到	我	,	那	我	可能	睡觉

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

你把你的毯子和稻草让给我，让我可以睡得舒服些。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . "

while	you	are	obliged	to	sit	through	the	night	.	"
尽管	你	是	有义务	到	坐	通过	这	夜晚	.	"

而你却不得不彻夜守候。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['praɪməs] .

"	It's	nothing	,	General	,	"	said	Primus	.
"	它是	没有什么	,	一般的	,	"	说	普里姆斯	.

“没什么，将军，”普里默斯说道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nothing	.
"	它是	没有什么	.

“没什么。

[aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

I'm	well	enough	.
我是	出色地	足够的	.

我身体还好。

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Don't	trouble	yourself	about	me	,	General	,	but	go	to	sleep	again	.
不	麻烦	你自己	关于	我	,	一般的	,	但	去	到	睡觉	再次	.

将军，别为我操心了，你还是回去睡觉吧。

[nəʊ]['mætə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

No	matter	about	me	.
不	事情	关于	我	.

我无所谓。

[aɪ] [sliːp] ['veri] [gʊd] . "

I	sleep	very	good	.	"
我	睡觉	非常	好的	.	"

我睡得很好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)] , " [sed] ['wɒʃɪŋtən] , ['ɜːnɪstli] .

"	But	it	is	matter	—	it	is	matter	,	"	said	Washington	,	earnestly	.
"	但	它	是	事情	—	它	是	事情	,	"	说	华盛顿	,	切实	.

“但这毕竟是物质——这毕竟是物质，”华盛顿认真地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['praɪməs] .

"	I	cannot	do	it	,	Primus	.
"	我	不能	做	它	,	普里姆斯	.

“我做不到，Primus。”

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɪz][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [aɪ] [wɪl] .

If	either	is	to	sit	up	,	I	will	.
如果	任何一个	是	到	坐	向上	,	我	将要	.

如果他们俩其中一个要坐起来，我就坐起来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]

But	I	think	there	is	no	need	of
但	我	思考	那里	是	不	需要	的

但我认为没有必要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['aɪðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
either sitting up .
任何一个 坐着 向上 .

要么坐着。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
The blanket is wide enough for two .
这 毯子 是 宽的 足够的 为了 二 .

这条毯子足够宽，可以盖两个人。

[kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Come and lie down with me . "
来 和 说谎 向下 和 我 . "

来和我一起躺下吧。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [sed] ['praɪməs] , ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" Oh , no , General ! " said Primus , starting , and protesting against the
" 哦 , 不 , 一般的 ! " 说 普里姆斯 , 开始 , 和 抗议 反对 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

"哦，不，将军！"普里默斯猛地一惊，抗议道。

" [nəʊ] ; [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [hɪə(r)] .
" No ; let me sit here .
" 不 ; 让 我 坐 这里 .

不，让我坐在这里。

[aɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] . "
I'll do very well on the stool . "
患病的 做 非常 出色地 在 这 凳子 . "

我肯定能把凳子坐得很好。

" [ai] [seɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['wɒʃɪŋtən] , [ɔː'θɒrətətɪvli] .
" I say come and lie down here , " said Washington , authoritatively .
" 我 说 来 和 说谎 向下 这里 , " 说 华盛顿 , 权威地 .

"我说，过来躺下，"华盛顿权威地说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ænd; ənd] [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
" There is room for both and I insist upon it !
" 那里 是 房间 为了 两个都 和 我 坚持 之上 它 !

"两者之间是有容身之地的，我坚持这一点！"

" [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['blæŋkit] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]
" He threw open the blanket as he spoke , and moved to one side of
" 他 扔 打开 这 毯子 作为 他 辐 , 和 已搬 到 一 边 的
[ðə; ði] [strɔː] .
the straw .
这 稻草 .

"他一边说话一边掀开毯子，走到稻草堆的一侧。

['praɪməs] [prəu'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ]
Primus professes to have been exceedingly shocked at the idea of lying
普里姆斯 声称 到 有 到过 非常 震惊 在 这 主意 的 说谎
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
under the same covering with the commander - in - chief ,
在下面 这 相同的 覆盖 和 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

普里姆斯声称，一想到要和总司令躺在同一张被子里，他就感到无比震惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][səʊ]['rezəluːt][ænd; ənd][dɪ'tɜːmɪnd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['hezɪteɪt].

but	his	tone	was	so	resolute	and	determined	that	he	could	not	hesitate	.
但	他的	语气	曾是	所以	坚决	和	决定	那	他	可以	不是	犹豫	.

但他语气坚定，毫不犹豫。

[hiː; hi][prɪ'peəd][hɪm'self],['ðeəfɔː(r)],[ænd; ənd][leɪd][hɪm'self][daʊn][baɪ]['wɒʃɪŋtən];[ænd; ənd][ɒn]

He	prepared	himself	,	therefore	,	and	laid	himself	down	by	Washington	;	and	on
他	准备	他自己	,	所以	,	和	铺设	他自己	向下	经过	华盛顿	;	和	在

[ðə; ði][seɪm][strɔː],

the	same	straw	,
这	相同的	稻草	,

因此，他做好了准备，躺在了华盛顿身边；就躺在了那根稻草上，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][seɪm]['blæŋkit],[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ]['sɜːvənt][slept][ʌn'tɪl]

and	under	the	same	blanket	,	the	General	and	the	Negro	servant	slept	until
和	在下面	这	相同的	毯子	,	这	一般的	和	这	黑人	仆人	睡着了	直到

['mɔːnɪŋ].

morning	.
早晨	.

将军和黑人仆人盖着同一条毯子，一直睡到天亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi][ænd; ənd][ɔː'θɒrətiz].

BIBLIOGRAPHY	AND	AUTHORITIES	.
参考书目	和	当局	.

参考书目和权威资料。

[dʒɒn][dʒiː].[wɪtiːɜ-z]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪərə].

John	G	.	Whittier's	Letter	to	the	National	Era	.
约翰	G	.	惠蒂尔	信	到	这	国家的	时代	.

约翰·G·惠蒂尔致《国家时代》的信。

[dʒʊ'laɪ], - .

July	,	1847	.
七月	,	-	.

1847年7月。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hjuːz] - [remɪ'nɪsnsɪz].

Botta's	History	and	Hewes	'	Reminiscences	.
-	历史	和	休斯	-	回忆录	.

博塔的历史和休斯的回忆录。

['bɒstən]['trænskrɪpt], [mɑːtʃ], - .

Boston	Transcript	,	March	,	1851	.
波士顿	文字稿	,	行进	,	-	.

波士顿纪事报，1851年3月。

['ræmziz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][ˌrevə'luːʃn], [vɒl].

Ramsay's	History	of	the	American	Revolution	,	Vol	.
拉姆齐的	历史	的	这	美国人	革命	,	沃尔	.

拉姆齐的美国革命史，第1卷

[ai].

I	.
我	.

我。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [ɒn] . ['ænsən] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Speech	of	Hon	.	Anson	Burlingame	,	October	13	,	1852	.
演讲	的	尊敬的	.	安森	伯灵格姆	,	十月	-	,	-	.

安森·伯林盖姆阁下的演讲，1852 年 10 月 13 日。

['sʌfək] ['prəʊbeɪt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] , ['februəri] , - .

Suffolk	Probate	Record	,	published	in	the	Liberator	,	February	,	1847	.
萨福克	遗嘱认证	记录	,	已发布	在	这	救星	,	二月	,	-	.

萨福克郡遗嘱认证记录，刊登于《解放者报》，1847 年 2 月。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [ɒn] .

Speech	of	Hon	.
演讲	的	尊敬的	.

尊敬的先生的讲话

- ['bɜːdʒɪs] , ['dʒænjuəri] , - .

Wistam	Burgess	,	January	,	1828	.
-	伯吉斯	,	一月	,	-	.

维斯塔姆·伯吉斯，1828 年 1 月。

[spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Speech	of	Geo	.
演讲	的	地理	.

乔治的演讲。

['juːstɪs] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

Eustis	,	December	12	,	1820	.
尤斯蒂斯	,	十二月	-	,	-	.

尤斯蒂斯，1820 年 12 月 12 日。

['θætʃərz] ['mɪlətri] ['dʒɜːn(ə)l] , ['ɔːgəst] [θriː] , - .

Thatcher's	Military	Journal	,	August	3	,	1777	.
撒切尔的	军队	杂志	,	八月	3	,	-	.

撒切尔军事杂志，1777 年 8 月 3 日。

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [ɪn][en] . [waɪ] . [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] , - .

Speech	of	Dr	.	Clarke	in	N	.	Y	.	Constitutional	Convention	,	1821	.
演讲	的	博士	.	克拉克	在	N	.	是	.	宪法	习俗	,	-	.

克拉克博士在1821年纽约制宪会议上的演讲。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋgrəsmən] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] , ['dʒænjuəri] - , - .

Speech	of	Congressman	Martindale	,	January	21	,	1828	.
演讲	的	众议员	马丁代尔	,	一月	-	,	-	.

马丁代尔议员的演讲，1828 年 1 月 21 日。

[sketʃ] [ɒv; əv] [rev] . ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] .

Sketch	of	Rev	.	Theodore	Parker	.
草图	的	牧师	.	西奥多	帕克	.

西奥多·帕克牧师素描。

[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [meə(r)] ['mæθjuː] ['klɑːk.sən] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [dʒuːn] - , - .

Certificate	of	Mayor	Matthew	Clarkson	,	of	Philadelphia	,	June	23	,	1794	.
证书	的	市长	马修	克拉克森	,	的	费城	,	六月	-	,	-	.

费城市长马修·克拉克森的证明，1794 年 6 月 23 日。

['bɜːlɪŋtən] ([en] . [dʒeɪ] .) [gə'zet] .

Burlington	(	N	.	J	.	)	Gazette	.
伯灵顿	(	N	.	J	.	)	公报	.

伯灵顿（新泽西州）公报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [ɒn] .
Speech of Hon .
演讲 的 尊敬的 .

尊敬的先生的讲话

[tʃɑːlz] ['pinkni] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Charles Pinckney , of South Carolina .
查尔斯 平克尼 , 的 南 卡罗莱纳 .

来自南卡罗来纳州的查尔斯·平克尼。

['læŋkəstə(r)] ([əʊ'haɪəʊ]) [gə'zet] , ['februəri] , - .
Lancaster (Ohio) Gazette , February , 1849 .
兰开斯特 (俄亥俄州) 公报 , 二月 , - .

兰开斯特（俄亥俄州）公报，1849 年 2 月。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [ɒn] .
Speech of Hon .
演讲 的 尊敬的 .

尊敬的先生的讲话

['rɒbət] [siː] . ['wɪnθrəp] , [sep'tembə(r)] , - .
Robert C . Winthrop , September , 1850 .
罗伯特 C . 温斯罗普 , 九月 , - .

罗伯特·C·温斯罗普，1850 年 9 月。

['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['dʒæksənz] [fɜːst] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - , - .
General Andrew Jackson's First Proclamation , September 21 , 1814 .
一般的 安德鲁 杰克逊的 第一的 公告 , 九月 - , - .

安德鲁·杰克逊将军的第一份公告，1814 年 9 月 21 日。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] ['sekənd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
General Jackson's Second Proclamation , December 18 , 1814 .
一般的 杰克逊的 第二 公告 , 十二月 - , - .

杰克逊将军的第二份公告，1814 年 12 月 18 日。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] , [mɑːtʃ] - , - , ([kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] .)
The Pennsylvania Freeman , March 10 , 1851 , (quoting from New Orleans Picayune .)
这 宾夕法尼亚州 弗里曼 , 行进 - , - , (引用 从 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .)

《宾夕法尼亚自由人报》，1851年3月10日（引自《新奥尔良小报》）。

['bɒstən] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] , ([kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . [əb'zɜːvə(r)] .)
Boston Christian Register , (quoting from the N . Y . Observer .)
波士顿 基督教 登记 , (引用 从 这 N . 是 . 观察员 .)

波士顿基督教纪事报（引自《纽约观察家报》）

[spiːtʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɛnɪŋtən] , [sep'tembə(r)][eit] , - .
Speech of Dr . J . W . C . Pennington , September 8 , 1852 .
演讲 的 博士 . J . W . C . 彭宁顿 , 九月 8 , - .

JWC Pennington 博士的演讲，1852 年 9 月 8 日。

['mɑːkwɪs][diː] [ˌlɑːfi'ɛts] ['letə(r)][tuː; tə]['klɑːk.sən] .
Marquis de Lafayette's letter to Clarkson .
侯爵 德 拉斐特的 信 到 克拉克森 .

拉斐特侯爵写给克拉克森的信。

['dʒen(ə)rəl] [kəstʃɪʌskoʊz] [wɪl] .
General Kosciusko's Will .
一般的 科修斯科的 将要 .

科希丘什科将军的遗嘱。

[njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ['ɔːgəst] , - .
New York Tribune , August , 1852 .
新的 约克 论坛 , 八月 , - .

《纽约论坛报》，1852年8月。

[wɪl] [ɒv; əv] [ɒn] . [ə; eɪ] . [piː] . ['ʌpʃɜːr] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['taɪlərz] ['kæbɪnət] .

Will	of	Hon	.	A	.	P	.	Upshur	,	Member	of	President	Tyler's	Cabinet	.
将要	的	尊敬的	.	一个	.	P	.	厄普舍尔	,	成员	的	总统	泰勒的	内阁	.

尊敬的AP Upshur先生的遗嘱，他是泰勒总统内阁成员。

[ˌælɪg'zɑːndriə] ([ˌviː 'eɪ] .) [gə'zet] .

Alexandria	(	Va	.	)	Gazette	.
亚历山大	(	瓦	.	)	公报	.

亚历山大（弗吉尼亚州）公报。

- ['leɪdiz] [bʊk] , [dʒuːn] , - .

Godey's	Lady's	Book	,	June	,	1849	.
-	女士的	书	,	六月	,	-	.

《戈迪女士杂志》，1849年6月。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :

Transcribers	Notes	:
转录员	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Punctuation	has	been	preserved	as	it	appears	in	the	original	publication	.
标点	有	到过	保存完好	作为	它	出现	在	这	原来的	发布	.

标点符号与原出版物中的标点符号完全一致。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

['ɒbviəs] ['taipəus][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typos	were	silently	corrected	.
明显的	拼写错误	是	默默	已更正	.

明显的拼写错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神